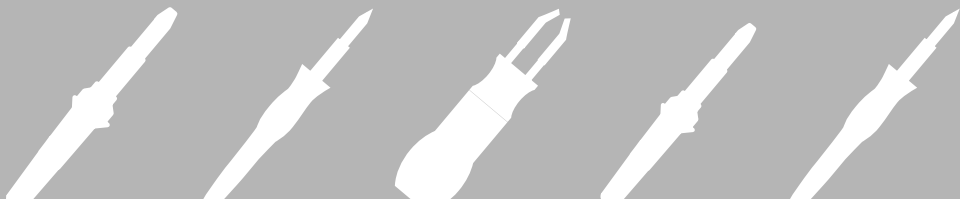


# Weller®

## WX1, WX2, WXD 2



**DE** Betriebsanleitung  
**GB** Operating Instructions  
**ES** Manual de uso  
**FR** Mode d'emploi  
**IT** Istruzioni per l'uso  
**PT** Manual do utilizador  
**NL** Gebruiksaanwijzing  
**SV** Instruktionsbok  
**DK** Betjeningsvejledning  
**FI** Käyttöohjeet

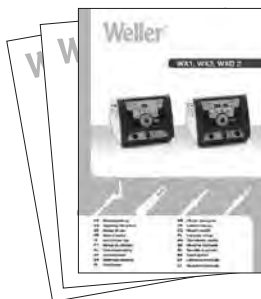
**GR** Οδηγίες Λειτουργίας  
**TR** Kullanım kılavuzu  
**CZ** Návod k použití  
**PL** Instrukcja obsługi  
**HU** Üzemeltetési utasítás  
**SK** Návod na používanie  
**SL** Navodila za uporabo  
**EE** Kasutusjuhend  
**LV** Lietosanas instrukcija  
**LT** Naudojimo instrukcija

DE Lieferumfang  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı  
 CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarnu sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas



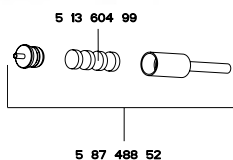
**WX 1**



**WX 2**



**WXD 2**



DE Zubehör  
GB Accessory  
ES Accesorio  
FR Accessoires  
IT Accessorio  
PT Acessório  
NL Toebehoren  
SV Tillbehör  
DK Tilbehør  
FI Lisälaite

GR Εξαρτήματα  
TR Aksesuar  
CZ Příslušenství  
PL Wyposażenie  
HU Tartozékok  
SK Príslušenstvo  
SL Oprema  
EE Tarvikud  
LV Piederumi  
LT Priedas

### Fast Response



WXP 65



WXP 120



WXP 200

### Active Tip



WXMP



WXMT

### WXD 2



WXDP 120



- WFE 4S/ Zero Smog 6V
- WFE 20D/ Zero Smog 20T
- Zero Smog 4V



- WHP 1000
- WHP 3000 600 W
- WHP 3000 1200 W



PC T005 87 647 11



WFE/WHP T005 87 647 12



WX T005 87 647 10



WXSB 200

Deutsch	Technische Daten   Sicherheitshinweise   Gerät in Betrieb nehmen   Parametermenü   Garantie	16
English	Technical Data   Safety instructions   Starting up the device   Parameter menu   Warranty	27
Español	Datos Técnicos   Indicaciones de seguridad   Puesta en servicio del aparato   Menú de parámetros   Garantía	38
Français	Caractéristiques Techniques   Consignes de sécurité   Mise en service de l'appareil   Menu Paramètres   Garantie	49
Italiano	Dati Tecnici   Istruzioni di sicurezza   Messa in funzione dell'apparecchio   Menu Parametri   Garanzia	60
Portugues	Características Técnicas   Avisos de segurança   Colocação do aparelho em serviço   Menu de parâmetros   Garantia	71
Nederlands	Technische Gegevens   Veiligheidsinstructies   Toestel in gebruik nemen   Parametermenu   Garantie	82
Svenska	Tekniska Data   Säkerhetsanvisningar   Ta lödstationen i drift   Parametermenyn   Garanti	93
Dansk	Tekniske Data   Sikkerhedsanvisninger   Ibrugtagning af apparatet   Parametermenuen   Garanti	104
Suomi	Tekniset Arvot   Turvallisuusohjeet   Laitteen käyttöönotto   Parametrivalikko   Takuu	115
Ελληνικά	Τεχνικά Στοιχεία   Υποδείξεις ασφαλείας   Θέση της συσκευής σε λειτουργία   μενού των παραμέτρων   Εγγύηση	126
Türkçe	Teknik Veriler   Güvenlik uyarıları   Cihazı işleme alma   Parametre menüsü   Garanti	137
Český	Technická Data   Bezpečnostní pokyny   Uvedení zařízení do provozu   Nabídka položek Parametry   Záruka	148
Polski	Dane Techniczne   Wskazówki bezpieczeństwa   Uruchamianie urządzenia   Menu parametrów   Gwarancja	159
Magyar	Műszaki Adatok   Biztonsági utasítások   A készülék üzembe helyezése   paramétermenü   Garancia	170
Slovensky	Technické Údaje   Bezpečnostné pokyny   Uvedenie zariadenia do prevádzky   Menu parametrov   Záruka	181
Slovenščina	Tehnični Podatki   Varnostna navodila   Začetek dela z napravo   Meni parametrov   Garancija	192
Eesti	Tehnilised Andmed   Ohutusjuhised   Seadme kasutuselevõtt   Parameetrimenüü   Garantii	203
Latviski	Tehniskie Dati   Drošības norādes   Iekārtas lietošanas sākšana   Parametru   Garantija	214
Lietuviškai	Techniniai Duomenys   Saugos taisyklės   Prietaiso paruošimas eksploatuoti   Parametrai   Garantija	225

DE

EN

ES

FR

IT

PT

NL

SV

DK

FI

GR

TR

CZ

PL

HU

SK

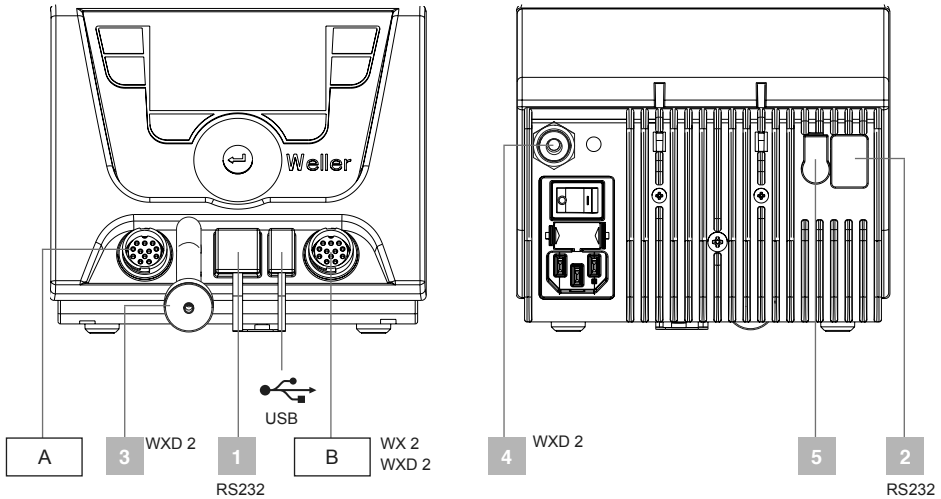
SL

EE

LV

LT

# WX1, WX2, WXD2



**1** DE Schnittstelle vorne  
 GB Front port  
 ES Interfaz en parte delantera  
 FR Interface avant  
 IT Interfaccia anteriore  
 PT Interface dianteira  
 NL Interface vooraan

SV Port på framsidan  
 DK Interface for  
 FI Liitäntä edessä  
 GR Θύρα διεπαφής μπροστά  
 TR Ön arabirim  
 CZ Rozhraní vředu  
 PL Złącze z przodu

HU Csatlakozó elöl  
 SK Rozhranie vpredu  
 SL Vmesnik spredaj  
 EE Eesmine liides  
 LV Pieslēgvieta priekšpusē  
 LT Šasaja priekyje

**2** DE Schnittstelle hinten  
 GB Rear port  
 ES Interfaz en parte trasera  
 FR Interface arrière  
 IT Interfaccia posteriore  
 PT Interface traseira  
 NL Interface achteraan

SV Port på baksidan  
 DK Interface bag  
 FI Liitäntä takana  
 GR Θύρα διεπαφής πίσω  
 TR Arka arabirim  
 CZ Rozhraní vzadu  
 PL Złącze z tyłu

HU Csatlakozó hátul  
 SK Rozhranie vzadu  
 SL Vmesnik zadaj  
 EE Tagumine liides  
 LV Pieslēgvieta aizmugurē  
 LT Šasaja gale

**3** DE Vakuumanschluss  
 GB Vacuum connection  
 ES Toma de vacío  
 FR Raccord de vide  
 IT Collegamento per vuoto  
 PT Ligação de vácuo  
 NL Vacuümaansluiting

SV Vakuumanslutning  
 DK Vakuumtilslutning  
 FI Tyhjiöliitäntä  
 GR Σύνδεση κενού αέρα  
 TR Vakum bağlantısı  
 CZ Připojka vakua  
 PL Przyłącze próżni

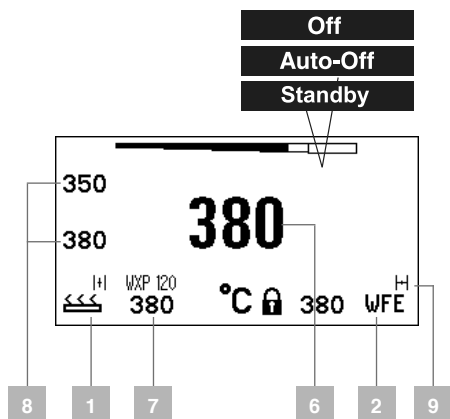
HU Vákuumcsatlakozó  
 SK Prípojka vákua  
 SL Priključek za podtlak  
 EE Vaakumühendus  
 LV Vakuuma pieslēgums  
 LT Vakuumo jungtis

**4** DE Druckluftanschluss  
 GB Compressed Air Connection  
 ES Toma de aire comprimido  
 FR Raccord d'air comprimé  
 IT Attacco dell'aria compressa  
 PT Conector para ar comprimido  
 NL Persluchtaansluiting  
 SV Anslutning för tryckluft

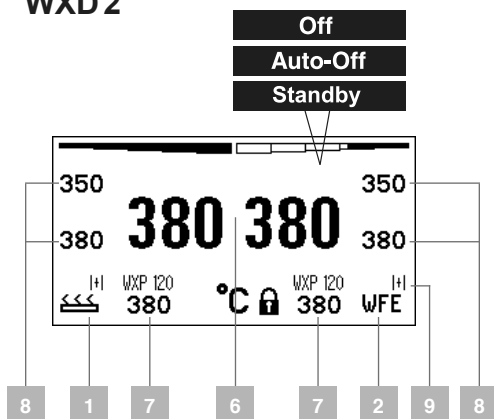
DK Tryklufttilslutning  
 FI Paineilmaliitäntä  
 GR Σύνδεση του πιεπισμένου αέρα  
 TR Basıncılı hava bağlantısı  
 CZ Přívod stlačeného vzduchu  
 PL Przyłącze sprężonego powietrza

HU Hálózati csatlakozás  
 SK Prívod stlačeného vzduchu  
 SL Priključek za komprimirani zrak  
 EE Suruõhuühendus  
 LV Saspiestā gaisa pieslēgums  
 LT Suspausto oro jungtis

## WX 1



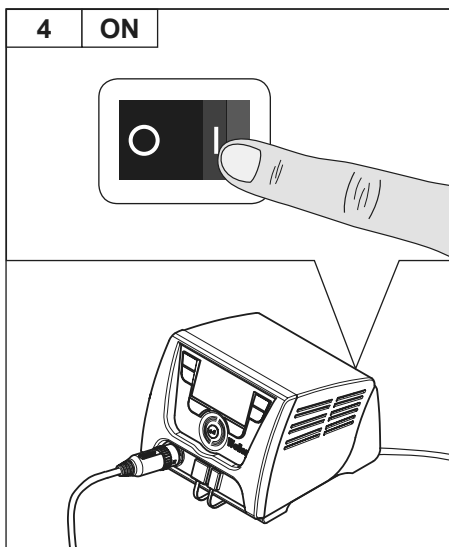
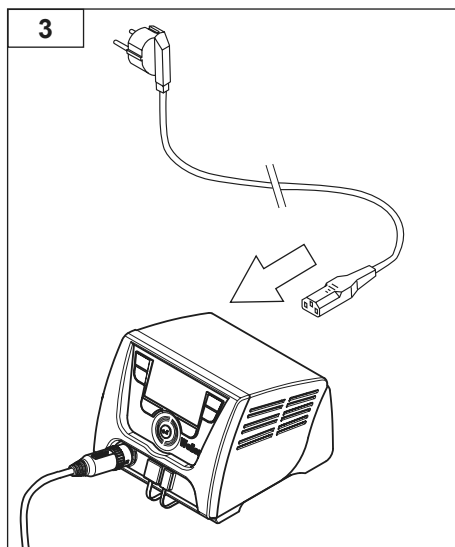
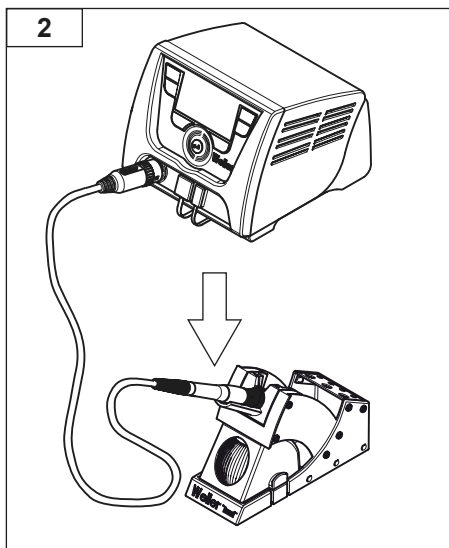
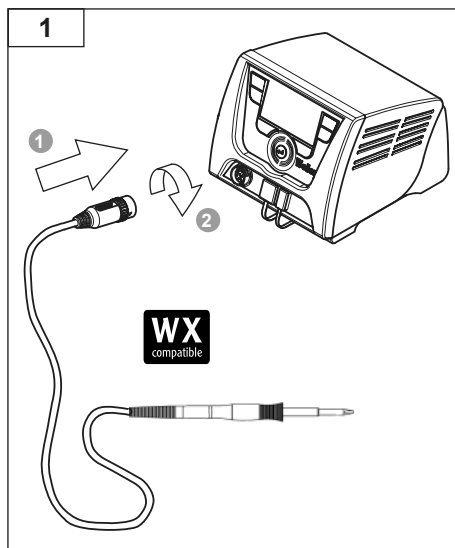
## WX 2 WXD 2



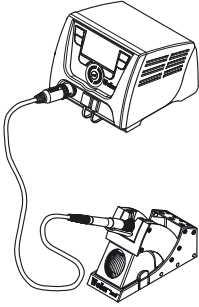
<p><b>5</b></p>	<p>DE Potentialausgleich GB Equipotential bonding ES Equipotencial FR Compensation de potentiel IT Compensazione di potenziale PT Equilíbrio do potencial NL Potentiaalvereffening</p>	<p>SV Potentialutjämning DK Spændingsudligning FI Potentiaalain tasaus GR Εξίσωση δυναμικού TR Potansiyel dengelemesi CZ Vyrovnání potenciálů PL Wyrównanie potencjału</p>	<p>HU Feszültségkiegyenlítő hüvely SK Zásuvka vyrovnania potenciálov SL Vičnica za izenačevanje potenciala EE Potentsiaalide ühtlustuspüks LV Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvietā LT Potencialo išlyginimo įvorė</p>
<p><b>6</b></p>	<p>DE Isttemperatur GB Actual temperature ES Temperatura real FR Température réelle IT Temperatura reale PT Temperatura real NL Werkelijke temperatuur</p>	<p>SV Faktisk temperatur DK Faktisk temperatur FI Todellinen lämpötila GR Πραγματική θερμοκρασία TR Fıili sıcaklık CZ Skutečná teplota PL Temperatura rzeczywista</p>	<p>HU Mért hőmérséklet SK Skutočná teplota SL Dejanska temperatura EE Tegelik väärtus LV Faktiskā temperatūra LT Esama temperatūra</p>
<p><b>7</b></p>	<p>DE Solltemperatur GB Nominal temperature ES Temperatura de referencia FR Température de consigne IT Temperatura nominale PT Temperatura nominal NL Gewenste temperatuur</p>	<p>SV Börtemperatur DK Nominel temperatur FI Ohjelämpötila GR Ονομαστική θερμοκρασία TR Nominal sıcaklık CZ Nominal sıcaklık PL Temperatura zadana</p>	<p>HU Temperatura hőmérséklet SK Požadovaná teplota SL Zelena temperatura EE Sihttemperatuur LV Vēlamā temperatūra LT Nustatytoji temperatūra</p>
<p><b>8</b></p>	<p>DE Festtemperatur GB Fixed temperature ES Temperatura fija FR Température fixe IT Temperatura fissa PT Temperatura fixa NL Vaste temperatuur</p>	<p>SV Fast temperatur DK Fast temperatur FI Kiinteä lämpötila GR Σταθερή θερμοκρασία TR Sabit sıcaklık CZ Stanovená teplota PL Temperatura stała</p>	<p>HU Rögzített hőmérséklet SK Pevná teplota SL Stalna temperatura EE Püsitemperatuur LV Noteiktā temperatūra LT Fiksuotoji temperatūra</p>
<p><b>9</b></p>	<p>WVF 60A DE Zustandsanzeige GB Status indication ES Indicación del estado FR Indication d'état IT Indicatore di stato PT Indicação de status</p>	<p>NL Statusweergave SV Statusvisning DK Statusindikator FI Tilanneilmais GR Ενδειξη προόδου TR Durum göstergesidir CZ Zobrazení stavu</p>	<p>PL Wyświetlacz stanu HU Állapot kijelző SK Zobrazenie stavu SL Prikaz stanja EE Olekuekraan LV Stāvokļa displejs LT Būklės indikatorius</p>

DE Anschluss  
GB Connection  
ES Conexión  
FR Connexion  
IT Collegamento  
PT Ficha  
NL Aansluiting  
SV Anslutning  
DK Tilslutning  
FI Liitäntä

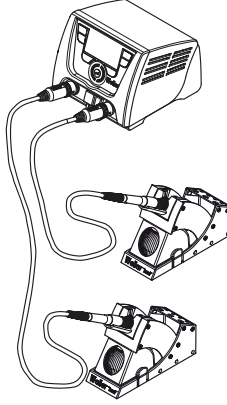
GR Σύνδεση  
TR Bağlantı  
CZ Připojení  
PL Podłączenie  
HU Bekötés  
SK Pripojenie  
SL Priključek  
EE Ühendamine  
LV Pieslēgums  
LT Prijungimas



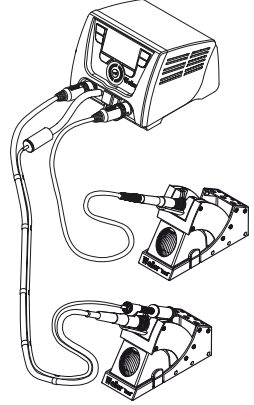
WX 1



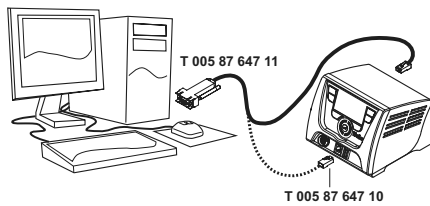
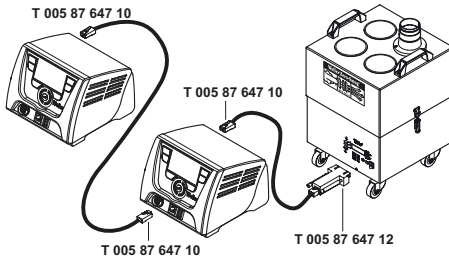
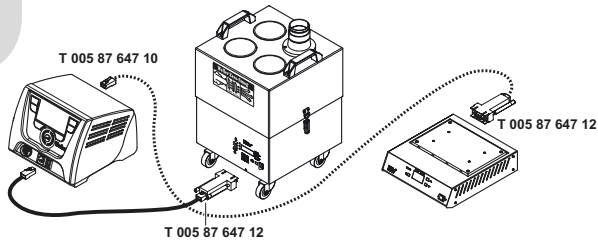
WX 2



WXD 2



Tip

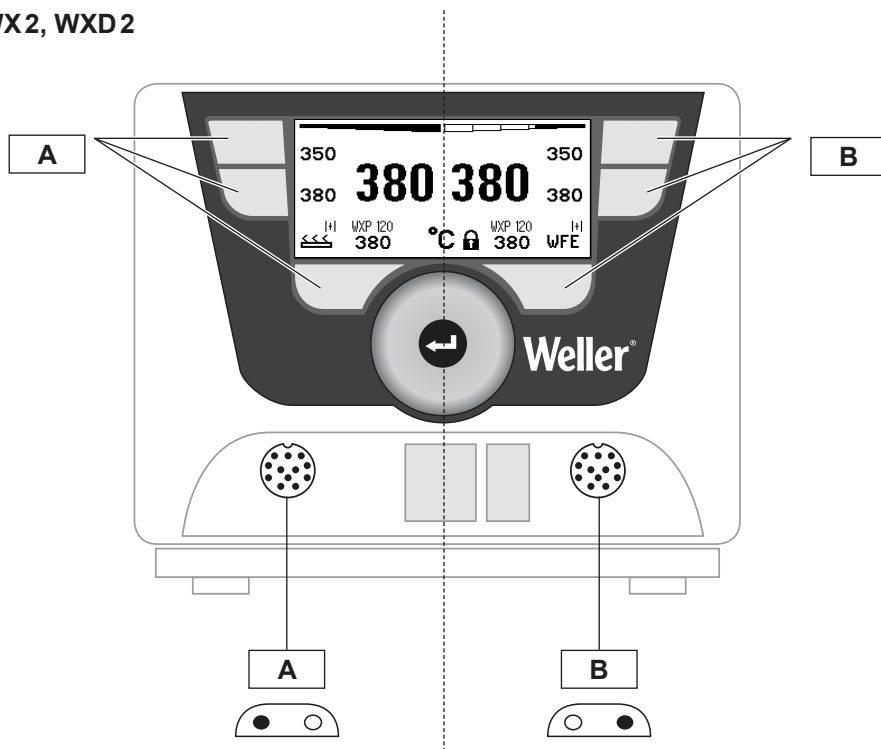




DE Bedienungsprinzip  
GB Operating principle  
ES Manejo  
FR Principe d'utilisation  
IT Filosofia di comando  
PT Princípio de utilização  
NL Bedieningsprincipe  
SV Användningsprincip  
DK Betjeningsprincip  
FI Käyttöperiaate

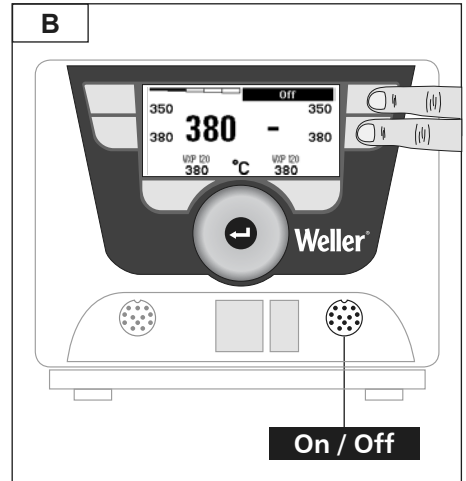
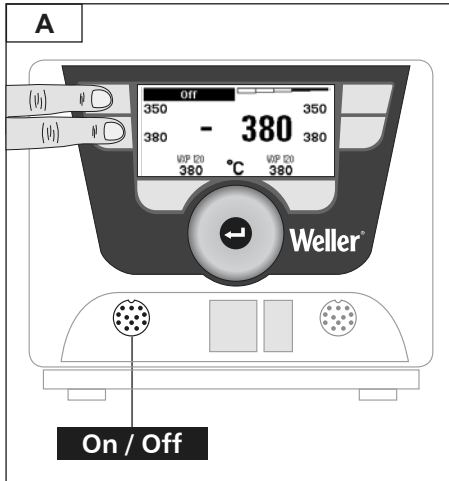
GR Αρχή χειρισμού  
TR Kullanım prensibi  
CZ Princip obsluhy  
PL Zasada obsługi  
HU Kezelési elv  
SK Princíp obsluhy  
SL Načina upravljanja  
EE Kasutuspõhimõte  
LV Lietošanas princips  
LT Valdymo principas

## WX2, WXD2



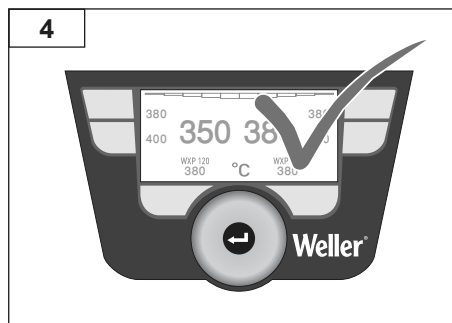
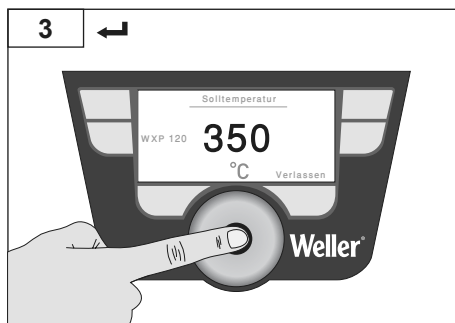
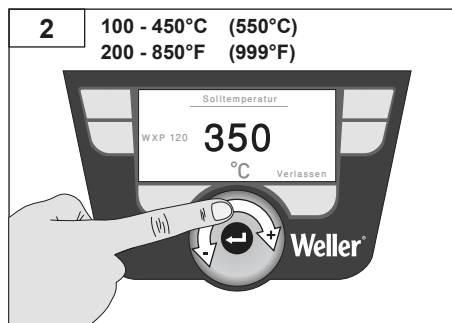
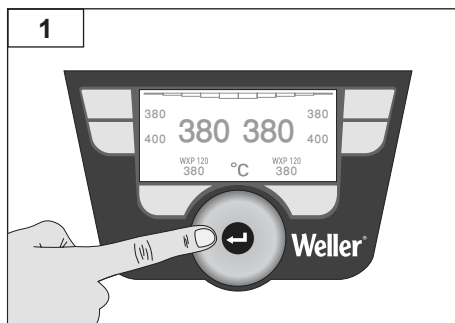
DE Kanal ein-/ ausschalten  
 GB Switching the channel on/ off  
 ES Conexión/ Desconexión del canal  
 FR Activation / désactivation du canal  
 IT Attivazione/ Disattivazione di un canale  
 PT Desligar/ ligar o canal  
 NL Kanaal uit-/ inschakelen  
 SV Koppla in/ ur kanal  
 DK Deaktivering/ aktivering af kanal  
 FI Kanavan pois-/ päällekytkentä

GR Απενεργοποίηση/ ενεργοποίηση καναλιού  
 TR Kanal kapatma/ açma  
 CZ Vypnutí/ zapnutí kanálu  
 PL Włączenie / wyłączenie kanału  
 HU Csatorna ki-/ bekapcsolása  
 SK Vypnutie/ zapnutie kanálu  
 SL Vkllop/ izklop kanala  
 EE Kanali välja/ sisselülitamine  
 LV Kanālu izslēgšana/ ieslēgšana  
 LT Kanalo išjungimas / įjungimas



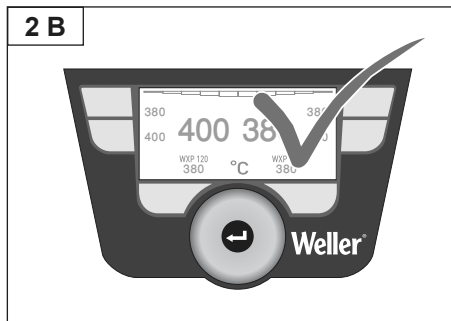
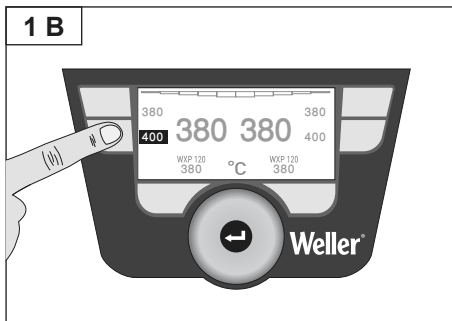
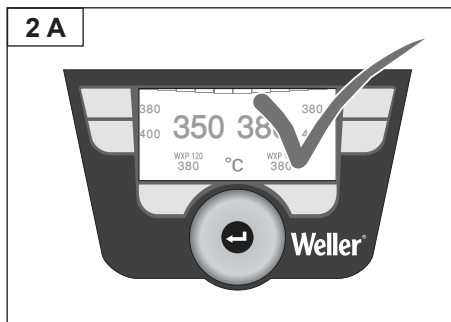
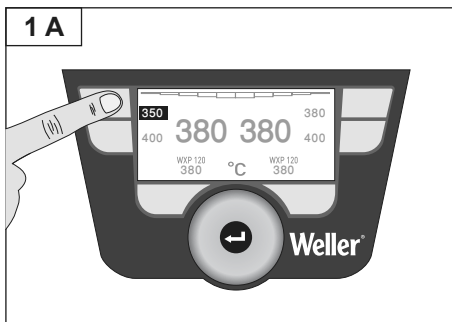
DE Solltemperatur  
 GB Nominal temperature  
 ES Temperatura de referencia  
 FR Température de consigne  
 IT Temperatura nominale  
 PT Temperatura nominal  
 NL Gewenste temperatuur  
 SV Börtemperatur  
 DK Nominel temperatur  
 FI Ohjelämpötila

GR Ονομαστική θερμοκρασία  
 TR Nominal sıcaklık  
 CZ Nominal sıcaklık  
 PL Temperatura zadana  
 HU Temperatura hőmérséklet  
 SK Požadovaná teplota  
 SL želena temperatura  
 EE Sihttemperatuur  
 LV Vēlamā temperatūra  
 LT Nustatytoji temperatūra



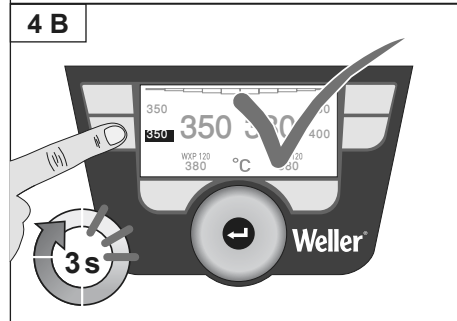
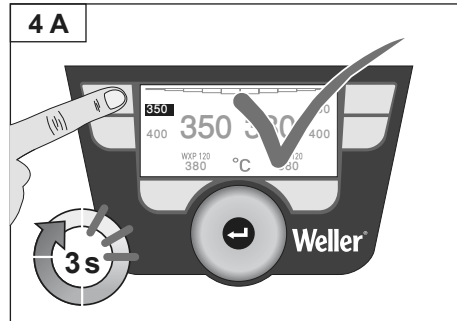
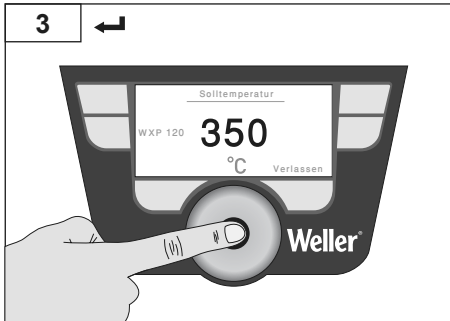
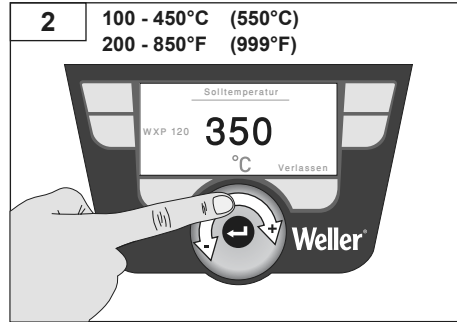
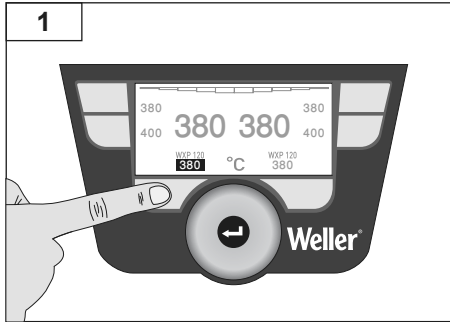
DE Festtemperatur auswählen  
GB Select fixed temperature  
ES Seleccionar un valor fijo de temperatura  
FR Sélectionner la température fixe  
IT Selezione della temperatura fissa  
PT Seleccionar temperatura fixa  
NL Vaste temperatuur selecteren  
SV Välj fast temperatur  
DK Vælg fast temperatur  
FI Kiinteän lämpötilan valinta

GR Επιλογή της σταθερής θερμοκρασίας  
TR Sabit sıcaklık seçilmesi  
CZ Volba pevné teploty  
PL Wybór stałej temperatury  
HU Rögzített hőmérséklet kiválasztása  
SK Zvoľte do pamäte fixnú teplotu  
SL Izbira stalne temperature  
EE Püsitemperatuuri valimine  
LV Fiksētās temperatūras izvēle  
LT Nustatytosios temperatūros parinktis



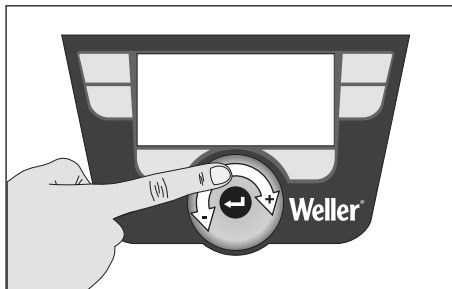
DE Festtemperatur einstellen und speichern  
 GB Set and save fixed temperature  
 ES Ajustar / guardar un valor fijo de temperatura  
 FR Réglage et mémoriser la température fixe  
 IT Impostazione e memorizzazione della temperatura fissa  
 PT Ajustar e memorizar temperatura fixa  
 NL Vaste temperatuur instellen en opslaan  
 SV Ställ in fast temperatur och spara den  
 DK Indstil og gem fast temperatur  
 FI Kiinteän lämpötilan säätö ja tallennus

GR Ρύθμιση / αποθήκευση της σταθερής θερμοκρασίας  
 TR Sabit sıcaklık ayarlanmalıdır / kaydedilmelidir  
 CZ Nastavení a uložení pevné teploty  
 PL Ustawianie i zapis stałej temperatury  
 HU Rögzített hőmérséklet beállítás / mentése  
 SK Nastavte a uložte do fixnú teplotu  
 SL Nastavitev stalne temperature in shranitev  
 EE Püsitemperatuuri reguleerimine / salvestamine  
 LV Fiksētās temperatūras iestatīšana / saglabāšana  
 LT Nustatytosios temperatūros nustatymas ir išsaugojimas

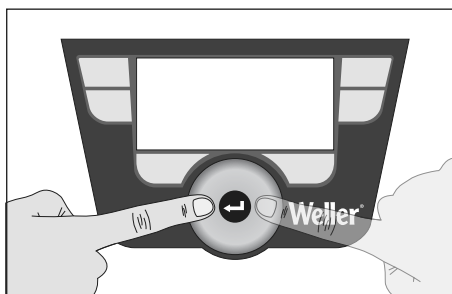


DE Tastenbelegung  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı  
 CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas



DE Auswahl/Einstellung Wert  
 GB Select/set value  
 ES Selección/Ajuste del valor  
 FR Sélection / réglage valeur  
 IT Selezione/Impostazione del valore  
 PT Selecção/regulação do valor  
 NL Keuze/instelling waarde  
 SV Val/inställning av värde  
 DK Valg/indstilling værdi  
 FI Arvon valinta/asetus  
 GR Επιλογή/ρύθμιση τιμής  
 TR Değer seçimi/ayarı  
 CZ Volba/Nastavení Hodnota  
 PL Wybór / ustawienie wartości  
 HU Érték kiválasztása / beállítás  
 SK Výber/nastavenie hodnoty  
 SL Izbira/nastavitev vrednosti  
 EE Väärtuse valik/seadmine  
 LV Vērtības izvēle/iestatīšana  
 LT Parinkties / nustatymo vertė

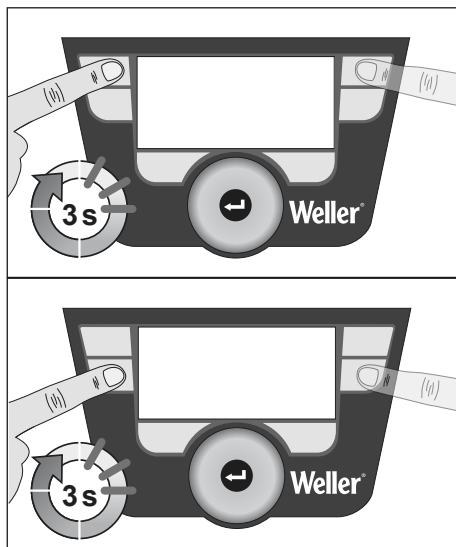


DE Solltemperatur-Fenster öffnet sich für das rechts/links angeschlossene Lötwerkzeug  
 GB The set-point temperature window opens for the soldering tool connected on the left/right  
 ES Se abrirá la ventana de la temperatura de referencia del soldador conectado a la derecha/izquierda  
 FR La fenêtre de température de consigne s'ouvre pour l'outil de dessoudage gauche/droit raccordé  
 IT Compare la finestra della temperatura nominale per l'utensile di saldatura collegato sul lato destro/sul lato sinistro  
 PT A janela da temperatura nominal abre-se para a ferramenta de soldar ligada à direita/à esquerda

NL Venster gewenste temperatuur verschijnt voor het rechts/links aangesloten soldeer-gereedschap  
 SV Börtemperaturfönstret för höger-/vänsteranslutet  
 DK tVinduet for nominal temperatur for loddeværktøj ilsluttet i højre/venstre side åbnes  
 FI Ohjelämpötilaikkuna aukeaa oikealle/vasemmalle kytketylle juottotyökalulle  
 GR Ανοίγει το παράθυρο της ονομαστικής θερμοκρασίας για το δεξιά/αριστερά συνδεδεμένο εργαλείο συγκόλλησης  
 TR Sağa/sola bağılı lehim aleti için nominal  
 CZ Spustí se okno Požadovaná teplota pro páječku, připojenou vpravo nebo vlevo  
 PL Zostaje otwarte okno temperatury zadanej dla narzędzia lutowniczego podłączonego z prawej / lewej strony Przycisk wprowadzania  
 HU Megnyíl az előírt hőmérséklet ablaka a jobbórol/balról csatlakoztatott forrasztópákához  
 SK Otvori sa okno požadovanej teploty pre pripojenú  
 SL Odpre se okno za želeno temperaturo za priklopljeno spajkalno orodje na desni/levi.  
 EE Avaneb sihttemperatuur-i-aken paremale/vasakule ühendatud juoteinstrumendi kohta  
 LV Atveras labajā/kreisajā pusē pievienotā lodēšanas instrumenta vēlamās temperatūras logs  
 LT Atsidaro nustatytosios temperatūros langas dešinėje / kairėje prijungtam litavimo įrankiui

DE Tastenbelegung  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı  
 CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedeleme  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas

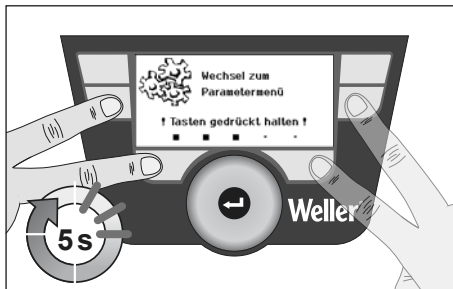


DE Aktive Solltemperatur wird als Festtemperatur unter der gedrückten Taste gespeichert.  
 GB The active set-point temperature is saved as the fixed temperature under the key being pressed.  
 ES La temperatura de referencia activa queda memorizada como temperatura fija de la tecla pulsada.  
 FR La température de consigne active est enregistrée en tant que température fixe sous la touche actionnée.

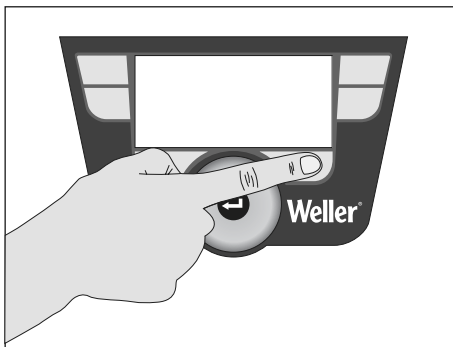
IT La temperatura nominale attiva viene memorizzata come temperatura fissa, sotto il tasto premuto.  
 PT A temperatura nominal activa é memorizada como temperatura fixa com a tecla premiada.  
 NL Afielge gewenste temperatuur wordt als vaste temperatuur onder de ingedrukte toets opgeslagen.  
 SV Aktiv börtemperatur sparas som fast temperatur under aktuell knapp.  
 DK Den aktive nominelle temperatur lagres som fast temperatur ved den aktiverede tast.  
 FI Aktivoitu ohjelämpötila tallennetaan kiinteänä lämpötilana painamalla näppäimelle.  
 GR Η ενεργή ονομαστική θερμοκρασία αποθηκεύεται ως σταθερή θερμοκρασία κάτω από το πατημένο πλήκτρο.  
 TR Aktif nominal sıcaklık, sabit sıcaklık olarak basılı tuşa kaydedilir.  
 CZ Aktivní požadovaná teplota se uloží pod stisknutým tlačítkem.  
 PL Aktywna temperatura zadana jest zapisywana jako stała wartość temperatury pod naciśniętym przyciskiem.  
 HU Az aktív előírt hőmérséklet rögzített hőmérsékletként a megnyomott gombhoz lesz tárolva.  
 SK Aktivná požadovaná teplota sa uloží ako pevná teplota pri stlačení tlačidla.  
 SL tAktivna želena temperatura bo na pritisnjeni ipki shranjena kot stalna temperatura.  
 EE Aktiivne sihttemperatuur salvestatakse püsi-temperatuurina allavajutatud klahvi alla.  
 LV Pašreizējā vēlāmā temperatūra tiek saglabāta kā attiecīgā nospiebtā taustiņa noteiktā  
 LT Aktyvi nustatytoji temperatūra išsaugoma kaip fiksuotoji temperatūra po paspaustu mygtuku.

DE Tastenbelegung  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı  
 CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas



DE Aufruf Parametermenü  
 GB Open Parameter menu  
 ES Acceso al Menú de parámetros  
 FR Appel du menu Paramètres  
 IT Richiama il menu Parametri  
 PT Activação do menu de parâmetros  
 NL Oproep parametermenu  
 SV Öppna parametermeny  
 DK Hentning af parametermenu  
 FI Parametrialikon haku näyttöön  
 GR Κλήση μενού των παραμέτρων  
 TR Parametre menüsünü açma  
 CZ Spuštění Nabídky položek Parametry  
 PL Wywołanie menu parametrów  
 HU Paramétermenü előhívása  
 SK Vyvolanie menu parametrov  
 SL Priklic menija parametrov  
 EE Parameetrimenüü avamine  
 LV Parametru izvēlnes izsauksana  
 LT Parametrij meniu iškvietia

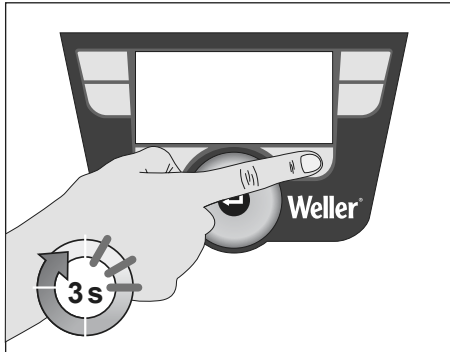


DE Parametermenü verlassen  
 GB Exit parameter menu  
 ES Saldrá del menú de parámetros  
 FR Le menu Paramètres est quitté  
 IT Il menu Parametri viene terminato  
 PT O menu de parâmetros é abandonado  
 NL Parametermenu wordt verlaten  
 SV Parametermeny stängs  
 DK Parametermenuen forlades  
 FI Parametrialikosta poistutaan  
 GR Το μενού των παραμέτρων εγκαταλείπεται  
 TR Parametre menüsünden çıkılır  
 CZ Nabídka položek Parametry se ukončí  
 PL Następuje wyjście z menu parametrów  
 HU Kilépés a paramétermenüből  
 SK Opustíte menu parametrov  
 SL Zapustili boste meni parametrov.  
 EE Väljutakse parameetrimenüüst  
 LV Parametru izvēlne tiek aizvērtā  
 LT Parametrij meniu uždaromas



DE Tastenbelegung  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfatning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö

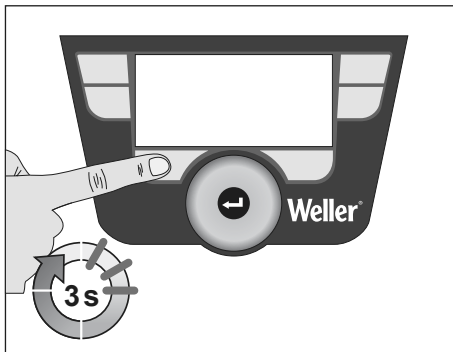
GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı  
 CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedeleml  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas



- DE** Auswahl Zusatzgerät > Solltemperatur-Fenster öffnet sich für das rechts/links angeschlossene Lötwerkzeug
- GB** Select auxiliary device > The set-point temperature window opens for the soldering tool connected on the left/right
- ES** Selección del equipo adicional > Se abrirá la ventana de la temperatura de referencia del soldador conectado a la derecha/izquierda
- FR** Sélection appareil auxiliaire > La fenêtre de température de consigne s'ouvre pour l'outil de dessoudage gauche/droit raccordé
- IT** Selezione apparecchio ausiliario > Compare la finestra della temperatura nominale per l'utensile di saldatura collegato sul lato destro/sul lato sinistro
- PT** Selecção do aparelho auxiliar > A janela da temperatura nominal abre-se para a ferramenta de soldar ligada à direita/à esquerda
- NL** Keuze extra toestel > Venster gewenste temperatuur verschijnt voor het rechts/links aangesloten soldeergereedschap
- SV** tval av tillsatsenhet > Börtemperaturfönstret för höger-/vänsteranslutet
- DK** Valg af ekstraapparat > tVinduet for nominal temperatur for loddeværktøj ilsluttet i højre/venstre side åbnes
- FI** Lisälaitteen valinta > Ohjelämpötilaikkuna aukeaa oikealle/vasemmalle kytketylle juottotyökalulle
- GR** Επιλογή πρόσθετης συσκευής > Ανοίγει το παράθυρο της ονομαστικής θερμοκρασίας για το δεξιά/αριστερά συνδεδεμένο εργαλείο συγκόλλησης
- TR** İlave cihaz seçimi > Sağa/sola bağlı lehim aleti için nominal
- CZ** Volba dodatečného zařízení > Spustí se okno Požadovaná teplota pro páječku, připojenou vpravo nebo vlevo
- PL** Wybór urządzenia dodatkowego > Zostaje otwarte okno temperatury zadanej dla narzędzia lutowniczego podłączonego z prawej / lewej strony Przycisk wprowadzania
- HU** Kiegészítő eszköz kiválasztása > Megnyílik az előírt hőmérséklet ablaka a jobbról/bairól csatlakoztatott forrasztópákához
- SK** Výber prídavného zariadenia > Otvorí sa okno požadovanej teploty pre pripojenú
- SL** Izbira pomožne naprave > Odpre se okno za želeno temperaturo za priklapljeno spajkalno orodje na desni/levi.
- EE** Lisaseadme valik > Avaneb sihttemperatuurii-aken paremale/vasakule ühendatud jooteinstrumenti kohta
- LV** Papildiekārtas izvēle > Atveras labajā/kreisajā pusē pievienotā lodēšanas instrumenta vēlamās temperatūras logs
- LT** Papildomo prietaiso parinktis > Atsidaro nustatytosios temperatūros langas dešinėje / kairėje prijungtam litavimo įrankiui

DE Tastenbelegung  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı  
 CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas



DE Öffnen der Parametereinstellungen des Zusatzgeräts  
 GB Opening the parameter settings of the auxiliary device  
 ES Abrir los ajustes de los parámetros del equipo adicional  
 FR Ouverture des réglages de paramètres de l'appareil auxiliaire  
 IT Aapertura del campo impostazioni parametri dell'apparecchio ausiliario  
 PT Abrir as regulações dos parâmetros do aparelho auxilia  
 NL Openen van de parameterinstellingen van het extra toestel  
 SV Öppning av illsatsenhetens parameterinställningar  
 DK åbne parameterindstillingen for ekstraapparat

FI Lisälaitteen valinta, lisälaitteen parametria-setusten avaamisen edellytys  
 GR Επιλογή πρόσθετης συσκευής, προϋπόθεση για το άνοιγμα των ρυθμίσεων της παραμέτρου της πρόσθετης συσκευής  
 TR İlave cihaz seçimi, ilave cihaz parametre ayarlarını açmak için ön koşul  
 CZ Volba dodatečného zařízení, což je předpokladem k spuštění Nastavení parametru dodatečného zařízení  
 PL Wybór urządzenia dodatkowego, warunek otwarcia ustawień parametrów urządzenia dodatkowego  
 HU Kiegészítő eszköz kiválasztása, feltétel a kiegészítő eszköz paraméter beállításai megnyitásához  
 SK Výber prídavného zariadenia, predpoklad pre otvorenie nastavení parametrov prídavného zariadenia  
 SL Izbira pomožne naprave, pogoji za odpiranje nastavitev parametrov pomožne naprave  
 EE Lisaseadme valik, eeldus lisaseadme parameetrite seadmise avamiseks  
 LV Papildiekārtas izvēle, nosacījums, lai atvērtu papildiekārtas parametru iestatījumus  
 LT Papildomo prietaiso parinktis, sąlyga papildomo prietaiso parametru nuostatams atidaryti

# Technische Daten

DE

Lötstationen/ Entlötstation	WX 1	WX 2	WXD 2
Abmessungen L x B x H	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Gewicht	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Netzspannung	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Leistungsaufnahme	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Schutzklasse	I, Gehäuse antistatisch III, Lötwerkzeug		
Sicherung	T2 A		
Temperaturbereich	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) Regelbarer Temperaturbereich ist werkzeugaabhängig.		
Temperaturgenauigkeit	± 9 °C (± 17 °F)		
Temperaturstabilität	± 2 °C (± 4 °F)		
Potentialausgleich	Über 3,5 mm Schaltklinkenbuchse an der Geräterückseite.		
Druckluft	-	Eingangsdruck 400 - 600 kPA (58-87 psi) ölfreie, trockene Druckluft	
Druckluftwandler	-	Luftverbrauch 35 l / min max Unterdruck 55 kPA (8 psi)	
Druckluftanschluss	-	Druckluftschlauch Außendurchmesser 6 mm (0,24")	
Display	255 x 128 dots / Hintergrundbeleuchtung		
USB-Schnittstelle	Das Steuergerät ist mit einer frontseitigen USB-Schnittstelle für Firmware update, Parametrierung und Monitoring ausgerüstet.		

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

**Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.**

**Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.**

## Warnung!



### Stromschlag und Verbrennungsgefahr

Durch unsachgemäßes Anschließen des Steuergeräts besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag und das Gerät kann beschädigt werden. Beim Betrieb des Steuergeräts besteht Verbrennungsgefahr am Lötwerkzeug.

- Lesen Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise, die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Anleitung Ihres Steuergeräts vor Inbetriebnahme des Steuergeräts vollständig durch und beachten Sie die darin gegebenen Vorsichtsmaßnahmen.
- Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitsheft sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten. Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie die Lötstation/ Entlötstation ausschließlich gemäß dem in der Betriebsanleitung angegebenen Zweck zum Löten und Entlöten unter den hier angegebenen Bedingungen.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

## Berücksichtigte Richtlinien

Die Weller Lötstationen/ Entlötstation entsprechen den Angaben der EG Konformitätserklärung mit den Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG.



### Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Gerät in Betrieb nehmen

### Hinweis

*Beachten Sie die jeweiligen Betriebsanleitungen der angeschlossenen Geräte.*

Nehmen Sie das Gerät wie im Kapitel „Anschluss“ beschrieben in Betrieb.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.

Gerät nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Nach dem Einschalten des Gerätes führt der Mikroprozessor einen Selbsttest durch und liest die im Werkzeug gespeicherten Parameterwerte aus.

Solltemperatur und Festtemperaturen sind auf dem Werkzeug gespeichert. Temperatur-Istwert steigt bis zur Solltemperatur (= Lötwerkzeug wird aufgeheizt).

## Löten und Entlöten

### Hinweis

*Die Steuergeräte wurden für eine mittlere Lötspitzengröße justiert. Abweichungen durch Spitzenwechsel oder der Verwendung von anderen Spitzenformen können entstehen.*

Führen Sie die Lötarbeiten gemäß der Betriebsanleitung Ihres angeschlossenen Lötwerkzeuges durch.

### Behandlung der Lötspitzen

- Benetzen Sie beim ersten Aufheizen die selektive und verzinnbare Lötspitze mit Lot. Dies entfernt lagerbedingte Oxydschichten und Unreinheiten der Lötspitze.
- Achten Sie bei Lötpausen und vor dem Ablegen des LötKolbens darauf, dass die Lötspitze gut verzinnt ist.
- Verwenden Sie keine zu aggressiven Flussmittel.
- Achten Sie immer auf den ordnungsgemäßen Sitz der Lötspitzen.
- Wählen Sie die Arbeitstemperatur so niedrig wie möglich.
- Wählen Sie die für die Anwendung größtmögliche Lötspitzenform  
Daumenregel: ca. so groß wie das Lötpad.
- Sorgen Sie für einen großflächigen Wärmeübergang zwischen Lötspitze und Lötstelle, indem Sie die Lötspitze gut verzinnen.
- Schalten Sie bei längeren Arbeitspausen das Lötssystem aus oder verwenden Sie die Weller Funktion zur Temperaturabsenkung bei Nichtgebrauch.
- Benetzen Sie die Spitze mit Lot, bevor Sie den LötKolben für längere Zeit ablegen.
- Geben Sie das Lot direkt auf die Lötstelle, nicht auf die Lötspitze.
- Wechseln Sie die Lötspitzen mit dem dazugehörigen Werkzeug.
- Üben Sie keine mechanische Kraft auf die Lötspitze aus.

## WX 2, WXD 2: Überlastabschaltung (255 W)

Wenn zwei Werkzeuge gleichzeitig am WX 2 / WXD 2 angeschlossen werden, die zusammen mehr als 255 W benötigen, kommt es zu einer Überlastabschaltung.

Es kann immer nur ein Werkzeug/Kanal verwendet werden.

Das Parametermenü ist in zwei Bereiche unterteilt:

## Parameter

Parameter	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Zeit	010 min
Auto-Off Zeit	020 min
Empfindlichkeit	normal
□ □ □ □ □	Verlassen

### Parametermenü 1

- Standby Temperatur
- Standby Zeit (Temperaturabschaltung)
- AUTO-OFF Zeit (Automatische Abschaltzeit)
- Empfindlichkeit

Parameter	WXP 120
Offset	000 °C
Regelverhalten	standard
Prozessfenster	020 °C
□ □ □ □ □	Verlassen

### Parametermenü 2

- Offset (Temperatur-Offset)
- Regelverhalten
- Prozessfenster

## Stationsparameter

Stationsparameter	
Sprache	GER
Einheit	°C
Passwort	***
Tastentöne	0n
□ □ □ □ □	Verlassen

### Stationsparameter 1

- Sprache
- Temperaturversion °C/°F (Temperatureinheiten)
- Passwort (Verriegelungsfunktion)
- Tastentöne ein/aus

Stationsparameter	
LCD-Kontrast	032
LCD-Helligkeit	070 %
Bildschirmschoner	Off
Roboterabgang	Off
□ □ □ □ □	Verlassen

### Stationsparameter 2

- LCD-Kontrast
- LCD-Grundhelligkeit
- Bildschirmschoner
- Roboterabgang

Stationsparameter	
Vakuum Vorlauf	000 sec
Vakuum Nachlauf	000 sec
□ □ □ □ □	Verlassen

### Stationsparameter 3 (nur WXD2)

- Vakuum Vorlauf
- Vakuum Nachlauf

Auswahl mit der Eingabe-Taste bestätigen. Anzeige wechselt in den Auswahl-/Eingabemodus.

# Parametermenü

DE

## Standby Temperatur

☰ Menüaufruf ▶ Parametermenü 1

Parameter	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Zeit	010 min
Auto-Off Zeit	020 min
Empfindlichkeit	normal
□ □ □ □	Verlassen

Die Lötwerkzeuge haben eine Nutzungserkennung (Sensor) im Griff, welche bei Nichtbenutzung des Lötwerkzeugs den Abkühlvorgang automatisch einleitet.

Nach einer Temperaturabschaltung wird automatisch die Standby Temperatur eingestellt.

## Standby Zeit (Temperaturabschaltung)

☰ Menüaufruf ▶ Parametermenü 1

Parameter	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Zeit	010 min
Auto-Off Zeit	020 min
Empfindlichkeit	normal
□ □ □ □	Verlassen

Bei Nichtgebrauch des Lötwerkzeugs wird die Temperatur nach Ablauf der eingestellten Standby Zeit auf Standby Temperatur abgesenkt. Der Standby-Zustand wird durch eine blinkende Istwertanzeige angezeigt und im Display wird „Standby“ angezeigt.

Drücken der Bedien-Taste beendet diesen Standby Zustand. Der im Werkzeug integrierte Sensor erkennt die Zustandsänderung und deaktiviert den Standby Zustand, sobald das Werkzeug bewegt wird.

Option	Beschreibung
OFF	Standby Zeit ist ausgeschaltet (Werkseinstellung)
1-99 min	Standby Zeit , individuell einstellbar

### Hinweis

Bei Lötarbeiten mit geringem Wärmebedarf kann die Zuverlässigkeit der Standbyfunktion beeinträchtigt sein.

## AUTO-OFF Zeit (Automatische Abschaltzeit)

☰ Menüaufruf ▶ Parametermenü 1

Parameter	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Zeit	010 min
Auto-Off Zeit	020 min
Empfindlichkeit	normal
□ □ □ □	Verlassen

Bei Nichtgebrauch des Lötwerkzeugs wird nach Ablauf der AUTO-OFF Zeit die Heizung des Lötwerkzeuges abgeschaltet.

Die Temperaturabschaltung wird unabhängig von der eingestellten Standby-Funktion ausgeführt. Die Isttemperatur wird blinkend angezeigt und dient als Restwärmanzeige. Im Display erscheint „AUTO-OFF“.

Option	Beschreibung
OFF	AUTO-OFF Funktion ist ausgeschaltet (Werkseinstellung)
1-999 min	AUTO-OFF Zeit, individuell einstellbar.

## Empfindlichkeit

☰ Menüaufruf ▶ Parametermenü 1

Parameter	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Zeit	010 min
Auto-Off Zeit	020 min
Empfindlichkeit	normal
□ □ □ □	Verlassen

Option	Beschreibung
low	unempfindlich – reagiert auf starke (lange) Bewegung
normal	standard (Werkseinstellung)
high	empfindlich - reagiert auf leichte (kurze) Bewegung

## Offset (Temperatur-Offset)

☰ Menüaufruf ▶ Parametermenü 2

Parameter	WXP 120
Offset	000 °C
Regelverhalten	standard
Prozessfenster	020 °C
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Verlassen	

Die tatsächliche Lötspitzentemperatur kann durch Eingabe eines Temperatur-Offsets um  $\pm 40\text{ °C}$  ( $\pm 72\text{ °F}$ ) angepasst werden.

## Regelverhalten

☰ Menüaufruf ▶ Parametermenü 2

Parameter	WXP 120
Offset	000 °C
Regelverhalten	standard
Prozessfenster	020 °C
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Verlassen	

Die Funktion bestimmt das Aufheizverhalten des Lötwerkzeuges zum Erreichen der eingestellten Werkzeugtemperatur.

Option	Beschreibung
standard	angepasstes (mittleres) Aufheizen (Werkzeugeinstellung)
sanft	langsameres Aufheizen
aggressiv	schnelles Aufheizen

## Prozessfenster

☰ Menüaufruf ▶ Parametermenü 2

Parameter	WXP 120
Offset	000 °C
Regelverhalten	standard
Prozessfenster	020 °C
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Verlassen	

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Hinweis

Bei Werkzeugen mit LED Ringlicht (z. B. WXP 120) bestimmt das Prozessfenster das Leuchtverhalten des LED Ringlichts.

Konstantes Leuchten bedeutet das Erreichen der vorgewählten Temperatur bzw. die Temperatur ist innerhalb des vorgegebenen Prozessfensters.

Blinken signalisiert, dass das System aufheizt bzw. die Temperatur außerhalb des Prozessfensters ist.

## Sprache

☰ Menüaufruf ▶ Stationsparameter 1

Stationsparameter	
Sprache	GER
Einheit	°C
Passwort	***
Tastentöne	On
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Verlassen	

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Temperaturversion °C/°F (Temperatureinheiten)

☰ Menüaufruf ▶ Stationsparameter 1

Stationsparameter	
Sprache	GER
Einheit	°C
Passwort	***
Tastentöne	On
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Verlassen	

Option	Beschreibung
°C	Celsius
°F	Fahrenheit



## Passwort (Verriegelungsfunktion)

☰ Menüaufruf ▶ Stationsparameter 1

Stationsparameter	
Sprache	GER
Einheit	°C
Passwort	***
Tastentöne	On
□ □ □ □	Verlassen

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Hinweis

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

🔒	PIN eingeben
001	
Verlassen	

### Lötstation verriegeln:

Den gewünschten dreistelligen Verriegelungscode (zwischen 001-999) mit dem Dreh-Klick-Rad einstellen.

Die Verriegelung ist aktiv (im Display ist ein Schloss zu sehen).

### Lötstation entriegeln

1. Parametermenü aufrufen. Ist die Verriegelung aktiv, öffnet sich automatisch der Passwort- Menü-Punkt. Im Display erscheinen drei Sterne (\*\*\*) .

2. Den dreistelligen Verriegelungscode mittels Dreh-Klick-Rad einstellen.

3. Code mit der Eingabe-Taste bestätigen.

### Code vergessen?

*Wenden Sie sich bitte an unseren Kunden Service: [info@weller-tools.com](mailto:info@weller-tools.com).*

🔒	Station verriegelt
***	
Verlassen	

## Tastentöne ein/aus

☰ Menüaufruf ▶ Stationsparameter 1

Stationsparameter	
Sprache	GER
Einheit	°C
Passwort	***
Tastentöne	On
□ □ □ □	Verlassen

Option	Beschreibung
ON	eingeschaltet
OFF	ausgeschaltet

## LCD-Kontrast

☰ Menüaufruf ▶ Stationsparameter 2

Stationsparameter	
LCD-Kontrast	032
LCD-Helligkeit	070 %
Bildschirmschoner	Off
Roboter Ausgang	Off
□ □ □ □	Verlassen

Option	Beschreibung
10	LCD-Kontrast: nieder
60	LCD-Kontrast: hoch

## LCD-Grundhelligkeit




☰ Menüaufruf ▶ Stationsparameter 2

Stationsparameter	
LCD-Kontrast	032
LCD-Helligkeit	070 %
Bildschirmschoner	Off
Roboter Ausgang	Off
□ □ □ □	Verlassen

Option	Beschreibung
10%	LCD-Grundhelligkeit: dunkel
100 %	LCD-Grundhelligkeit: hell

## Bildschirmschoner

Menüaufruf ▶ Stationsparameter 2

Stationsparameter	
	LCD-Kontrast 032
	LCD-Helligkeit 070 %
	Bildschirmschoner Off
	Roboterabgang Off
□ □ □ □ □	Verlassen




Option	Beschreibung
ON	eingeschaltet
OFF	ausgeschaltet



Bildschirmschoner

## Roboterabgang

Menüaufruf ▶ Stationsparameter 2

Stationsparameter	
	LCD-Kontrast 032
	LCD-Helligkeit 070 %
	Bildschirmschoner Off
	Roboterabgang Off
□ □ □ □ □	Verlassen

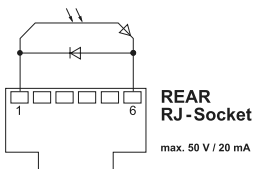
Der Roboterabgang befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

Folgende Auswahlpunkte stehen zur Wahl::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – links – rechts – links & rechts – ZeroSmog – Stop&Go

Option	Beschreibung
links	linker Werkzeugkanal (Werkzeugeinstellung)
rechts	rechter Werkzeugkanal
links & rechts	beide Werkzeugkanäle
ZeroSmog	Der hintere potentialfreie Schaltabgang wird bei Benutzung eines Tools geschlossen. Über einen optionalen Adapter können bestimmte Zero Smog angeschlossen werden. Die rückseitige RS 232 Schnittstelle ist weiterhin funktionsfähig. Schaltabgang ist offen bei Standby, Auto Off, Off oder wenn kein Werkzeug gesteckt ist.
Stop&Go	Die hintere RS 232 Schnittstelle wird zum Ansteuern eines optionalen Optoadapters verwendet um über einen Lichtleiter eine KHE-P schalten zu können. Bei Benutzung eines Tools wird der Abgang aktiviert. Zusätzlich wird der potentialfreie Schaltabgang geschlossen. Abgang ist aus bei Standby, Auto-Off, Off oder wenn kein Werkzeug gesteckt ist.



### Hinweis

Ist die Arbeitstemperatur für den Roboter erreicht, dann wird im Display ein – ok – angezeigt. (nicht bei Zero Smog)

## Vakuum Vorlauf \*

Menüaufruf ► Stationsparameter 3

Stationsparameter	
Vakuum Vorlauf	000 sec
Vakuum Nachlauf	000 sec
□ □ □ □ □ Verlassen	

Um ein vorzeitiges Starten der Pumpe zu verhindern oder um eine definierte Vorwärmzeit der Lötstelle zu gewährleisten, kann eine Einschaltverzögerung eingestellt werden

Option	Beschreibung
0 sec	OFF: Vakuum Vorlauf Funktion ist ausgeschaltet (Werkseinstellung)
1-10 sec	ON: Vakuum Vorlauf Zeit, individuell einstellbar

## Vakuum Nachlauf \*

Menüaufruf ► Stationsparameter 3

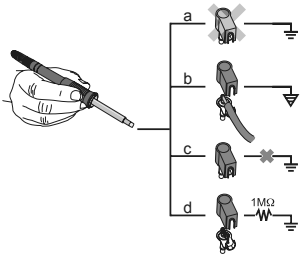
Stationsparameter	
Vakuum Vorlauf	000 sec
Vakuum Nachlauf	000 sec
□ □ □ □ □ Verlassen	

Um das Verstopfen des Entlötkolbens zu verhindern, kann eine Vakuum Nachlauf-Zeit eingestellt werden.

Option	Beschreibung
0 sec	OFF: Vakuum Nachlauf Funktion ist ausgeschaltet (Werkseinstellung)
1-10 sec	ON: Vakuum Nachlauf Zeit, individuell einstellbar

\* nur WXD2

## Potentialausgleich



Durch unterschiedliche Schaltung der 3,5 mm Schalterklemmbuchse sind 4 Varianten möglich:

a	Hart geerdet	Ohne Stecker (Auslieferungszustand).
b	Potentialausgleich	Mit Stecker, Ausgleichsleitung am Mittelkontakt.
c	Potentialfrei	Mit Stecker
d	Weich geerdet	Mit Stecker und eingelötetem Widerstand. Erdung über den gewählten Widerstand

## Firmware update durchführen

### Hinweis

Während das Firmware update läuft, darf die Station nicht ausgeschaltet werden.

1. Lötstation ausschalten.
2. Speicherstick in die USB-Schnittstelle einstecken.
3. Lötstation einschalten.

Firmware update wird automatisch durchgeführt.

Falls Sie eine aktuellere Firmware bereits auf Ihrer Station installiert haben, wird diese nicht verändert.

## Zusatzgeräte anschließen

Beachten Sie die Übersichtabbildungen.

### Zusatzgeräte anschließen

Zusatzgeräte können entweder an der Schnittstelle an der Frontseite und/oder an der Schnittstelle auf der Rückseite der Lötstation angeschlossen werden.

Die Lötstation erkennt automatisch, welches Zusatzgerät angeschlossen ist. Die Lötstation zeigt die Schnittstelle vorn, oder die Schnittstelle hinten, das Symbol oder den Namen des angeschlossenen Zusatzgeräts an.

### Parameter der Zusatzgeräte einstellen

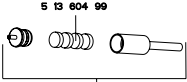
1. Zusatzgerät über Zusatzgerät-Taste (vorn/hinten) auswählen. Einstellbarer Parameter erscheint im Display (z. B. Drehzahl).
2. Den gewünschten Wert mit dem Dreh-Klick-Rad einstellen.
3. Wert mit der Eingabe-Taste bestätigen

## Pflege und Wartung

Bedienpanel mit geeignetem Reinigungstuch bei Verunreinigung reinigen.

Nicht verwendete Schnittstellen mit Verschlusskappen verschließen.

## Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Meldung/Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahmen zur Abhilfe
Anzeige „- -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Werkzeug wurde nicht erkannt</li> <li>■ Werkzeug defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Anschluss des Werkzeugs am Gerät überprüfen</li> <li>■ Angeschlossenes Werkzeug überprüfen</li> </ul>
Keine Displayfunktion (Display aus)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Keine Netzspannung vorhanden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Netzschalter einschalten</li> <li>■ Netzspannung überprüfen</li> <li>■ Gerätesicherung überprüfen</li> </ul>
OFF Kanal kann nicht eingeschaltet werden	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Überlastabschaltung</li> <li>■ Kanal ausgeschaltet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Es kann nur ein Kolben betrieben werden.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Kein Vakuum am Entlötwerkzeug	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vakuum nicht angeschlossen</li> <li>■ Entlötdüse verstopft</li> <li>■ Druckluft nicht oder falsch angeschlossen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vakuumschlauch am Vakuumschluss anschließen</li> <li>■ Entlötdüse mit Reinigungswerkzeug warten</li> <li>■ Druckluft am Druckluftanschluss anschließen oder prüfen</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Unzureichendes Vakuum am Entlötwerkzeug	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filterkartusche am Entlötwerkzeug voll</li> <li>■ Hauptfilter an der Lötstation voll</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filterkartusche am Entlötwerkzeug wechseln</li> <li>■ Hauptfiltereinsatz an der Lötstation wechseln</li> </ul>  <p style="text-align: center;">5 13 604 99</p> <p style="text-align: center;">5 87 488 52</p>
<b>Hintere RS 232:</b> keine Funktion mit Zero Smog/WHP/PC/ WFV 60A	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Roboter Ausgang auf Stop/Go eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Roboter Ausgang wieder auf Stop&amp;Go stellen oder vordere RS 232 Schnittstelle verwenden.</li> </ul>

## Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte informieren Sie sich unter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Technical Data

soldering station/ desoldering station	WX 1	WX 2	WXD 2
Dimensions L x W x H	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Weight	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Mains supply voltage	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Power consumption	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Safety class	I, antistatic housing III, soldering tool		
Fuse	T2 A		
Temperature range	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) Controllable temperature range is tool-dependent		
Temperature accuracy	± 9 °C (± 17 °F)		
Temperature stability	± 2 °C (± 4 °F)		
Equipotential bonding	Via 3.5 mm pawl socket on back of device		
Compressed air	-	Inlet pressure 400 - 600 kPA (58-87 psi); oil-free, dry compressed air	
Compressed air converter	-	Air consumption 35 l / min max vacuum 55 kPA (8 psi)	
Compressed air connection	-	Compressed air hose outer diameter 6 mm (0,24")	
Display	255 x 128 dots / Backlighting		
USB port	The control unit comes with a front-side USB port for installing firmware updates, configuration and monitoring.		

# For your safety

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

**Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.**

**Keep these instructions in a place that is accessible to all users.**

## Warning!



### Electric shock and risk of burns

Connecting the control unit incorrectly poses a risk of injury due to electric shock and can damage the device. Risk of burns from the soldering tool while the control unit is operating.

- Read the enclosed instructions, the safety instructions included in these operating instructions as well as the instructions for your control unit all the way through and observe the specified precautionary measures before putting the control unit into operation.
- Always place the soldering tool in the safety holder when not in use.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety. There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions. Always pass on the device to third parties together with these operating instructions.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or insufficient experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have been instructed by them in the safe use of the appliance.

Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the tool.

### Specified Conditions Of Use

Use the soldering station/ desoldering station exclusively for the purpose indicated in the operating instructions of soldering and unsoldering/desoldering under the conditions specified herein.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

### Applied directives

The Weller soldering station/ desoldering station conforms to the specifications of the EC Declaration of Conformity as defined by Directives 2004/108/EC and 2006/95/EC.



### Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Starting up the device

### Note

*Please adhere to the operating instructions of the connected devices.*

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

Make sure the machine is switched off before plugging in.

After switching on the device, the microprocessor carries out a self-test and reads out the values of the parameters stored in the tool.

The set-point temperature and fixed temperatures are stored in the tool. The actual temperature value increases to the set-point temperature (= soldering tool is heated up).

## Soldering and desoldering

### Note

*The control units have been adapted to hold a medium-sized soldering tip. Discrepancies may occur if the tip is changed or a different shaped tip is used.*

Carry out soldering work as directed in the operating instructions of your connected soldering tool.

### Handling soldering tips

- Coat the tin-plated soldering tip with solder when heating the iron for the first time as this will remove any oxide films or impurities from the soldering tip that have accumulated during storage.
- During pauses between soldering and before storing the soldering iron, ensure that the soldering tip is well-coated.
- Do not use aggressive fluxing agents.
- Always make sure that the soldering tip is seated correctly.
- Select the lowest possible working temperature.
- Select the largest possible soldering tip shape for the application: approx. as large as the soldering pad.
- Coat the soldering tip well to ensure efficient heat transfer between the soldering tip and soldering point.
- Switch off the system if you do not intend to use the soldering iron for lengthy periods or activate the Weller temperature reduction function.
- Wet the tip with solder if you do not intend to use the soldering iron for a lengthy period of time.
- Apply the solder directly at the soldering point, not on the soldering tip.
- Change the soldering tip using an appropriate tool.
- Do not subject the soldering tip to physical force.

## WX 2, WXD 2: Overload cut-out (255 W)

If two tools are simultaneously connected to WX 2 / WXD 2 and together have a power demand of greater than 255 W, an overload cut-out will occur.

Only one tool/channel can be used at a time.



# Parameter menu

The parameter menu is subdivided into two areas:

## Parameters

Parameters	WXP 120	
Standby Temp.	150 °C	
Standby Time	010 min	
Auto-Off Time	020 min	
Sensitivity	normal	
□ □ □ □ □	Exit	

### Parameter menu 1

- Standby temperature
- Standby time (temperature deactivation)
- AUTO OFF time (automatic switch-off time)
- Sensitivity

Parameters	WXP 120	
Offset	000 °C	
Perform. Mode	standard	
Temp. Window	020 °C	
□ □ □ □ □	Exit	

### Parameter menu 2

- Offset (temperature offset)
- Control response
- Process window

## Station parameters

Station Parameters		
Language	ENG	
Unit	°C	
Password	***	
Button Sound	On	
□ □ □ □ □	Exit	

### Station parameters 1

- Language
- Temperature version °C/°F (temperature units)
- Password (lock function)
- Touchtones on/off

Station Parameters		
LCD-Contrast	032	
LCD-Brightness	070 %	
Screen saver	Off	
Pot. free output	Off	
□ □ □ □ □	Exit	

### Station parameters 2

- LCD contrast
- LCD background brightness
- Screen saver
- Robot output

Station Parameters		
Vacuum on-delay	000 sec	
Vacuum off-delay	000 sec	
□ □ □ □ □	Exit	

### Station parameters 3 (WXD2 only)

- Vacuum pre-feed
- Vacuum run-on

Confirm the selection with the Enter key. The display changes over to Selection/Entry mode.

# Parameter menu

## Standby temperature

☰ Open Menu ▶ Parameter menu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

Note The soldering tools have a usage detector (sensor) in the handle which automatically starts the cooling cycle when the soldering tool is not in use.

The standby temperature is automatically set after a temperature deactivation.

## Standby time (temperature deactivation)

☰ Open Menu ▶ Parameter menu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

When the soldering tool is not in use, the temperature is reduced to the standby temperature after the set standby time has elapsed. Standby mode is indicated as a flashing actual value and the display reads „Standby“.

Press control key to exit Standby mode. The sensor integrated tool detects the change in state and deactivates Standby mode as soon as the tool is moved.

Option	Description
OFF	standby time is deactivated (factory setting)
1-99 min	standby time, individually adjustable

### Note

*In the case of soldering work with low heat requirements, the reliability of the standby function may be impaired.*

## AUTO OFF time (automatic switch-off time)

☰ Open Menu ▶ Parameter menu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

When the soldering tool is not in use, the soldering tool heater is switched off when the AUTO OFF time expires.

Temperature deactivation is performed independently of the set standby function. The actual temperature is indicated by flashing LED and serves as a residual heat display. The display reads „OFF“.

Option	Description
OFF	AUTO OFF function is deactivated (factory setting)
1-999 min	AUTO-OFF time, can be set individually.

## Sensitivity

☰ Open Menu ▶ Parameter menu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

Option	Description
low	Non-sensitive – Reacts to heavy (long) movement
normal	standard (factory setting)
high	Sensitive - Reacts to light (short) movement

# Parameter menu

## Offset (temperature offset)

Open Menu ▶ Parameter menu 2

Parameter	WXP 120
Offset	000 °C
Regelverhalten	standard
Prozessfenster	020 °C
<p>□ □ □ □ Verlassen</p>	

The actual soldering-tip temperature can be adapted by entering a temperature offset around  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).

## Control response

Open Menu ▶ Parameter menu 2

Parameters	WXP 120
Offset	000 °C
Perform. Mode	standard
Temp. Window	020 °C
<p>□ □ □ □ Exit</p>	

The function determines the heating characteristics of the soldering tool to achieve the set tool temperature.

Option	Description
standard	adapted (medium) heating (factory setting)
soft	slow heating
aggressive	rapid heating

## Process window

Open Menu ▶ Parameter menu 2

Parameters	WXP 120
Offset	000 °C
Perform. Mode	standard
Temp. Window	020 °C
<p>□ □ □ □ Exit</p>	

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Note

*On tools with an LED ring light (e.g. WXDP 120), the process window defines the illumination characteristics of the LED ring light.*

*If the LED is continuously illuminated, this means that the preselected temperature has been reached or that the temperature is within the predetermined process window.*

*A flashing LED indicates that the system is heated or that the temperature is outside the process window.*

## Language

Open Menu ▶ Station parameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	0n
<p>□ □ □ □ Exit</p>	

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Temperature version °C/°F (temperature units)

Open Menu ▶ Station parameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	0n
<p>□ □ □ □ Exit</p>	

Option	Description
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Parameter menu

## Password (lock function)

Open Menu ► Station parameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	On
□ □ □ □	Exit

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Note

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

Enter PIN
001
Exit

### Lock the soldering station:

Set the required three-character locking code (between 001-999) with the turn-and-click wheel.

The lock is active (the display shows a lock symbol).

### Unlocking the soldering station

1. Call up the parameter menu. If the lock function is active, the password menu item opens automatically. Three stars (\*\*\*) are shown on the display.
2. Set the three-character locking code using the turn-and-click wheel.
3. Confirm the code with the Enter key.

Station locked
***
Exit

## Touchtones on/off

Open Menu ► Station parameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	On
□ □ □ □	Exit

Option	Description
ON	ON
OFF	OFF

## LCD contrast

Open Menu ► Station parameters 2

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □	Exit

Option	Description
10	LCD contrast: Low
60	LCD contrast: High

## LCD background brightness

Open Menu ► Station parameters 2

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □	Exit

Option	Description
10%	LCD background brightness: Dark
100 %	LCD background brightness: Light

# Parameter menu

## Screen saver

☰ Open Menu ▶ Station parameters 2

GB

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □	Exit

Option	Description
ON	ON
OFF	OFF



Screen saver

## Robot output

☰ Open Menu ▶ Station parameters 2

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □	Exit

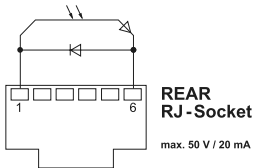
The robot output is on the back of the device.

The following options are available::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – left – right – left & right – ZeroSmog – Stop&Go

Option	Description
left	left tool channel (factory setting)
right	right tool channel
left & right	both tool channels
ZeroSmog	The rear floating signal output is closed when using a tool. Certain Zero Smog can be connected with an optional adapter. The rear RS 232 port is still functional. Signal output is open in Standby, Off and Auto Off modes or if no tool is inserted.
Stop&Go	The rear RS232 port is used to drive an optotransmitter so that a KHE-P can be activated via an optical fibre. If a tool is used, the output is set to High in order to „activate“ the transmitter. In addition, the floating switched output is closed. Output is off in Standby, Off and Auto Off modes or if no tool is inserted.



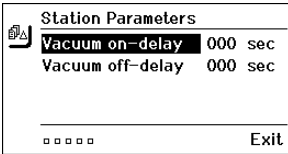
### Note

If the robot is at working temperature, the display will show – ok –.  
(Not available with Zero Smog)

# Parameter menu

## Vacuum pre-feed \*

Open Menu ▶ Station parameters 3

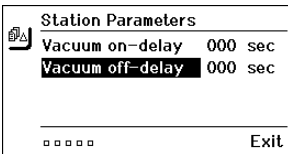


In order to prevent the pump from starting prematurely or to ensure a defined soldering-joint preheating time, it is possible to set an ON delay.

Option	Description
0 sec	OFF: vacuum pre-feed function is OFF (factory setting)
1-10 sec	ON: vacuum pre-feed time, individually

## Vacuum run-on \*

Open Menu ▶ Station parameters 3

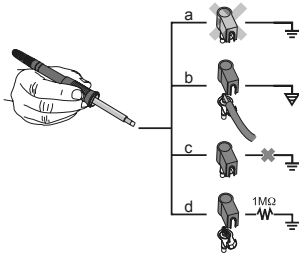


To prevent the desoldering iron from becoming clogged, it is possible to set a vacuum run-on time.

Option	Description
0 sec	OFF: vacuum run-on function is OFF (factory setting)
1-10 sec	ON: vacuum run-on time, individually adjustable

\* WXD2 only

## Equipotential bonding



Four variants are possible by connecting the 3.5 mm jack socket differently:

a	Hard-grounded	supplied without plug.
b	Equipotential bonding	with plug, equaliser at centre contact.
c	Floating	with plug
d	Soft-grounded	with plug and soldered resistor. Grounded through selected resistor.

## Carrying out a firmware update

### Note

*The station must not be switched off while the firmware update is running.*

1. Switch off the Soldering Station.
2. Insert the memory stick into the USB port.
3. Switch on the Soldering Station.

The firmware update is performed automatically.

If you have a more already installed more recent firmware on your station, this will not be changed.

## Connecting auxiliary devices

Please observe the overview diagrams.

### Connecting auxiliary devices

Auxiliary devices can be connected either to the port on the front panel and/or to the port on the back of the Soldering Station.

The Soldering Station detects automatically which auxiliary device is connected. The Soldering Station shows the symbol or name of the connected auxiliary device on the front port or rear port.

### Setting the parameters of auxiliary devices

1. Select the auxiliary device using the auxiliary device key (front/back). The variable parameters (e.g. speed) are displayed.
2. Set the required value using the turn-and-click wheel.
3. Confirm the value with the Enter key

## Care and maintenance

Clean the operator panel, if dirty, using a suitable cleaning cloth.

Seal ports which are not in use with covering caps.

## Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
Display: „- - -	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tool has not been detected</li> <li>■ Tool defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Check connection of tool to device</li> <li>■ Check connected tool</li> </ul>
No display function (display OFF)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ No mains supply voltage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Turn on mains power switch</li> <li>■ Check mains supply voltage</li> <li>■ Check device fuse</li> </ul>
OFF Channel cannot be switched on	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Overload cut-out</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Only one soldering iron can be operated.</li> </ul>
<b>WxD 2:</b> No vacuum at desoldering tool	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vacuum not connected</li> <li>■ Desoldering nozzle clogged</li> <li>■ Compressed air not or incorrectly connected</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Connect vacuum hose to vacuum connection</li> <li>■ Service desoldering nozzle using cleaning tool</li> <li>■ Connect compressed air to compressed air connection or check</li> </ul>
<b>WxD 2:</b> Insufficient vacuum at desoldering tool	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filter cartridge on desoldering tool full</li> <li>■ Main filter on soldering station full</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Change filter cartridge on desoldering tool full</li> <li>■ Change the main filter element on the soldering station</li> </ul> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;"> <p style="font-size: small; margin: 0;">5 13 604 99</p> <p style="font-size: small; margin: 0;">5 87 488 52</p> </div>

## Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

Subject to technical alterations and amendments.

For more information please visit [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# Datos Técnicos

ES

Estaciones de soldar/ desoldar	WX 1	WX 2	WXD 2
Dimensiones L x An x Al	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Peso aproximadamente	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Tensión de red	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Consumo de potencia	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Clase de protección	I, caja antiestática III, soldador		
Protección	T2 A		
Rango de temperatura	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) La gama de temperatura regulable varía en función de la herramienta.		
Precisión de la temperatura	± 9 °C (± 17 °F)		
Estabilidad térmica	± 2 °C (± 4 °F)		
Equipotencial			
Aire comprimido	-	Presión de entrada 400 - 600 kPA (58-87 psi) libre de aceite, aire comprimido seco	
Convertidor de aire	-	Consumo de aire 35 l / min. Depresión máx. 55 kPA (8 psi)	
Toma de aire comprimido	-	Manguera de aire comprimido diámetro exterior 6 mm (0,24")	
Pantalla	255 x 128 dots / Iluminación del fondo		
Interfaz USB	La unidad de control incorpora un puerto USB en la parte frontal para la actualización de firmware, parametrización y monitorización.		

# Por su propia seguridad

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros con la compra de este aparato.

La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo.

Estas instrucciones contienen información importante para poder poner a manejar el aparato de forma adecuada y segura, realizar los trabajos de mantenimiento e incluso realizar pequeñas reparaciones.

**Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad.**

**Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.**

## ¡Advertencia!



### **Peligro de descarga eléctrica y de sufrir quemaduras**

Si se conecta inadecuadamente la unidad de control existe peligro de provocar daños personales y materiales como consecuencia de descargas eléctricas. Durante el funcionamiento de la unidad de control existe peligro de sufrir quemaduras con el soldador.

- Lea detenidamente todas las normas de seguridad adjuntas, las normas de seguridad del manual de uso, así como las instrucciones de su unidad de control antes de ponerla en funcionamiento y siga siempre las normas de precaución.
- Siempre y cuando no utilice el soldador colóquelo en el soporte de seguridad.

Este aparato ha sido diseñado y fabricado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad homologadas. No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto, así como las advertencias de este manual de uso. Entregar el aparato a terceras personas siempre acompañado del presente manual de uso.

Este aparato no está destinado al uso por personas (incluso niños) con restringidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o por la falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que se encuentren bajo el cuidado de una persona responsable por su seguridad o que hayan sido instruidas por éstas con respecto al empleo del aparato.

Los niños deberán encontrarse bajo vigilancia para garantizar que no jueguen con el aparato.

## **Aplicación De Acuerdo A La Finalidad**

Utilice la estación de soldar/desoldar únicamente para el uso especificado en el manual de instrucciones, es decir, para soldar y desoldar, siguiendo siempre las indicaciones del presente documento.

El uso conforme a lo previsto incluye también:

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- cumpla las normas de prevención de accidentes laborales vigentes en el país de uso.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realización de modificaciones por cuenta propia en el aparato.

## **Directivas aplicables**

Las estaciones de soldar/desoldar de Weller cuentan con la declaración de conformidad CE en virtud de las directivas 2004/108/CE y 2006/95/CE.



### **Eliminación de residuos**

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

## Puesta en servicio del aparato

### Nota

*Siga las instrucciones del manual de uso del aparato conectado.*

Compruebe si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características.

Asegurarse que la máquina está desconectada antes de enchufarla.

Una vez conectado el aparato el microprocesador realiza un auto-test y lee los parámetros guardados en la herramienta.

La temperatura de referencia y las temperaturas fijas están guardadas en el soldador. La temperatura real aumentará hasta alcanzar la temperatura de referencia (= el soldador se calienta).

## Soldar y desoldar

### Nota

*Las unidades de control están ajustadas para funcionar con puntas de soldar de tamaño mediano. Pueden surgir diferencias de comportamiento debido al cambio de punta o al utilizar puntas con una forma diferente.*

Realice los trabajos de soldadura según el manual de uso del soldador conectado.

### Manipulación de las puntas de soldar

- Al calentar por primera vez la punta de soldar seleccionada aplicarle un poco de estaño. De esta forma se eliminan posibles restos de óxido o impurezas que pueden aparecer durante su almacenaje.
- Para realizar descansos mientras suelda o al colocar el soldador en el soporte es imprescindible procurar que la punta de soldar esté bien estañada.
- No utilizar fundentes agresivos.
- Asegurarse de que las puntas de soldar estén siempre colocadas correctamente.
- Ajustar la temperatura más baja posible
- Seleccionar la punta de soldar más grande posible para la aplicación deseada, por regla general: aprox. tan grande como el punto de soldadura.
- Procurar que el calor se transmita ampliamente entre la punta de soldar y el punto de soldadura estañando bien la punta de soldar.
- En caso de pausas prolongadas desconectar el equipo y utilizar la función de reducción de la temperatura de la estación Weller.
- Aplicar estaño a la punta de soldar antes de depositar el soldador durante un espacio de tiempo prolongado.
- Aplicar el estaño directamente en el punto de soldadura para que se funda y no en la punta de soldar.
- Cambiar las puntas de soldar con las herramientas apropiadas.
- No someter la punta de soldar a esfuerzos mecánicos.

## WX 2, WXD 2: Desconexión por sobrecarga (255 W)

Si conecta dos soldadores al mismo tiempo en la estación desoldadora WX 2 / WXD 2, que juntos precisen más de 255 W, se producirá una desconexión por sobrecarga.

En este caso sólo podrá usar un soldador/canal.

# Menú de parámetros

El menú de parámetros está dividido en dos:

## Parámetros

Parámetros		WXP 120
Temp. standby	150 °C	
Tiempo standby	010 min	
Tiempo Auto-Off	020 min	
Sensibilidad	normal	
□ □ □ □ □		Salir

### Menú de parámetros 1

- Temperatura standby
- Tiempo standby (desconexión de la temperatura)
- Tiempo AUTO-OFF (tiempo de desconexión automática)
- Sensibilidad

Parámetros		WXP 120
Offset	000 °C	
Modo de control	Estándar	
Rango temperatura	020 °C	
□ □ □ □ □		Salir

### Menú de parámetros 2

- Offset (offset de temperatura)
- Comportamiento térmico
- Rango de proceso

## Parámetros de la estación

Parámetros estación		
Idioma	ESP	
Unidad	°C	
Contraseña	***	
Sonido teclas	0n	
□ □ □ □ □		Salir

### Parámetros de la estación 1

- Idioma
- Unidad de medición de la temperatura °C/°F
- Contraseña (función de bloqueo)
- Activación/desactivación de tonos del teclado

Parámetros estación		
Contraste LCD	032	
Brillo LCD	070 %	
Salvapantalla	Off	
Potencial de prod.	Off	
□ □ □ □ □		Salir

### Parámetros de la estación 2

- Contraste LCD
- Brillo LCD
- Salvapantalla
- Salida para robot

Parámetros estación		
Retraso activ.vacío	000 sec	
Retraso apag.vacío	000 sec	
□ □ □ □ □		Salir

### Parámetros de la estación 3 (Solo WXD2)

- Vacío conexión retardada
- Vacío desconexión retardada

Confirmar el punto seleccionado pulsando la tecla Enter. La pantalla pasará al Modo de Selección/Entrada.

# Menú de parámetros

ES

## Temperatura standby

Acceso al Menú ► Menú de parámetros 1

Parámetros	WXP 120
Temp. standby	150 °C
Tiempo standby	010 min
Tiempo Auto-Off	020 min
Sensibilidad	normal
□ □ □ □ Salir	

Nota Los soldadores disponen de un detector de uso (sensor) en el mango que en caso de inactividad se encarga de iniciar automáticamente la operación de enfriamiento.

Después de una desconexión de temperatura se ajusta automáticamente la temperatura standby.

## Tiempo standby (desconexión temperatura)

Acceso al Menú ► Menú de parámetros 1

Parámetros	WXP 120
Temp. standby	150 °C
Tiempo standby	010 min
Tiempo Auto-Off	020 min
Sensibilidad	normal
□ □ □ □ Salir	

Cuando no se utiliza el soldador, la temperatura se reduce hasta alcanzar la temperatura standby después de que haya transcurrido el tiempo standby ajustado. El estado standby se indica con un valor real intermitente y en la pantalla aparece „Standby“.

Al pulsar la tecla de mando finaliza este estado standby. El sensor integrado en el soldador detecta el cambio de estado y desactiva el estado standby en cuando que se mueve el soldador.

Opcional	Descripción
OFF	el tiempo standby está desconectado (configuración de fábrica)
1-99 min	tiempo standby, ajustable individualmente

### Nota

En los trabajos de soldar que requieran poca temperatura se puede ver mermada la fiabilidad de la función standby.

## Tiempo AUTO-OFF (tiempo desconexión automática)

Acceso al Menú ► Menú de parámetros 1

Parámetros	WXP 120
Temp. standby	150 °C
Tiempo standby	010 min
Tiempo Auto-Off	020 min
Sensibilidad	normal
□ □ □ □ Salir	

Si no se utiliza el soldador, una vez transcurrido el tiempo AUTO-OFF se desconecta la resistencia del soldador.

La desconexión de temperatura se realiza independientemente de la función standby ajustada. La temperatura real parpadea y sirve para indicar el calor residual. Mientras aparece en la pantalla „AUTO-OFF“.

Opcional	Descripción
OFF	la función AUTO-OFF está desconectada (configuración de fábrica)
1-999 min	tiempo AUTO-OFF, ajustable

## Sensibilidad

Acceso al Menú ► Menú de parámetros 1

Parámetros	WXP 120
Temp. standby	150 °C
Tiempo standby	010 min
Tiempo Auto-Off	020 min
Sensibilidad	normal
□ □ □ □ Salir	

Opcional	Descripción
low	Insensible – reacciona a movimientos fuertes (largos)
normal	standard (configuración de fábrica)
high	Sensible - reacciona a movimiento suaves (cortos)

# Menú de parámetros

## Offset (offset de temperatura)

Acceso al Menú ► Menú de parámetros 2

Parámetros	WXP 120
Offset	000 °C
Modo de control	Estándar
Rango temperatura	020 °C
□ □ □ □ □	Salir

La temperatura real de la punta del soldador se puede ajustar introduciendo un offset de temperatura de aproximadamente  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).

## Comportamiento térmico

Acceso al Menú ► Menú de parámetros 2

Parámetros	WXP 120
Offset	000 °C
Modo de control	Estándar
Rango temperatura	020 °C
□ □ □ □ □	Salir

Esta función determina el comportamiento térmico del soldador hasta alcanzar la temperatura ajustada.

Opcional	Descripción
standard	calentamiento adaptado (medio) (configuración de fábrica)
suave	calentamiento lento
rápido	calentamiento rápido

## Rango de proceso

Acceso al Menú ► Menú de parámetros 2

Parámetros	WXP 120
Offset	000 °C
Modo de control	Estándar
Rango temperatura	020 °C
□ □ □ □ □	Salir

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Nota

En soldadores con iluminación LED (p. ej. WXDP 120) el margen de proceso determina el comportamiento de la iluminación LED.

Si la luz está encendida constantemente significa que se ha alcanzado la temperatura deseada o que la temperatura está dentro del rango de proceso predefinido.

La luz intermitente significa que el sistema se está calentando y que la temperatura está fuera del rango de proceso.

## Idioma

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 1

Parámetros estación	
Idioma	ESP
Unidad	°C
Contraseña	***
Sonido teclas	On
□ □ □ □ □	Salir

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Unidad de medición de la temperatura °C/°F

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 1

Parámetros estación	
Idioma	ESP
Unidad	°C
Contraseña	***
Sonido teclas	On
□ □ □ □ □	Salir

Opcional	Descripción
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Menú de parámetros

ES

## Contraseña (función de bloqueo)

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 1

Parámetros estación	
Idioma	ESP
Unidad	°C
Contraseña	***
Sonido teclas	On
□ □ □ □	Salir

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Nota

Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.

Insertar PIN	
001	Salir

### Bloqueo de la estación de soldar:

Ajustar el código de bloqueo deseado con tres dígitos (entre 001-999) mediante el selector giratorio.

El bloqueo está activado (en la pantalla aparecerá un candado).

### Desbloqueo de la estación de soldar

1. Acceder al menú de parámetros. Si el bloqueo está activado se abrirá automáticamente el punto del menú Contraseña. En la pantalla aparecerán tres asteriscos (\*\*\*).
2. Introducir el código de bloqueo mediante el selector giratorio.
3. Confirmar el código con la tecla Enter.

Estación bloqueada	
***	Salir

## Activación/desactivación tonos del teclado

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 1

Parámetros estación	
Idioma	ESP
Unidad	°C
Contraseña	***
Sonido teclas	On
□ □ □ □	Salir

Opcional	Descripción
ON	Conectado
OFF	Desconectado

## Contraste LCD

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 2

Parámetros estación	
Contraste LCD	032
Brillo LCD	070 %
Salvapantalla	Off
Potencial de prod.	Off
□ □ □ □	Salir

Opcional	Descripción
10	Contraste LCD: Bajo
60	Contraste LCD: Alto

## Brillo LCD

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 2

Parámetros estación	
Contraste LCD	032
Brillo LCD	070 %
Salvapantalla	Off
Potencial de prod.	Off
□ □ □ □	Salir

Opcional	Descripción
10%	Brillo LCD: Oscuro
100 %	Brillo LCD: Claro

# Menú de parámetros

## Salvapantalla

Acceso al Menú ▶ Parámetros de la estación 2

Stationsparameter	
LCD-Kontrast	032
LCD-Helligkeit	070 %
Salvapantalla	Off
Potencial de prod.	Off
□ □ □ □ □	Salir

Opcional	Descripción
ON	Conectado
OFF	Desconectado



Salvapantalla

## Salida para robot

Acceso al Menú ▶ Parámetros de la estación 2

Parámetros estación	
Contraste LCD	032
Brillo LCD	070 %
Salvapantalla	Off
Potencial de prod.	Off
□ □ □ □ □	Salir

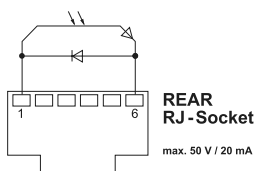
La salida para el robot se encuentra en la parte trasera del aparato.

Se pueden seleccionar los siguientes puntos::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – izquierdo – derecho – izquierdo & derecho – ZeroSmog – Stop&Go

Opcional	Descripción
izquierdo	canal izquierdo (configuración de fábrica)
derecho	canal derecho
izquierdo & derecho	ambos canales
ZeroSmog	«Zero Smog» está desconectado con Standby, Off, Auto Off o cuando no haya insertada ninguna herramienta (WX 1).
Stop&Go	Con la función «Stop&Go», la interfaz trasera RS232 se utiliza para impulsar un transmisor optoelectrónico, para poder controlar una KHE-P mediante un conductor de luz. Si se utiliza una herramienta, la salida se coloca en «High» para «activar» el transmisor. Además, se cierra el circuito de salida sin potencial.



### Nota

Una vez alcanzada la temperatura de trabajo del robot aparecerá en la pantalla un – ok –. (No con «Zero Smog»)



# Menú de parámetros

ES

## Vacío conexión retardada \*

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 3

Parámetros estación	
Retraso activ.vacío	000 sec
Retraso apag.vacío	000 sec
_____	
□ □ □ □ □	Salir

Para evitar un arranque prematuro de la bomba o para garantizar una fase de precalentamiento definida del punto de soldadura se puede ajustar una conexión retardada

Opcional	Descripción
0 sec	OFF: la función "Vacío conexión retardada" está desconectada (configuración de fábrica)
1-10 sec	ON: el espacio de tiempo "Vacío conexión"

## Vacío desconexión retardada \*

Acceso al Menú ► Parámetros de la estación 3

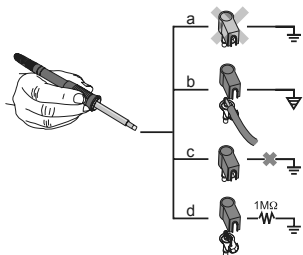
Parámetros estación	
Retraso activ.vacío	000 sec
Retraso apag.vacío	000 sec
_____	
□ □ □ □ □	Salir

Para impedir que el desoldador pueda atascarse se puede ajustar un espacio de tiempo durante el cual el sistema de vacío continuará conectado (desconexión retardada).

Opcional	Descripción
0 sec	OFF: a función "Vacío desconexión retardada" está desconectada (configuración de fábrica)
1-10 sec	ON: el espacio de tiempo "vacío desconexión"

\* Solo WXD2

## Equipotencial



Gracias a las diferentes posibilidades de conexión del conector hembra de 3,5 mm hay 4 variantes posibles:

a	Toma de tierra directa	sin conector (estado de suministro).
b	Equipotencial	con conector, línea equipotencial en el contacto central.
c	Sin potencial	con conector
d	Toma de tierra indirecta	con enchufe y resistencia soldada. Puesta a tierra a través de la resistencia seleccionada

## Actualización de firmware

### Nota

*Mientras se actualiza el firmware no está permitido desconectar la estación.*

1. Desconectar la estación de soldar.
2. Introducir la memoria portátil (lápiz USB) en el puerto USB.
3. Conectar la estación de soldar.

El firmware se actualiza automáticamente.

Si ya tuviera instalado un firmware actualizado, éste no sufrirá ninguna modificación.

## Conexión de equipos adicionales

Consulte los componentes del aparato.

### Conexión de equipos adicionales

Los equipos adicionales se pueden conectar en la interfaz de la parte delantera y/o en la interfaz de la parte trasera de la estación de soldar.

La estación de soldar detecta automáticamente el equipo que está conectado. La estación de soldar muestra en la parte izquierda (interfaz delantera) o en la parte derecha (interfaz trasera) el símbolo o el nombre del equipo adicional conectado.

### Ajuste de los parámetros de los equipos adicionales

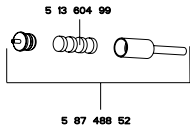
1. Seleccionar un equipo adicional mediante la tecla de equipo adicional (delante/detrás). El parámetro ajustable aparecerá en la pantalla (p. ej. número de revoluciones).
2. Ajustar el valor deseado mediante el selector giratorio.
3. Confirmar el valor pulsando la tecla Enter.

## Cuidado y mantenimiento

Si estuviera sucio, limpiar el panel de control con un paño adecuado.

Cerrar las interfaces no utilizadas con sus tapas.

## Mensajes de error y su reparación

Mensaje/Síntoma	Causa posible	Reparación
Indicación „- - -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ No se ha detectado la herramienta</li> <li>■ Herramienta defectuosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Comprobar la conexión de la herramienta al aparato</li> <li>■ Comprobar la herramienta conectada</li> </ul>
Sin función de pantalla (pantalla desconectada)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ No hay tensión de red disponible</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Conectar el interruptor principal</li> <li>■ Comprobar la tensión de red</li> <li>■ Comprobar el fusible del aparato</li> </ul>
OFF No se puede conectar el canal	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Desconexión por sobrecarga</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Únicamente se puede usar un soldador.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> No hay vacío en la herramienta de desoldar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vacío no conectado</li> <li>■ Boquilla de desoldar atascada</li> <li>■ Aire comprimido no conectado o conectado incorrectamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Conectar el tubo flexible de aspiración en la toma de vacío</li> <li>■ Limpiar la boquilla de desoldar con una herramienta de limpieza</li> <li>■ Conectar el aire comprimido en la toma de aire comprimido o revisarla, si ya estuviera conectada</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> No hay suficiente vacío en la herramienta de desoldar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ El cartucho filtrante de la herramienta de desoldar está lleno</li> <li>■ El filtro principal de la estación de soldar está lleno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cambiar el cartucho filtrante de la herramienta de desoldar</li> <li>■ Cambiar el cartucho del filtro principal de la estación de soldar</li> </ul> 

## Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término „Garantía“.

La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Para más información visite nuestra web: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Caractéristiques Techniques

Stations de soudage / désoudage	WX 1	WX 2	WXD 2
Dimensions L x l x H	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Poids Env.	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Tension de réseau	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Puissance absorbée	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Classe de protection	I, boîtier antistatique III, outil de soudage		
Protection	T2 A		
Plage de température Réglable	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) La plage de température réglable dépend de l'outil		
Précision de température	± 9 °C (± 17 °F)		
Stabilité en température	± 2 °C (± 4 °F)		
Compensation de potentiel			
Air comprimé	-	Pression d'entrée 400 - 600 kPa (58-87 psi) air comprimé sec exem- pt d'huile	
Transformateur d'air	-	Consommation d'air 35 l / min dépression max 55 kPa (8 psi)	
comprimé	-	Flexible air comprimé diamètre extérieur 6 mm (0,24")	
Panneau de commande	255 x 128 dots / Rétroéclairage		
Interface USB	Le bloc de contrôle est équipé en face avant d'une interface USB pour la mise à jour du logiciel résident, le paramétrage et la surveillance.		

# Pour votre sécurité

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil.

Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

**Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.**

**Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.**

FR

## **Avvertissement ! Décharge électrique et risque de brûlure**



Un raccordement incorrect du bloc de contrôle expose l'utilisateur à un danger de blessures par choc électrique et peut conduire à l'endommagement de l'appareil. Si le bloc de contrôle est activé, il y a des risques de brûlure au niveau de l'outil de dessoudage.

- Lisez attentivement les consignes de sécurité ci-jointes, les consignes de sécurité de votre mode d'emploi ainsi que le manuel de votre bloc de contrôle avant la mise en service du bloc de contrôle et respectez les mesures de sécurité qui y sont indiquées!
- Encas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposeur de sécurité.

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues. Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice. Toujours remettre l'appareil à un tiers accompagné du manuel d'utilisation.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités restreintes au niveau physique, sensoriel ou mental, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à moins que de telles personnes soient surveillées par une autre personne compétente en matière de sécurité ou aient reçu de cette dernière les instructions adéquates concernant l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## **Utilisation Conforme Aux Prescriptions**

Utiliser la station de soudage / dessoudage uniquement conformément au but indiqué dans le manuel d'utilisation, pour le soudage et le dessoudage dans les conditions indiquées ici.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

## **Directives prises en compte**

Les stations de soudage / dessoudage Weller répondent aux indications de la déclaration de conformité CE sur la base des directives 2004/108/CE et 2006/95/CE.

## **Elimination des déchets**



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## Mise en service de l'appareil

### Remarque

*Veuillez considérer les modes d'emploi respectifs des appareils raccordés.*

Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.

Ne relier l'appareil à la prise de courant que lorsqu'il est débranché.

Après la mise en marche de l'appareil, le microprocesseur exécute un autotest et lit les valeurs de paramètre enregistrées dans l'outil.

La température de consigne et les températures fixes sont enregistrées sur l'outil. La valeur réelle de température croît jusqu'à la température de consigne (= l'outil de soudage est chauffé).

## Soudage et dessoudage

### Remarque

*Les blocs d'alimentation ont été réglés pour une taille de panne moyenne. Des différences sont donc possibles en cas de changement de panne ou d'utilisation de pannes de formes différentes.*

Effectuer les travaux de soudage conformément au mode d'emploi de votre outil de soudage raccordé.

### Traitement des pannes

- Lors de la première mise en température, étamer la panne avec la soudure appropriée. Ce qui permet de supprimer les couches d'oxyde et les impuretés présente sur la panne suite au stockage.
- Au cours des pauses de soudage et avant de reposer le fer à souder, toujours s'assurer que la panne est bien étamée.
- Ne pas utiliser de flux trop agressif.
- Toujours s'assurer que la panne est bien fixée.
- Choisir une température de travail aussi basse que possible.
- Choisir la forme de panne la plus grande possible pour l'application. Règle de base: env. aussi grande que la soudure à réaliser.
- Garantir un transfert de chaleur à grande surface entre la panne et le point de soudage en étamant correctement la panne.
- Eteindre le système de soudage en cas de longues pauses de travail ou utiliser la fonction Weller de réduction de température en cas de non utilisation.
- Enduire la panne de matériau d'apport de dessoudage avant de déposer le fer à souder pendant une période prolongée.
- Déposer directement la soudure sur le point de soudage et non sur la panne.
- Changer de panne à l'aide de l'outil prévu à cet effet.
- Ne pas user de force mécanique sur la panne.

## WX 2, WXD 2: Coupure de surcharge (255 W)

Lorsque deux outils sont raccordés simultanément à la station WX 2 / WXD 2, qui requièrent ensemble plus de 255 W, il s'ensuit une coupure de surcharge.

Un seul outil / canal peut être systématiquement utilisé.

# Menu Paramètres

Le menu Paramètres est scindé en deux zones:

## Paramètres

Paramètres	WXP 120
Temp. Stand-by	150 °C
Temps. Stand-by	010 min.
Temps. Auto-Off	020 min.
Sensibilité	normale
□ □ □ □	Annuler

### Menu Paramètres 1

- Température en mode veille
- Durée de mise en veille (désactivation de la température)
- Durée AUTO-OFF (durée de coupure automatique)
- Sensibilité

Paramètres	WXP 120
Offset	000 °C
Mode Perform.	standard
Fenêtre de Temp.	020 °C
□ □ □ □	Annuler

### Menu Paramètres 2

- Décalage (décalage de température)
- Comportement de la régulation
- Fenêtre de processus

## Paramètres de station

Paramètres Station	
Langue	FRA
Unité	°C
Mot de passe	***
Son touches	On
□ □ □ □	Annuler

### Paramètres de station 1

- Langue
- Version de température °C / °F (unités de température)
- Mot de passe (fonction de verrouillage)
- Activation / désactivation du son de touche

Paramètres Station	
Contraste LCD	032
Luminosité LCD	070 %
Econom. d'écran	Off
Sortie flottante	Off
□ □ □ □	Annuler

### Paramètres de station 2

- Contraste LCD
- Luminosité de base LCD
- Economiseur d'écran
- Sortie robot

Paramètres Station	
Temps. Vac-On	000 sec.
Temps. Vac-Off	000 sec.
□ □ □ □	Annuler

### Paramètres de station 3 (uniquement WXD2)

- Pré-activation du vide
- Post-activation du vide

Confirmer la sélection à l'aide de la touche Entrée. L'affichage passe au mode de sélection / d'entrée.

# Menu Paramètres

## Température en mode veille

Appel du menu ► Menu Paramètres 1

Paramètres	WXP 120
Temp. Stand-by	150 °C
Temps. Stand-by	010 min.
Temps. Auto-Off	020 min.
Sensibilité	normale
□ □ □ □	Annuler

Les outils de soudage comportent dans la poignée un dispositif de détection d'utilisation (capteur), qui enclenche automatiquement le processus de refroidissement en cas de non-utilisation de l'outil de soudage.

La température en mode veille est réglée automatiquement après une désactivation de la température.

## Durée de mise en veille (désactivation température) Appel du menu ► Menu Paramètres 1

Paramètres	WXP 120
Temp. Stand-by	150 °C
Temps. Stand-by	010 min.
Temps. Auto-Off	020 min.
Sensibilité	normale
□ □ □ □	Annuler

En cas d'inutilisation de l'outil de soudage, la température est abaissée à la température en mode veille après l'écoulement de la durée de mise en veille réglée. L'état de veille est affiché par un affichage clignotant de la valeur réelle et par „Veille“ dans l'afficheur.

Un appui sur la touche de commande a pour effet de quitter l'état de veille. Le capteur intégré dans l'outil détecte le changement d'état et désactive l'état de veille sitôt que l'outil est déplacé.

Option	Description
OFF	la durée de mise en veille est désactivée (réglage usine)
1-99 min	durée de mise en veille, réglable individuellement

### Remarque

Pour des travaux de soudage avec un faible besoin en chaleur, la fonction de veille est susceptible d'être entravée.

## Durée AUTO-OFF (durée de coupure automatique) Appel du menu ► Menu Paramètres 1

Paramètres	WXP 120
Temp. Stand-by	150 °C
Temps. Stand-by	010 min.
Temps. Auto-Off	020 min.
Sensibilité	normale
□ □ □ □	Annuler

En cas de non-utilisation de l'outil de soudage, le chauffage de l'outil de soudage est coupé après l'écoulement de la durée AUTO-OFF.

La désactivation de la température s'effectue indépendamment de la fonction de veille réglée. La température réelle est affichée de façon clignotante et sert d'affichage de chaleur résiduelle. „AUTO-OFF“ apparaît à l'affichage.

Option	Description
OFF	la fonction AUTO-OFF est désactivée (réglage usine)
1-999 min	durée AUTO-OFF, réglable individuellement.

## Sensibilité

Appel du menu ► Menu Paramètres 1

Paramètres	WXP 120
Temp. Stand-by	150 °C
Temps. Stand-by	010 min.
Temps. Auto-Off	020 min.
Sensibilité	normale
□ □ □ □	Annuler

Option	Description
low	insensible – réagit à un mouvement fort (long)
normal	standard (réglage usine)
high	sensible - réagit à un mouvement léger (court)



# Menu Paramètres

## Décalage (décalage de température)

Appel du menu ► Menu Paramètres 2

Paramètres	WXP 120
Offset	000 °C
Mode Perform.	standard
Fenêtre de Temp.	020 °C
<p>□ □ □ □      Annuler</p>	

La température réelle de la panne à souder peut être adaptée en entrant un décalage de température (offset) de  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).

## Comportement de la régulation

Appel du menu ► Menu Paramètres 2

Paramètres	WXP 120
Offset	000 °C
Mode Perform.	standard
Fenêtre de Temp.	020 °C
<p>□ □ □ □      Annuler</p>	

La fonction définit le comportement d'échauffement de l'outil de soudage jusqu'à l'atteinte de la température d'outil réglée.

Option	Description
standard	échauffement (moyen) adapté (réglage usine)
doux	échauffement lent
agressif	échauffement rapide

## Fenêtre de processus

Appel du menu ► Menu Paramètres 2

Paramètres	WXP 120
Offset	000 °C
Mode Perform.	standard
Fenêtre de Temp.	020 °C
<p>□ □ □ □      Annuler</p>	

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Remarque

*Dans le cas d'outils avec éclairage annulaire à LED (p. ex. WXDP 120), la fenêtre de processus définit le comportement de l'éclairage annulaire à LED.*

*Un allumage continu signifie l'atteinte de la température présélectionnée ou que la température se situe à l'intérieur de la fenêtre de processus prédéfinie.*

*Un clignotement signale que le système est en phase d'échauffement ou que la température se situe en dehors de la fenêtre de processus.*

## Langue

Appel du menu ► Paramètres de station 1

Paramètres Station	
Langue	FRA
Unité	°C
Mot de passe	***
Son touches	0n
<p>□ □ □ □      Annuler</p>	

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Version de température °C / °F (unités)

Appel du menu ► Paramètres de station 1

Paramètres Station	
Langue	FRA
Unité	°C
Mot de passe	***
Son touches	0n
<p>□ □ □ □      Annuler</p>	

Option	Description
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Menu Paramètres

## Mot de passe (fonction de verrouillage)

Appel du menu ► Paramètres de station 1

Paramètres Station	
Langue	FRA
Unité	°C
Mot de passe	***
Son touches	0n
□ □ □ □	Annuler

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Remarque

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

Entrez PIN	
001	
	Annuler

### Verrouiller la station de soudage:

Régler le code de verrouillage à trois chiffres (entre 001-999) à l'aide de la roue de clic.

Le verrouillage est actif (un cadenas est visible à l'affichage).

### Déverrouiller la station de soudage

- Appeler le menu Paramètres. Lorsque le verrouillage est actif, la commande de menu „Mot de passe“ s'ouvre automatiquement. Trois astérisques apparaissent à l'affichage (\*\*\*).
- Régler le code de verrouillage à trois chiffres au moyen de la roue de clic.
- Confirmer le code à l'aide de la touche Entrée.

Station verrouillée	
***	
	Annuler

## Activation / désactivation du son de touche

Appel du menu ► Paramètres de station 1

Paramètres Station	
Langue	FRA
Unité	°C
Mot de passe	***
Son touches	0n
□ □ □ □	Annuler

Option	Description
ON	activé
OFF	désactivé

## Contraste LCD

Appel du menu ► Paramètres de station 2

Paramètres Station	
Contraste LCD	032
Luminosité LCD	070 %
Econom. d'écran	0ff
Sortie flottante	0ff
□ □ □ □	Annuler

Option	Description
10	Contraste LCD: faible
60	Contraste LCD: élevé

## Luminosité de base LCD

Appel du menu ► Paramètres de station 2

Paramètres Station	
Contraste LCD	032
Luminosité LCD	070 %
Econom. d'écran	0ff
Sortie flottante	0ff
□ □ □ □	Annuler

Option	Description
10%	Luminosité de base LCD: sombre
100 %	Luminosité de base LCD: clair

## Economiseur d'écran

Appel du menu ► Paramètres de station 2

Paramètres Station	
Contraste LCD	032
Luminosité LCD	070 %
Econom. d'écran	Off
Sortie flottante	Off
□ □ □ □ Annuler	

Option	Description
ON	activé
OFF	désactivé



Economiseur d'écran

## Sortie robot

Appel du menu ► Paramètres de station 2

Paramètres Station	
Contraste LCD	032
Luminosité LCD	070 %
Econom. d'écran	Off
Sortie flottante	Off
□ □ □ □ Annuler	

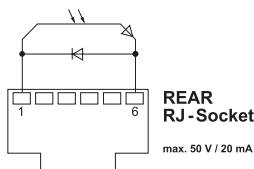
La sortie robot se trouve à l'arrière de l'appareil.

Les points suivants de sélection sont disponibles ::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – gauche – droite – gauche et droite – ZeroSmog – Stop&Go

Option	Description
gauche	canal d'outil côté gauche (réglage usine)
droite	canal d'outil côté droit
gauche et droite	les deux canaux d'outil
ZeroSmog	Zero Smog est arrêté en mode veille, arrêt, arrêt automatique ou si aucun outil n'est raccordé (WX 1).
Stop&Go	Pour Stop&Go l'interface RS232 arrière est utilisée pour piloter un transmetteur opto pour pouvoir commander un KHE-P via un conducteur de lumière. En utilisant un outil, la sortie est placée sur High pour „activer“ le transmetteur. En plus, la sortie de commutation sans potentiel est fermée.



### Remarque

Lorsque la température de service pour le robot est atteinte, – ok – apparaît à l'affichage. (Pas pour Zero Smog)

# Menu Paramètres

## Pré-activation du vide \*

Appel du menu ► Paramètres de station 3

Paramètres Station	
Temps. Vac-On	000 sec.
Temps. Vac-Off	000 sec.
□ □ □ □ □ Annuler	

Afin d'éviter un démarrage prématuré de la pompe ou pour garantir une durée de préchauffage définie du point de soudure, il est possible de régler une temporisation au déclenchement

Option	Description
0 sec	OFF: la fonction pré-activation du vide est désactivée (réglage usine)
1-10 sec	ON: durée de pré-activation du vide, réglable

## Post-activation du vide \*

Appel du menu ► Paramètres de station 3

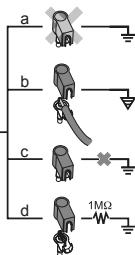
Paramètres Station	
Temps. Vac-On	000 sec.
Temps. Vac-Off	000 sec.
□ □ □ □ □ Annuler	

Afin d'empêcher le colmatage du fer à dessouder, il est possible de régler une durée de post-activation du vide.

Option	Description
0 sec	OFF: la fonction de post-activation du vide est désactivée (réglage usine)
1-10 sec	ON: durée de post-activation du vide, réglable

\* uniquement WXD2

## Compensation de potentiel



Les différents modes de commutation de la douille jack de 3,5 mm offrent 4 variantes possibles :

a	Mise à la terre directe	sans connecteur (état au moment de la livraison).
b	Compensation de potentiel	avec connecteur, câble de compensation sur le contact central.
c	Sans potentiel	avec connecteur
d	Mise à la terre indirecte	avec connecteur et résistance soudée. Mise à la terre via la résistance sélectionnée.

## Exécution de la mise à jour du logiciel résident

### Remarque

*Pendant que la mise à jour du logiciel résident est en cours, la station ne doit pas être mise hors tension.*

1. Mettre la station de soudage hors tension.
2. Enfiler le stick mémoire dans l'interface USB.
3. Mettre la station de soudage en marche.

La mise à jour du logiciel résident est exécutée automatiquement. Si vous avez déjà installé un logiciel résident plus récent sur votre station, celui-ci n'est pas modifié.

## Raccordement d'appareils auxiliaires

Observez les figures d'ensemble.

### Raccordement d'appareils auxiliaires

Les appareils auxiliaires peuvent être raccordés à l'interface située en face avant et/ou à l'interface située en face arrière de la station de soudage.

La station de soudage détecte automatiquement l'appareil auxiliaire raccordé. La station de soudage affiche à gauche (interface avant) ou à droite (interface arrière) le symbole ou le nom de l'appareil auxiliaire raccordé.

### Réglage des paramètres des appareils auxiliaires

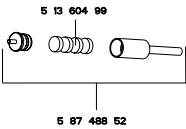
1. Sélectionner l'appareil auxiliaire par le biais de la touche Appareil auxiliaire (avant/arrière). Le paramètre réglable apparaît à l'affichage (p. ex. vitesse de rotation).
2. Régler la valeur souhaitée à l'aide de la roue de clic.
3. Confirmer la valeur avec la touche Entrée.

## Entretien et maintenance

En cas de souillure, nettoyer le panneau de commande à l'aide d'un chiffon approprié.

Obturer les interfaces inutilisées avec des capuchons obturateurs.

## Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
Affichage „- - -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'outil n'a pas été détecté</li> <li>■ Outil défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Contrôler le raccordement de l'outil au niveau de l'appareil</li> <li>■ Contrôler l'outil raccord</li> </ul>
Pas de fonctionnement de l'affichage (Afficheur éteint)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pas de tension de réseau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Enclencher l'interrupteur d'alimentation</li> <li>■ Contrôler la tension de réseau</li> <li>■ Contrôler la protection de l'appareil</li> </ul>
OFF Le canal ne peut pas être activé	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Coupure de surcharge</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Un seul fer à souder peut être utilisé.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Pas de vide au niveau de l'outil à dessouder	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vide non raccord</li> <li>■ Buse de dessoudage bouchée</li> <li>■ Air comprimé pas raccordé ou mal raccord</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Raccorder le flexible de vide au raccord de vide</li> <li>■ Nettoyer la buse de dessoudage à l'aide de l'outil de nettoyage</li> <li>■ Raccorder l'air comprimé au raccord d'air comprimé ou vérifier</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Vide insuffisant au niveau de l'outil à dessouder	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cartouche de filtre de l'outil à dessouder pleine</li> <li>■ Filtre principal de la station de soudage plein</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Remplacer la cartouche de filtre de l'outil à dessouder</li> <li>■ Remplacer le filtre principal de la station de soudage</li> </ul> 

## Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Sous réserve de modifications techniques !

Pour plus d'informations, consulter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Dati Tecnici

Stazione di saldatura/ stazione di dissaldatura	WX 1	WX 2	WXD 2
Dimensioni L x P x H	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Peso	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Tensione di rete	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Potenza assorbita	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Classe di protezione	I, scatola antistatica III, utensile di saldatura		
Protezione	T2 A		
Range di temperatura	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) Il range di temperatura impostabile varia in base all'utensile.		
Precisione di temperatura	± 9 °C (± 17 °F)		
Stabilità della temperatura	± 2 °C (± 4 °F)		
Compensazione di potenziale			
Aria compressa	-	Pressione d'ingresso 400 - 600 kPA (58-87 psi) aria compressa asciutta e priva di olio	
Convertitore di aria	-	Fabbisogno di aria 35 l / min Depressione max. 55 kPa (8 psi)	
Collegamento aria	-	Flessibile aria compressa diametro esterno 6 mm (0,24")	
Display	255 x 128 dots / Retroilluminazione		
Interfaccia USB	La centralina è dotata di un'interfaccia USB sul lato anteriore, utilizzabile per aggiornamento software, parametrizzazione e monitoraggio.		

# Per la sicurezza dell'utente

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

**Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.**

**Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.**

## Avviso!



### Pericolo di folgorazione e di ustioni

Un eventuale collegamento errato della centralina comporta rischio di lesioni a seguito di folgorazione e può danneggiare l'apparecchio. Con l'azionamento della centralina sussiste il pericolo di ustioni dovute all'utensile di saldatura.

- Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza allegate, le avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché le istruzioni della centralina di comando prima di procedere alla messa in funzione dell'apparecchio e rispettare le misure precauzionali riportate in queste documentazioni.
- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare sempre insieme allo stesso le relative istruzioni per l'uso.

Il presente apparato non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o da parte di persone con mancanza di esperienza o mancanze delle necessarie conoscenze, salvo che vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che siano state da quest'ultima istruita su come utilizzare l'apparato stesso.

Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparato.

## Utilizzo Conforme

Utilizzare la stazione di saldatura/ la stazione di dissaldatura esclusivamente secondo lo scopo indicato secondo le istruzioni per l'uso, al fine di eseguire interventi di saldatura e dissaldatura alle condizioni qui specificate.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

## Direttive considerate

La stazione di saldatura/ la stazione di dissaldatura Weller soddisfano le indicazioni della Dichiarazione di Conformità CE, con le Direttive 2004/108/CE e 2006/95/CE.



### Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.



## Messa in funzione dell'apparecchio

### Avvertenza

*Attenersi alle istruzioni per l'uso degli apparecchi collegati.*

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.

Inserire la spina nella presa di corrente solo ad apparecchio spento

All'accensione dell'apparecchio il microprocessore esegue un'autodiagnosi e rileva i valori dei parametri memorizzati nell'utensile.

La temperatura nominale e le temperature fisse sono memorizzate nell'utensile. Il valore reale di temperatura aumenterà sino alla temperatura nominale (= fase di riscaldamento dell'utensile di saldatura).

## Saldare e dissaldare

### Avvertenza

*Le centraline di comando sono tarate per una dimensione media della punta saldante. Possono verificarsi scostamenti a causa della sostituzione della punta o per l'utilizzo di altre forme di punta.*

Eseguire i lavori di saldatura secondo le istruzioni per l'uso dell'utensile di saldatura collegato alla macchina.

### Trattamento delle punte saldanti

- Al primo riscaldamento umettare con lega per saldature la punta saldante selettiva e stagnabile. Ciò elimina gli strati di ossidazione dovuti allo stoccaggio ed altre impurità dalla punta saldante.
- Durante le pause di lavoro e prima di riporre il saldatore, accertarsi sempre che la punta saldante sia ben stagnata.
- Non utilizzare fondenti eccessivamente aggressivi.
- Accertarsi sempre che la punta saldante sia correttamente in posizione.
- Selezionare la temperatura di lavoro più bassa possibile.
- Scegliere per l'applicazione la punta saldante con la forma più grande possibile.  
Regola empirica: approssimativamente grande quanto il pad di saldatura
- Stagnando accuratamente la punta saldante, per il passaggio di calore tra la punta saldante ed il punto da saldare, assicurare la presenza di una superficie più ampia possibile.
- Disattivare il sistema di saldatura durante le pause di lavoro prolungate oppure utilizzare la funzione Weller per l'abbassamento della temperatura in caso di non utilizzo dell'utensile
- Se si prevede di deporre il saldatore per un periodo prolungato, umettare la punta con lega saldante.
- Applicare la lega per saldatura direttamente sul punto da saldare, non sulla punta saldante.

## WX 2, WXD 2: Disinserzione per sovraccarico (255 W)

- Non esercitare alcuna forza meccanica sulla punta saldante.

Se alla WX 2 / WXD 2 vengono collegati contemporaneamente due utensili il cui assorbimento complessivo sia superiore a 255 W, avverrà una disinserzione per sovraccarico.

Sarà in tal caso possibile utilizzare un solo utensile/un solo canale.

# Menu Parametri

Il menu Parametri è suddiviso in due campi:

## Parametri

Parametri		WXP 120
Temp. di standby	150 °C	
Ritardo di standby	010 min	
Tempo di Auto-Off	020 min	
Sensibilità	normale	
□ □ □ □ □		Esci

### Menu Parametri 1

- Temperatura di stand by
- Tempo di stand by (disattivazione temperatura)
- Tempo di AUTO-OFF (tempo di spegnimento automatico)
- Sensibilità

Parametri		WXP 120
Offset	000 °C	
Modo prestazione	standard	
Finestra di temp.	020 °C	
□ □ □ □ □		Esci

### Menu Parametri 2

- Offset (offset di temperatura)
- Comportamento di regolazione
- Finestra di processo

## Parametri stazione

Parametri Stazione		
Lingua	ITA	
Unità	°C	
Password	***	
Suono tasti	0n	
□ □ □ □ □		Esci

### Parametri stazione 1

- Lingua
- Visualizzazione temperatura °C/°F (unità di temperatura)
- Password (funzione di blocco)
- Suoni tasti On/Off

Parametri Stazione		
Contrasto LCD	032	
Luminosità LCD	070 %	
Screen saver	Off	
Uscita pot. libero	Off	
□ □ □ □ □		Esci

### Parametri stazione 2

- Contrasto LCD
- Luminosità sfondo LCD
- Salvaschermo
- Uscita robot

Parametri Stazione		
Ritardo att. vuoto	000 sec	
Ritardo disat. vuoto	000 sec	
□ □ □ □ □		Esci

### Parametri stazione 3 (solo WXD2)

- Principale vuoto
- Finale vuoto

Confermare la selezione con il tasto di immissione. La visualizzazione passerà alla modalità di selezione/immissione.

# Menu Parametri

## Temperatura di stand by

 Richiama il menu ► **Menu Parametri 1**

Parametri	WXP 120 
Temp. di standby	150 °C
 Ritardo di standby	010 min
Tempo di Auto-Off	020 min
Sensibilità	normale
□ □ □ □ □	Esci

Gli utensili di saldatura sono dotati di un rilevatore di utilizzo (sensore) nell'impugnatura, che attiva automaticamente il processo di raffreddamento qualora l'utensile di saldatura non venga utilizzato.

Dopo una disattivazione della temperatura viene automaticamente impostata la temperatura di stand by.

## Tempo di stand by (disattivazione temperatura)

 Richiama il menu ► **Menu Parametri 1**

Parametri	WXP 120 
Temp. di standby	150 °C
 Ritardo di standby	010 min
Tempo di Auto-Off	020 min
Sensibilità	normale
□ □ □ □ □	Esci

Qualora l'utensile di saldatura non venga utilizzato, al termine del periodo di stand by impostato la temperatura viene abbassata al livello di stand by. Lo stato di stand viene segnalato con il lampeggiare dell'indicazione del valore reale e sul display viene visualizzato „Stand by“.

Premendo il tasto di comando, tale stato di stand by verrà terminato. Il sensore integrato nell'utensile rileverà la variazione di stato, disattivando lo stato di stand by non appena l'utensile verrà spostato.

Opzione	Descrizione
OFF	tempo di stand by disattivato (impostazione di fabbrica)
1-99 min	tempo di stand by, impostabile individualmente

### Avvertenza

*In caso di lavori di saldatura con fabbisogno di calore ridotto, l'affidabilità della funzione stand by può essere compromessa.*

## Tempo di AUTO-OFF (tempo spegnimento automatico)

 Richiama il menu ► **Menu Parametri 1**

Parametri	WXP 120 
Temp. di standby	150 °C
Ritardo di standby	010 min
 Tempo di Auto-Off	020 min
Sensibilità	normale
□ □ □ □ □	Esci



In caso di non utilizzo dell'utensile di saldatura, terminato il tempo di AUTO-OFF, il riscaldamento dell'utensile viene disattivato.

La disattivazione della temperatura viene eseguita indipendentemente dalla funzione di stand by impostata. La temperatura reale viene indicata dal lampeggio e funge da indicazione del calore residuo; sul display viene visualizzato „AUTO- OFF“.

Opzione	Descrizione
OFF	funzione AUTO-OFF disattivata (impostazione di fabbrica)
1-999 min	tempo di AUTO-OFF, impostabile individualmente

## Sensibilità

 Richiama il menu ► **Menu Parametri 1**

Parametri	WXP 120 
Temp. di standby	150 °C
Ritardo di standby	010 min
 Tempo di Auto-Off	020 min
Sensibilità	normale
□ □ □ □ □	Esci

Opzione	Descrizione
low	insensibile – reagisce ad un movimento forte (prolungato)
normal	standard (impostazione di fabbrica)
high	sensibile - reagisce ad un movimento leggero (breve)

# Menu Parametri

## Offset (offset di temperatura)

Richiama il menu ► Menu Parametri 2

Parametri	WXP 120
Offset	000 °C
Modo prestazione	standard
Finestra di temp.	020 °C
□ □ □ □	Esci

La temperatura effettiva della punta saldante può essere adattata immettendo un offset di temperatura di  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).

## Comportamento di regolazione

Richiama il menu ► Menu Parametri 2

Parametri	WXP 120
Offset	000 °C
Modo prestazione	standard
Finestra di temp.	020 °C
□ □ □ □	Esci

Questa funzione determina il comportamento di riscaldamento dell'utensile di saldatura, per il raggiungimento della temperatura utensile impostata.

Opzione	Descrizione
standard	riscaldamento adattato (medio) (impostazione di fabbrica)
graduale	riscaldamento lento
aggressivo	riscaldamento rapido

## Finestra di processo

Richiama il menu ► Menu Parametri 2

Parametri	WXP 120
Offset	000 °C
Modo prestazione	standard
Finestra di temp.	020 °C
□ □ □ □	Esci

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Avvertenza

*Per gli utensili con luce ad anello a LED (ad es. WXDP 120), la finestra di processo determina il comportamento d'illuminazione della luce ad anello a LED.*

*L'accensione continua indica il raggiungimento della temperatura preselezionata, oppure che la temperatura si trova all'interno della finestra di processo predefinita.*

*Un lampeggio segnala invece che il sistema è in fase di riscaldamento, oppure che la temperatura si trova all'esterno della finestra di processo.*

## Lingua

Richiama il menu ► Parametri stazione 1

Parametri Stazione	
Lingua	ITA
Unità	°C
Password	***
Suono tasti	0n
□ □ □ □	Esci

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Visualizzazione temperatura °C/°F (unità)

Richiama il menu ► Parametri stazione 1

Parametri Stazione	
Lingua	ITA
Unità	°C
Password	***
Suono tasti	0n
□ □ □ □	Esci

Opzione	Descrizione
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Menu Parametri

## Password (funzione di blocco)

Richiama il menu ► Parametri stazione 1

Parametri Stazione	
Lingua	ITA
Unità	°C
Password	***
Suono tasti	On
□ □ □ □	Esci

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Avvertenza

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

Inserire PIN	
001	Esci

### Blocco della stazione di saldatura:

Impostare il codice di blocco a tre cifre desiderato (fra 001 e 999) tramite il pulsante con rotella.

Il blocco sarà ora attivo (sul display sarà visibile il simbolo di un lucchetto).

Stazione bloccata	
***	Esci

### Sblocco della stazione di saldatura

1. Richiamare il menu Parametri. Se la funzione di blocco è attiva, si aprirà automaticamente la voce di menu Password. Sul display compariranno tre asterischi (\*\*\*)
2. Impostare il codice di blocco a tre cifre tramite il pulsante con rotella.
3. Confermare il codice con il tasto di immissione.

## Suoni tasti On/Off

Richiama il menu ► Parametri stazione 1

Parametri Stazione	
Lingua	ITA
Unità	°C
Password	***
Suono tasti	On
□ □ □ □	Esci

Opzione	Descrizione
ON	accesso
OFF	spento

## Contrasto LCD

Richiama il menu ► Parametri stazione 2

Parametri Stazione	
Contrasto LCD	032
Luminosità LCD	070 %
Screen saver	Off
Uscita pot. libero	Off
□ □ □ □	Esci

Opzione	Descrizione
10	Contrasto LCD: bassa
60	Contrasto LCD: elevata

## Luminosità sfondo LCD

Richiama il menu ► Parametri stazione 2

Parametri Stazione	
Contrasto LCD	032
Luminosità LCD	070 %
Screen saver	Off
Uscita pot. libero	Off
□ □ □ □	Esci

Opzione	Descrizione
10%	Luminosità sfondo LCD: scuro
100 %	Luminosità sfondo LCD: chiaro

# Menu Parametri

## Salvaschermo

Richiama il menu ► Parametri stazione 2

Parametri Stazione	
Contrasto LCD	032
Luminosità LCD	070 %
Screen saver	0ff
Uscita pot. libero	0ff
□ □ □ □ □	Esci

Opzione	Descrizione
ON	acceso
OFF	spento



Bildschirmschoner

## Uscita robot

Richiama il menu ► Parametri stazione 2

Parametri Stazione	
Contrasto LCD	032
Luminosità LCD	070 %
Screen saver	0ff
Uscita pot. libero	0ff
□ □ □ □ □	Esci

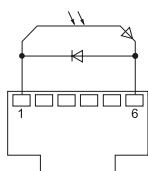
L'uscita robot si trova sul retro dell'apparecchio.

Sono disponibili le seguenti voci di selezione::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – lato sinistro – lato destro – lato sinistro e lato destro – ZeroSmog – Stop&Go

Opzione	Descrizione
lato sinistro	canale utensile sinistro (impostazione di fabbrica)
lato destro	canale utensile destro
lato sinistro e lato destro	entrambi i canali utensile
ZeroSmog	Zero Smog è inattivo nelle modalità Standby, Off e Auto Off, oppure se l'utensile non è innestato (WX 1).
Stop&Go	In modalità Stop&Go è utilizzata l'interfaccia RS232 posteriore per il controllo di un optotrasmettitore, per poter azionare un KHE-P mediante un fotoconduttore. Qualora venga utilizzato un utensile, l'uscita viene impostata su High, in modo da "attivare" il trasmettitore. Inoltre, viene chiusa l'uscita di commutazione libera da potenziale.



REAR RJ-Socket

max. 50 V / 20 mA


### Avvertenza

Raggiunta la temperatura di lavoro del robot, sul display viene visualizzato – ok –. (non con Zero Smog)

# Menu Parametri

## Principale vuoto \*

 Richiama il menu ► Parametri stazione 3


Parametri Stazione	
 Ritardo att. vuoto	000 sec
Ritardo disat. vuoto	000 sec
_____	
□ □ □ □ □	Esci

Al fine di impedire l'avviamento anticipato della pompa o per assicurare un determinato tempo di preriscaldamento del punto di saldatura, è possibile impostare un ritardo d'inserzione

Opzione	Descrizione
0 sec	OFF: funzione di Principale vuoto disattivata (impostazione di fabbrica)
1-10 sec	ON: tempo di Principale vuoto, impostabile

## Finale vuoto \*

 Richiama il menu ► Parametri stazione 3

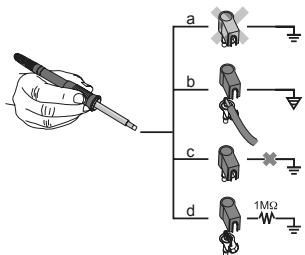
Parametri Stazione	
 Ritardo att. vuoto	000 sec
Ritardo disat. vuoto	000 sec
_____	
□ □ □ □ □	Esci

Per impedire l'occlusione del dissaldatore, è possibile impostare un tempo di Vakuum Nachlauf.

Opzione	Descrizione
0 sec	OFF: funzione di Finale vuoto disattivata (impostazione di fabbrica)
1-10 sec	ON: tempo di Finale vuoto, impostabile individualmente

\* solo WXD2

## Compensazione di potenziale



I diversi cablaggi della presa jack da 3,5 mm consentono di realizzare 4 varianti:

a	Messa a terra diretta	senza connettore (stato alla consegna).
b	Compensazione di potenziale	con connettore, linea di compensazione sul contatto centrale.
c	Libera da potenziale	con connettore
d	Messa a terra indiretta	con connettore e resistenza saldata. Messa a terra mediante la resistenza selezionata.

## Effettuazione dell'aggiornamento firmware

### Avvertenza

*Avvertenza Durante l'aggiornamento del firmware, la stazione non andrà spenta.*

1. Spegner la stazione di saldatura.
2. Inserire lo stick di memoria nell'interfaccia USB.
3. Accendere la stazione di saldatura.

L'aggiornamento del firmware verrà effettuato automaticamente.

Se nella stazione è già stato installato un firmware più recente, esso non verrà modificato.

## Collegamento di apparecchi ausiliari

Attenersi alle illustrazioni panoramiche.

### Collegamento di apparecchi ausiliari

Gli apparecchi ausiliari possono essere collegati all'interfaccia sul lato anteriore e/o a quella sul retro della stazione di saldatura.

La stazione di saldatura riconosce automaticamente l'apparecchio ausiliario collegato. La stazione di saldatura indicherà, sul lato sinistro (interfaccia anteriore) o destro (interfaccia posteriore), il simbolo oppure il nome dell'apparecchio ausiliario collegato.

### Impostazione dei parametri degli apparecchi ausiliari

1. Selezionare un apparecchio ausiliario tramite l'apposito tasto (anteriore/posteriore). Il parametro impostabile verrà visualizzato sul display (ad es. Velocità).
2. Impostare il valore desiderato tramite il pulsante con rotella.
3. Confermare il valore con il tasto di immissione.

## Cura e manutenzione

Pulire il pannello di comando dalle eventuali impurità con un panno detergente idoneo.

Chiudere le interfacce inutilizzate con calotte.



## Messaggi d'errore e problemi

Messaggio/Sintomo	Possibile causa	Misure correttive
Display „- - -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'utensile non è stato riconosciuto</li> <li>■ Utensile difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificare il collegamento dell'utensile all'apparecchio</li> <li>■ Verificare l'utensile collegato</li> </ul>
Nessuna funzione di display (Display Off)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Assenza della tensione di rete</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inserire l'interruttore di rete</li> <li>■ Verificare la tensione di rete</li> <li>■ Controllare la protezione dell'apparecchio</li> </ul>
OFF Il canale non può essere attivato	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Disinserizione per sovraccarico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ È possibile utilizzare un solo saldatore.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Assenza di vuoto nell'utensile dissaldante	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vuoto non collegato</li> <li>■ Ugello per dissaldare occluso</li> <li>■ Aria compressa non collegata, oppure collegata in modo errato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Allacciare il flessibile per vuoto al collegamento per vuoto</li> <li>■ Eseguire la manutenzione dell'ugello per dissaldare con l'ausilio di un attrezzo per la pulizia</li> <li>■ Allacciare l'aria compressa al collegamento aria compressa, oppure controllare</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Vuoto insufficiente nell'utensile dissaldante	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cartuccia filtrante nell'utensile dissaldante piena</li> <li>■ Filtro principale della stazione di saldatura pieno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sostituire la cartuccia filtrante nell'utensile dissaldante</li> <li>■ Sostituire l'inserito filtro principale della stazione di saldatura</li> </ul> <div style="text-align: center;"> <p>5 13 804 99</p> <p>5 87 488 52</p> </div>

## Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine „Garanzia“.

La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

Con riserva di modifiche tecniche.

Per ulteriori informazioni: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Características Técnicas

Estações de solda/ estação de dessoldagem	WX 1	WX 2	WXD 2
Dimensões C x L x A	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Peso	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Tensão de rede	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Consumo de potência	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Classe de protecção	I, carcaça antistática III, ferramenta de solda		
Fusível	T2 A		
Gama de temperaturas	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) Gama de temperaturas regulável em função da ferramenta.		
Precisão térmica	± 9 °C (± 17 °F)		
Estabilidade térmica	± 2 °C (± 4 °F)		
Equilíbrio do potencial			
Ar comprimido	-	Pressão de entrada 400 - 600 kPa (58-87 psi) ar comprimido isento de óleo, seco	
Conversor de ar comprimido	-	Consumo de ar 35 l / min Vácuo parcial máx. 55 kPa (8 psi)	
Ligação de ar comprimido	-	Mangueira de ar comprimido diâmetro exterior 6 mm (0,24")	
Visor	255 x 128 dots / Iluminação de fundo		
Interface USB	O aparelho de comando está equipado com uma interface USB na parte dianteira para actualização de firmware, parametrização e monitorização.		

# Para a sua segurança

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição deste aparelho.

O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em funcionamento, operação, manutenção e eliminação de falhas simples do aparelho, de maneira segura e correcta.

**Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra.**

**Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.**

## Aviso!



### Choque eléctrico e perigo de queimaduras

Através da ligação incorrecta do aparelho de comando surge o perigo de ferimento por choque eléctrico e o aparelho pode ficar danificado. Ao utilizar o aparelho de comando existe o perigo de queimaduras na ferramenta de soldar.

- Leia todas as indicações de segurança em anexo, as indicações de segurança deste manual de instruções e as instruções do seu aparelho de comando antes de colocar o aparelho de comando em funcionamento e respeite as medidas de segurança aí indicadas!
- Em caso de não utilização, pouse a ferramenta de soldar sempre no descanso de segurança.

O aparelho foi fabricado de acordo com o nível técnico actual e as normas de segurança técnica reconhecidas. Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual. Entregue o aparelho a terceiros sempre acompanhado do manual de instruções.

Este aparelho não destina-se a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou a ser utilizado por pessoas que não tenham experiência e/ou conhecimentos, a não ser que estas pessoas sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança que lhes dê instruções sobre a utilização do aparelho.

Crianças deverão ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.

### Utilização Autorizada

Utilize a estação de solda/ estação de dessoldagem exclusivamente de acordo com a finalidade indicada no manual de instruções, para soldar e dessoldar sob as condições aqui referidas.

A utilização segundo o fim a que se destina inclui também que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.

### Directivas aplicadas

As estações de solda/ estação de dessoldagem Weller correspondem aos dados da declaração de conformidade CE, estando de acordo com as directivas 2004/108/CE e 2006/95/CE.



### Eliminação

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

## Colocação do aparelho em serviço

### Nota

Observe os manuais de instruções dos aparelhos conectados.

Verifique se a tensão de rede coincide com a indicação na placa de características.

Ao ligar o aspirador à rede, o interruptor deve encontrar-se na posição de desligado.

Após ligar o aparelho, o microprocessador realiza um autoteste e lê os valores de parâmetro memorizados na ferramenta.

A temperatura nominal e as temperaturas fixas encontram-se memorizadas na ferramenta. O valor real da temperatura sobe até à temperatura nominal (= ferramenta de soldar é aquecida).

## Soldar e dessoldar

### Nota

Os aparelhos de comando foram ajustados para um tamanho médio da ponta de soldar. Podem ser criados desvios devido à substituição das pontas ou devido à utilização de outras formas da ponta.

Efectue os trabalhos de soldadura segundo o manual de instruções da sua ferramenta de soldar ligada.

### Tratamento das pontas de soldar

- No primeiro aquecimento, humedece a ponta de soldar selectiva com solda misturada com o estanho. Isto retirará camadas oxidadas provocadas pelo tempo de armazenagem e as impurezas da ponta de soldar.
- Em caso de intervalos de soldar e antes de pousar o ferro de soldar, tenho o cuidado que a ponta de soldar esteja bem humedecida com estanho.
- Não utilize fundentes demasiado agressivos.
- Observe sempre o devido assento das pontas de soldar.
- Selecione a temperatura de serviço mais baixa possível.
- Selecione a forma da ponta de soldar maior possível para a aplicação; regra aproximativa: tão grande como a placa de soldar.
- Assegure que a transferência de calor entre a ponta de soldar e a junção seja feito numa superfície grande, humedecendo bem a ponta de soldar com estanho.
- Em caso de intervalos de inactividade prolongados, desligue o sistema de soldar ou utilize a função Weller para a redução da temperatura durante a não utilização.
- Humedeça a ponta com solda, antes de pousar o ferro de soldar durante um período mais longo.
- Aplique a solda directamente na junção, e não na ponta de soldar.
- Substitua as pontas de soldar com a respectiva ferramenta.
- Nunca exerça força mecânica sobre a ponta de soldar.

## WX 2, WXD 2: Desligamento por sobrecarga (255 W)

Se forem simultaneamente ligadas duas ferramentas à WX 2 / WXD 2 que, juntas, necessitem de mais de 255 W, ocorre um desligamento por sobrecarga.

Pode ser sempre utilizada apenas uma ferramenta/canal.

# Menu de parâmetros

O menu de parâmetros está subdividido em duas áreas:

## Parâmetros

Paramêtros	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Tempo	010 min
Auto-Off Tempo	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □ □	Fechar

### Menu de parâmetros 1

- Temperatura de standby
- Tempo de standby (desligamento térmico)
- Tempo de AUTO-OFF (desligamento automático)
- Sensibilidade

Paramêtros	WXP 120
Offset	000 °C
Modo perform.	Modo norm
Janela Temperatura	020 °C
□ □ □ □ □	Fechar

### Menu de parâmetros 2

- Offset (desvio de temperatura)
- Comportamento de regulação
- Intervalo de processamento

## Parâmetros da estação

Paramêtros Estação	
Linguagem	P0R
Unidade	°C
Password	***
Botao Bip	On
□ □ □ □ □	Fechar

### Parâmetros da estação 1

- Idioma
- Versão da escala de temperatura °C/°F (unidades de temperatura)
- Palavra-passe (função de bloqueio)
- Ligar/desligar os sons das teclas

Paramêtros Estação	
LCD-Contrasto	032
LCD-Brilho	070 %
Protetor de tela	Off
0 produto pot.	Off
□ □ □ □ □	Fechar

### Parâmetros da estação 2

- Contraste do LCD
- Luminosidade de fundo do LCD
- Protecção de ecrã
- Saída de robó

Paramêtros Estação	
Vacuum on-delay	000 sec
Vacuum off-delay	000 sec
□ □ □ □ □	Fechar

### Parâmetros da estação 3 (apenas WXD2)

- Funcionamento anterior do vácuo
- Funcionamento posterior do vácuo

Confirmar a selecção através da tecla de introdução. A indicação muda para o modo de selecção/introdução.

# Menu de parâmetros

## Temperatura de standby

☰ Activação do menu ▶ Menu de parâmetros 1

Parâmetros	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Tempo	010 min
Auto-Off Tempo	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Fechar

Nota As ferramentas de soldar possuem um detector de utilização (sensor) no cabo, o qual, em caso de não utilização da ferramenta de soldar, inicia automaticamente o processo de arrefecimento.

Após um desligamento térmico é automaticamente regulada a temperatura de standby.

## Tempo de standby (desligamento térmico)

☰ Activação do menu ▶ Menu de parâmetros 1

Parâmetros	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Tempo	010 min
Auto-Off Tempo	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Fechar

No caso da não utilização da ferramenta de soldar, a temperatura é reduzida para a temperatura de standby, transcorrido o tempo de standby regulado. O estado de standby é indicado por uma indicação intermitente do valor real, aparecendo no visor "Standby" (25). Premindo a tecla de comando termina-se este estado de standby. O sensor incorporado na ferramenta detecta a mudança de estado e desactiva o estado de standby logo que a ferramenta é movida.

Opcão	Descrição
OFF	tempo de standby está desactivado (regulação de fábrica)
1-99 min	tempo de standby, regulável individualmente

### Nota

No caso de trabalhos de soldar com necessidades de calor baixas, a fiabilidade da função standby pode estar limitada.

## Tempo de AUTO-OFF (desligamento automático)

☰ Activação do menu ▶ Menu de parâmetros 1

Parâmetros	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Tempo	010 min
Auto-Off Tempo	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Fechar

Em caso de não utilização da ferramenta de soldar, o aquecimento da ferramenta de soldar é desligado decorrido o tempo de AUTO-OFF.

O desligamento térmico é efectuado independentemente da função standby ajustada. A temperatura real é visualizada de modo intermitente e serve como indicação de calor residual. No visor aparece "AUTO-OFF".

Opcão	Descrição
OFF	função AUTO-OFF está desactivada (regulação de fábrica)
1-999 min	tempo de AUTO-OFF, regulável individualmente.

## Sensibilidade

☰ Activação do menu ▶ Menu de parâmetros 1

Parâmetros	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Tempo	010 min
Auto-Off Tempo	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Fechar

Opcão	Descrição
low	insensível – reage a movimentos fortes (longos)
normal	padrão (regulação de fábrica)
high	sensível - reage a movimentos leves (curtos)

# Menu de parâmetros

## Offset (desvio de temperatura)

Ativação do menu ► Menu de parâmetros 2

Paramêtros	WXP 120
Offset	000 °C
Modo perform.	Modo norm
Janela Temperatura	020 °C
○ ○ ○ ○ ○	
Fechar	

A temperatura efectiva da ponta de soldar pode ser ajustada, introduzindo um desvio de temperatura de  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).

## Comportamento de regulação

Ativação do menu ► Menu de parâmetros 2

Paramêtros	WXP 120
Offset	000 °C
Modo perform.	Modo norm
Janela Temperatura	020 °C
○ ○ ○ ○ ○	
Fechar	

Esta função determina o comportamento de aquecimento da ferramenta de soldar de modo a alcançar a temperatura regulada da ferramenta.

Opcão	Descrição
padrão	aquecimento adaptado (médio) (regulação de fábrica)
suave	aquecimento lento
agressivo	aquecimento rápido

## Intervalo de processamento

Ativação do menu ► Menu de parâmetros 2

Paramêtros	WXP 120
Offset	000 °C
Modo perform.	Modo norm
Janela Temperatura	020 °C
○ ○ ○ ○ ○	
Fechar	

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Nota

Nas ferramentas com luz anular de LED (por ex., WXDP 120), o intervalo de processamento determina o modo como a luz anular de LED acende.

Se a luz estiver permanentemente acesa significa que foi alcançada a temperatura pré-seleccionada ou a temperatura está dentro do intervalo de processamento especificado.

Se a luz piscar, significa que o sistema está a aquecer ou a temperatura está fora do intervalo de processamento.

## Idioma

Ativação do menu ► Parâmetros da estação 1

Paramêtros Estação	
Linguagem	POR
Unidade	°C
Password	***
Botao Bip	On
○ ○ ○ ○ ○	
Fechar	

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Versão da escala de temperatura °C/°F (unidades)

Ativação do menu ► Parâmetros da estação 1

Paramêtros Estação	
Linguagem	POR
Unidade	°C
Password	***
Botao Bip	On
○ ○ ○ ○ ○	
Fechar	

Opcão	Descrição
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Menu de parâmetros

## Palavra-passe (função de bloqueio)

Ativação do menu ▶ Parâmetros da estação 1

Parâmetros Estação	
Linguagem	POR
Unidade	°C
Password	***
Botão Bip	0n
□ □ □ □	Fechar

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Nota

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

Entrar PIN	
001	Fechar

### Bloquear a estação de soldar:

Ajustar o código de bloqueio de três algarismos (entre 001 e 999) através do botão de rodar e clicar.

O bloqueio está activo (no visor aparece um cadeado).

### Desbloquear a estação de soldar

1. Activar o menu de parâmetros. Se o bloqueio estiver activo, a opção de menu da palavra-chave abre automaticamente. No visor aparecem três asteriscos (\*\*\*).
2. Inserir o código de bloqueio de três algarismos através do botão de rodar e clicar.
3. Confirmar o código através da tecla de introdução.

Estação bloqueada	
***	Fechar

## Ligar/desligar os sons das teclas

Ativação do menu ▶ Parâmetros da estação 1

Parâmetros Estação	
Linguagem	POR
Unidade	°C
Password	***
Botão Bip	0n
□ □ □ □	Fechar

Opcão	Descrição
ON	ligado
OFF	desligado

## Contraste do LCD

Ativação do menu ▶ Parâmetros da estação 2

Parâmetros Estação	
LCD-Contraste	032
LCD-Brilho	070 %
Protetor de tela	Off
O produto pot.	Off
□ □ □ □	Fechar

Opcão	Descrição
10	Contraste do LCD: baixo
60	Contraste do LCD: alto

## Luminosidade de fundo do LCD

Ativação do menu ▶ Parâmetros da estação 2

Parâmetros Estação	
LCD-Contraste	032
LCD-Brilho	070 %
Protetor de tela	Off
O produto pot.	Off
□ □ □ □	Fechar

Opcão	Descrição
10%	Luminosidade de fundo do LCD: escuro
100 %	Luminosidade de fundo do LCD: claro



# Menu de parâmetros

## Protecção de ecrã

☰ Activação do menu ▶ Parâmetros da estação 2

Parâmetros Estação	
LCD-Contrasto	032
LCD-Brilho	070 %
Protetor de tela	Off
0 produto pol.	Off
□ □ □ □ □	Fechar

Opcão	Descrição
ON	ligado
OFF	desligado



Protecção de ecrã

## Saída de robó

☰ Activação do menu ▶ Parâmetros da estação 2

Parâmetros Estação	
LCD-Contrasto	032
LCD-Brilho	070 %
Protetor de tela	Off
0 produto pol.	Off
□ □ □ □ □	Fechar

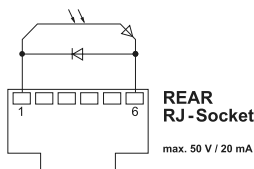
A saída do robot situa-se na parte de trás do aparelho.

Podem ser seleccionados os seguintes pontos de selecção.:

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – esquerdo – direito – esquerdo e direito – ZeroSmog – Stop&Go

Opcão	Descrição
esquerdo	canal esquerdo da ferramenta (regulação de fábrica)
direito	canal direito da ferramenta
esquerdo e direito	ambos os canais da ferramenta
ZeroSmog	Zero Smog está desligado no caso de standby, off, auto off ou quando não está inserida nenhuma ferramenta (WX 1).
Stop&Go	no caso de Stop&Go, é utilizado o interface traseiro RS232 para accionar um opto-transmissor, para poder controlar um KHE-P através de um cabo óptico. Ao utilizar uma ferramenta, a saída é definida para High para que esta „active” o transmissor. Adicionalmente, a saída de comutação livre de potência é fechada.



### Nota

Nota Uma vez alcançada a temperatura de serviço para o robot, aparece – OK – no visor. (não no caso de Zero Smog)

# Menu de parâmetros

## Funcionamento anterior do vácuo \*

Activação do menu ► Parâmetros da estação 3

Parâmetros Estação	
Vacuum on-delay	000 sec
Vacuum off-delay	000 sec
..... Fechar	

Para evitar o arranque demasiado cedo da bomba ou para assegurar um tempo de pré-aquecimento do ponto de solda, pode-se regular um retardamento de ligação

Opcão	Descrição
0 sec	OFF: a função do funcionamento anterior do vácuo está desligada (ajuste de fábrica)
1-10 sec	ON: tempo do funcionamento anterior do vácuo, pode ser regulado individualmente.

## Funcionamento posterior do vácuo \*

Activação do menu ► Parâmetros da estação 3

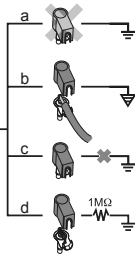
Parâmetros Estação	
Vacuum on-delay	000 sec
Vacuum off-delay	000 sec
..... Fechar	

Para evitar a obstrução do ferro de dessoldagem pode regular-se um tempo de funcionamento posterior do vácuo .

Opcão	Descrição
0 sec	OFF: a função de funcionamento posterior do vácuo está desligada (ajuste de fábrica)
1-10 sec	ON: tempo de funcionamento posterior do vácuo, regulável individualmente

\* apenas WXD2

## Equilíbrio do potencial



Ligando a tomada de ficha de comutação de 3,5 mm de forma diferente são possíveis 4 variantes:

a	Ligado solidamente à terra	sem ficha (estado no momento do fornecimento).
b	Equilíbrio do potencial	com ficha, condutor de compensação no contacto central.
c	Sem potencial	com ficha
d	Ligado à terra indirectamente com ficha e resistência integrada.	Ligação à terra através da resistência seleccionada.

## Executar a actualização do firmware

### Nota

A estação não pode ser desligada enquanto estiver a ser executada a actualização do firmware.

1. Desligar a estação de soldar.
2. Introduzir o dispositivo de armazenamento de massa na interface USB.
3. Ligar a estação de soldar.

A actualização do firmware é executada automaticamente.

Se já tiver instalado um firmware mais actual na sua estação, este não é alterado.

## Ligar aparelhos auxiliares

Observe as figuras de vista geral.

### Ligar aparelhos auxiliares

Aparelhos auxiliares podem ser ligados à interface na parte frontal e/ou à interface na parte de trás da estação de soldar.

A estação de soldar detecta automaticamente que aparelho auxiliar está ligado. A estação de soldar mostra à esquerda (interface frontal) ou à direita (interface traseira) o símbolo ou o nome do aparelho auxiliar ligado.

### Regulação dos parâmetros dos aparelhos auxiliares

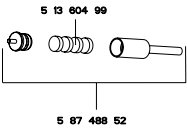
1. Seleccionar o aparelho auxiliar através da tecla do aparelho auxiliar (à frente/atrás). No visor aparece o parâmetro regulável (por ex., a velocidade de rotação).
2. Regular o valor pretendido através do botão de rodar e clicar.
3. Confirmar o valor através da tecla de introdução

## Conservação e manutenção

Remover a sujidade no painel de comando com um pano de limpeza adequado.

Fechar interfaces que não estejam a ser utilizadas com capas de fecho.

## Avisos de erro e eliminação de falhas

Aviso/Sintoma	Causa possível	Medidas para a solução
Indicação „- -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A ferramenta não foi detectada</li> <li>■ Ferramenta avariada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificar a ligação da ferramenta no aparelho</li> <li>■ Verificar a ferramenta ligada</li> </ul>
Visor não funciona (visor desligado)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Não há tensão de rede</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ligar o interruptor de rede</li> <li>■ Verificar a tensão de rede</li> <li>■ Verificar o fusível do aparelho</li> </ul>
OFF Não é possível ligar o canal	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Desligamento por sobrecarga</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Só é possível utilizar um ferro.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Sem vácuo na ferramenta de dessoldagem	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vácuo não ligado</li> <li>■ Bocal de dessoldagem entupido</li> <li>■ O ar comprimido não está ligado ou está ligado de forma errada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ligar a mangueira de vácuo na ligação de vácuo</li> <li>■ Efectuar a manutenção do bocal de dessoldagem com a ferramenta de limpeza</li> <li>■ Ligar o ar comprimido na ligação de ar comprimido ou verificar</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Vácuo insuficiente na ferramenta de dessoldagem	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cartucho de filtro da ferramenta de dessoldagem está cheio</li> <li>■ Filtro principal da estação de solda está cheio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Substituir o cartucho de filtro da ferramenta de dessoldagem</li> <li>■ Substituir o cartucho de filtragem principal da estação de solda</li> </ul> 

## Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo „Garantia“.

A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal não qualificado.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Informe-se em [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Technische Gegevens

Soldeerstations/ Soldeer- ruimstations	WX 1	WX 2	WXD 2
Afmetingen L x b x h	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Gewicht	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Netspanning	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Opgenomen vermogen	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Beschermklasse	I, behuizing antistatisch III, soldeerwerktuig		
Zekering	T2 A		
Temperatuurbereik	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) Regelbaar temperatuurbereik is afhankelijk van het werktuig.		
Temperatuurnauwkeurigheid	± 9 °C (± 17 °F)		
Temperatuurstabiliteit	± 2 °C (± 4 °F)		
Potentiaalvereffening			
Perslucht	-	Ingangsdruk 400 - 600 kPa (58-87 psi) olievrije, droge perslucht	
Persluchtomvormer	-	Luchtverbruik 35 l / min max onderdruk 55 kPa (8 psi)	
Persluchtaansluiting	-	Perslucht slang buitendiameter 6 mm (0,24")	
Display	255 x 128 dots / Achtergrondverlichting		
USB-poort	Het regelapparaat is met een USB-poort aan de voorkant voor firmware-update, parametring en monitoring uitgerust.		

# Voor uw veiligheid

We danken u voor de aankoop van het toestel en het door u gestelde vertrouwen in ons product.

Bij de productie werden de strengste kwaliteitsnormen toegepast, die een perfecte werking van het toestel garanderen.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het toestel op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en om eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

**Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met het toestel begint te werken, volledig door.**

**Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.**

## Waarschuwing!



### Elektrische schok en verbrandingsgevaar

Door het ondeskundig aansluiten van het regelapparaat bestaat verwondingsgevaar door elektrische schokken en kan het toestel beschadigd worden. Bij het gebruik van het regelapparaat bestaat verbrandingsgevaar aan het soldeergereedschap.

- Neem de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing alsook de handleiding van uw regelapparaat voor de ingebruikneming van het regelapparaat volledig door en neem de daarin omschreven voorzorgsmaatregelen in acht!
- Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.

NL

Het toestel werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd. Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgeleverde veiligheidsbrochure alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neemt. Geef het toestel samen met de gebruiksaanwijzing door aan derden.

Dit apparaat mag niet worden bediend door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestige vermogens of met gebrek aan ervaring en/of kennis in de omgang met dit apparaat, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon begeleid worden of instructies van deze persoon hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat.

Op kinderen dient toezicht te worden gehouden om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

## Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

Gebruik het soldeerstation/soldeerruimstation uitsluitend conform de in de gebruiksaanwijzing beschreven bestemming voor het solderen en soldeerruimen onder de hier opgegeven voorwaarden.

Het gebruik volgens de bestemming veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

## Toegepaste richtlijnen

De Weller soldeerstations/soldeerruimstations komen overeen met de bepalingen van de EG-conformiteitsverklaring met de richtlijnen 2004/108/EEG en 2006/95/EG.



### Afvoer

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Toestel in gebruik nemen

### Aanwijzing

*Neem de betreffende gebruiksaanwijzingen van de aangesloten toestellen in acht.*

Controleer of de netspanning met de spanning op het typeplaatje overeenkomt.

Machine alleen uitgeschakeld aan de stekkerdoos aansluiten.

Na het inschakelen van het toestel voert de microprocessor een zelftest uit en leest de in het gereedschap opgeslagen parameterwaarden uit.

Gewenste temperatuur en vaste temperaturen zijn op het gereedschap opgeslagen. Werkelijke temperatuurwaarde stijgt tot de gewenste temperatuur (= soldeergereedschap wordt opgewarmd).

## Solderen en soldeerruimen

### Aanwijzing

*De regelapparaten werden voor een gemiddelde soldeerpuntgrootte gejusteerd. Afwijkingen door een puntwissel of het gebruik van andere puntvormen kunnen ontstaan.*

Voer de soldeerwerkzaamheden conform de gebruiksaanwijzing van uw aangesloten soldeergereedschap uit.

### Behandeling van de soldeerpunten

- Breng bij het eerste opwarmen soldeersel op de selectieve en vertinbare soldeerpunt aan. Dit verwijdert door opslag veroorzaakte oxidelagen en onzuiverheden op de soldeerpunt.
- Bij soldeerpauses en voor het afleggen van de soldeerbout er altijd op letten dat de soldeerpunt goed vertind is.
- Geen te agressieve vloeimiddelen gebruiken.
- Controleer altijd of de soldeerpunten goed vast zitten.
- Stel de werktemperatuur zo laag mogelijk in.
- Kies de voor de toepassing grootst mogelijke soldeerpuntvorm, vuistregel: ca. zo groot als het soldeerpad.
- Zorg voor een ruime warmteoverdracht tussen soldeerpunt en soldeerplaats door de soldeerpunt goed te vertinnen.
- Schakel bij langere werkonderbrekingen het soldeersysteem uit of gebruik de Weller-functie voor de temperatuurverlaging bij nietgebruik.
- Maak de punt met soldeersel nat voor u de soldeerbout voor langere tijd opbergt.
- Doe het soldeersel direct op de soldeerplaats, niet op de soldeerpunt.
- Vervang de soldeerpunten met het bijbehorende gereedschap.
- Oefen geen mechanische kracht op de soldeerpunt uit.

## WX 2, WXD 2: Overbelastingsuitschakeling (255 W)

Als twee gereedschappen tegelijk aan de WX 2 / WXD 2 aangesloten worden, die samen meer dan 255 W nodig hebben, komt het tot een overbelastingsuitschakeling.

Er kan altijd slechts één gereedschap/kanaal gebruikt worden.

# Parametermenu

Het parametermenu is in twee bereiken onderverdeeld:

## Parameters

Parameters		WXP 120
Standby Temp.	150 °C	
Standby Time	010 min	
Auto-Off Time	020 min	
Sensitivity	normal	
□ □ □ □ □		Exit

### Parametermenu 1

- Stand-bytemperatuur
- Stand-bytijd (temperatuuruitschakeling)
- AUTO-OFF-tijd (automatische uitschakeltijd)
- Gevoeligheid

Parameters		WXP 120
Offset	000 °C	
Perform. Mode	standard	
Temp. Window	020 °C	
□ □ □ □ □		Exit

### Parametermenu 2

- Offset (temperatuuroffset)
- Regelgedrag
- Procesvenster

## Stationparameters

Station Parameters		
Language	ENG	
Unit	°C	
Password	***	
Button Sound	0n	
□ □ □ □ □		Exit

### Stationparameters 1

- Taal
- Temperatuurversie °C/°F (temperatuureenheden)
- Paswoord (vergrendelingsfunctie)
- Toetsten aan/uit

Station Parameters		
LCD-Contrast	032	
LCD-Brightness	070 %	
Screen saver	Off	
Pot. free output	Off	
□ □ □ □ □		Exit

### Stationparameters 2

- LCD-contrast
- LCD-basishelderheid
- Screensaver
- Robotuitgang

Station Parameters		
Vacuum on-delay	000 sec	
Vacuum off-delay	000 sec	
□ □ □ □ □		Exit

### Stationparameters 3 (alleen WXD2)

- Vacuümvoorloop
- Vacuümnalooop

Keuze met de invoertoets bevestigen. Indicatie wisselt naar de keuze-/invoermodus.



# Parametermenu

## Stand-bytemperatuur

Oproep Menu ► Parametermenu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

De soldeergereedschappen hebben een gebruiksherkenning (sensor) in de greep die bij niet-gebruik van het soldeergereedschap de afkoelprocedure automatisch activeert.

Na een temperatuuruitschakeling wordt automatisch de standbytemperatuur ingesteld.

## Stand-bytijd (temperatuuruitschakeling)

Oproep Menu ► Parametermenu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

Bij niet-gebruik van het soldeerwerktuig wordt de temperatuur na het verstrijken van de ingestelde stand-bytijd op stand-by-temperatuur verlaagd. De stand-bytoestand wordt door een knipperende indicatie van de werkelijke weergegeven en op het display wordt „stand-by“ weergegeven.

Het indrukken van de bedieningstoets beëindigt deze stand-bytoestand. De in het gereedschap geïntegreerde sensor herkent de toestandswijziging en deactiveert de stand-bytoestand zodra het gereedschap bewogen wordt.

Optie	Beschrijving
OFF	stand-bytijd is uitgeschakeld (fabrieksinstelling)
1-99 min	standby-tijd, individueel instelbaar

### Aanwijzing

*Bij soldeerwerkzaamheden met geringe warmtebehoefte kan de betrouwbaarheid van de stand-byfunctie verminderd zijn.*

## AUTO-OFF-tijd (automatische uitschakeltijd)

Oproep Menu ► Parametermenu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

Bij niet-gebruik van het soldeergereedschap wordt na het verstrijken van de AUTO-OFF-tijd de verwarming van het soldeergereedschap uitgeschakeld.

De temperatuuruitschakeling wordt onafhankelijk van de ingestelde stand-byfunctie uitgevoerd. De werkelijke temperatuur wordt knipperend weergegeven en dient als restwarmte-indicatie. Op het display verschijnt „AUTO-OFF“.

Optie	Beschrijving
OFF	AUTO-OFF-functie is uitgeschakeld (fabrieksinstelling)
1-999 min	AUTO-OFF-tijd, individueel instelbaar.

## Gevoeligheid

Oproep Menu ► Parametermenu 1

Parameters	WXP 120
Standby Temp.	150 °C
Standby Time	010 min
Auto-Off Time	020 min
Sensitivity	normal
□ □ □ □	Exit

Optie	Beschrijving
low	ongevoelig – reageert op sterke (lange) beweging
normal	standaard (fabrieksinstelling)
high	gevoelig - reageert op lichte (korte) beweging

# Parametermenu

## Offset (temperatuuroffset)

Oproep Menu ► Parametermenu 2

Parameter	WXP 120
Offset	000 °C
Regelverhalten	standard
Prozessfenster	020 °C
<p>□ □ □ □ □ Verlassen</p>	

De werkelijke soleerpunttemperatuur kan door het invoeren van een temperatuuroffset met ± 40 °C (± 72 °F) aangepast worden.

## Regelgedrag

Oproep Menu ► Parametermenu 2

Parameters	WXP 120
Offset	000 °C
Perform. Mode	standard
Temp. Window	020 °C
<p>□ □ □ □ □ Exit</p>	

De functie bepaalt het opwarmgedrag van het soldeergereedschap voor het bereiken van de ingestelde gereedschapstemperatuur.

Optie	Beschrijving
standaard	aangepast (gemiddeld) opwarmen (fabrieksinstelling)
zacht	langzaam opwarmen
agressief	snel opwarmen

## Procesvenster

Oproep Menu ► Parametermenu 2

Parameters	WXP 120
Offset	000 °C
Perform. Mode	standard
Temp. Window	020 °C
<p>□ □ □ □ □ Exit</p>	

Der im Prozessfenster ingestelde Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Aanwijzing

*Bij gereedschappen met LED ringlicht (bijv. WXPDP 120) bepaalt het procesvenster het lichtgedrag van het LED ringlicht.*

*Constant branden betekent het bereiken van de geselecteerde temperatuur resp. de temperatuur is binnen het opgegeven procesvenster.*

*Knipperen signaleert dat het systeem opwarmt of de temperatuur buiten het procesvenster ligt.*

## Taal

Oproep Menu ► Stationparameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	On
<p>□ □ □ □ □ Exit</p>	

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Temperatuurversie °C/°F (temperatuureenheden)

Oproep Menu ► Stationparameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	On
<p>□ □ □ □ □ Exit</p>	

Optie	Beschrijving
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Parametermenu

## Paswoord (vergrendelingsfunctie)

Oproep Menu ► Stationparameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	On
□ □ □ □	Exit

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Aanwijzing

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

Enter PIN
001
Exit

### Soldeerstation vergrendelen:

De gewenste driecijferige vergrendelingscode (tussen 001-999) met het draai-klikwiel instellen.

De vergrendeling is actief (op het display is een slot te zien).

### Soldeerstation ontgrendelen

1. Parametermenu oproepen. Is de vergrendeling actief, dan opent automatisch het paswoordmenupunt. Op het display verschijnen drie sterretjes (\*\*\*).
2. De driecijferige vergrendelingscode met draai-klikwiel instellen.
3. Code met de invoertoets bevestigen.

Station locked
***
Exit

## Toetstonen aan/uit

Oproep Menu ► Stationparameters 1

Station Parameters	
Language	ENG
Unit	°C
Password	***
Button Sound	On
□ □ □ □	Exit

Optie	Beschrijving
ON	ingeschakeld
OFF	uitgeschakeld

## LCD-contrast

Oproep Menu ► Stationparameters 2

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □	Exit

Optie	Beschrijving
10	LCD-contrast: laag
60	LCD-contrast: hoog

## LCD-basishelderheid

Oproep Menu ► Stationparameters 2

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □	Exit

Optie	Beschrijving
10%	LCD-basishelderheid: donker
100 %	LCD-basishelderheid: helder

# Parametermenu

## Screensaver

Oproep Menu ▶ Stationparameters 2

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □ □	Exit

Optie	Beschrijving
ON	ingeschakeld
OFF	uitgeschakeld



Screensaver

## Robotuitgang

Oproep Menu ▶ Stationparameters 2

Station Parameters	
LCD-Contrast	032
LCD-Brightness	070 %
Screen saver	Off
Pot. free output	Off
□ □ □ □ □	Exit

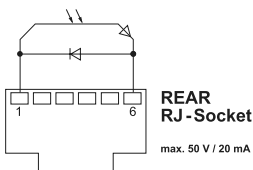
De robotuitgang bevindt zich aan de achterkant van het toestel.

De volgende opties kunnen gekozen worden::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – links – rechts – links & rechts – ZeroSmog – Stop&Go

Optie	Beschrijving
links	linker gereedschapkanaal (fabrieksinstelling)
rechts	rechter gereedschapkanaal
links & rechts	beide gereedschapkanalen
ZeroSmog	Zero Smog is uit bij Standby, Off, Auto Off of als er geen gereedschap aangesloten is (WX 1).
Stop&Go	Bij Stop&Go wordt de achterste RS232-interface voor het aansturen van een optotransmitter gebruikt om via een lichtgeleider een KHE-P te kunnen aansturen. Bij het gebruik van een tool wordt de uitgang op high gezet om de transmitter te „activeren“. Bijkomend wordt de potentiaalvrije schakeluitgang gesloten.



### Aanwijzing

Is de werkteemperatuur voor de robot bereikt, dan wordt op het display een - ok – weergegeven. (Niet bij Zero Smog)

## Vacuümvoorloop \*

Oproep Menu ► Stationparameters 3

Station Parameters	
Vacuüm on-delay	000 sec
Vacuüm off-delay	000 sec
□ □ □ □ □ Exit	

Om het vroegtijdig starten van de pomp te verhinderen of om een vastgelegde voorverwarmingstijd van het soldeerpunt te garanderen, kan een inschakelvertraging ingesteld worden.

Optie	Beschrijving
0 sec	OFF: vacuümvoorloopfunctie is uitgeschakeld (fabrieksinstelling)
1-10 sec	ON: vacuümvoorlooptijd, individueel instelbaar.

## Vacuümnalooop \*

Oproep Menu ► Stationparameters 3

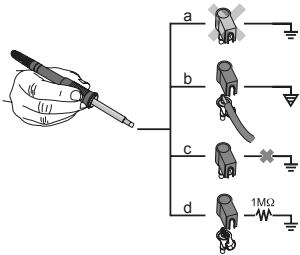
Station Parameters	
Vacuüm on-delay	000 sec
Vacuüm off-delay	000 sec
□ □ □ □ □ Exit	

Om het verstoppn van de soldeerruimbout te verhinderen, kan een vacuümnalooptijd ingesteld worden.

Optie	Beschrijving
0 sec	OFF: vacuümnalooopfunctie is uitgeschakeld (fabrieksinstelling)
1-10 sec	ON: vacuümnalooptijd, individueel instelbaar

\* alleen WXD2

## Potentiaalvereffening



Door verschillende beschakeling van de 3,5 mm schakelstekkerbus zijn er 4 varianten mogelijk:

a	Hard geared	zonder stekker (toestand bij levering).
b	Potentiaalvereffening	met stekker, vereffeningsleiding aan het middelste contact
c	Potentiaalvrij	met stekker
d	Zacht geared	met stekker en ingesoldeerde weerstand. Aarding via de gekozen weerstand.

## Firmware-update uitvoeren

### Aanwijzing

*Terwijl de firmware-update loopt, mag het station niet uitgeschakeld worden.*

1. soldeerstation uitschakelen.
2. Geheugenstick in de USB-poort steken.
3. soldeerstation inschakelen.

Firmware-update wordt automatisch uitgevoerd.

Als u een actuelere firmware al op uw station geïnstalleerd hebt, dan wordt deze niet veranderd.

## Extra toestellen aansluiten

Neem de overzichtsafbeeldingen in acht.

### Extra toestellen aansluiten

Extra toestellen kunnen ofwel aan de poort aan de voorkant en/of aan de poort aan de achterkant van het soldeerstation aangesloten worden.

Het soldeerstation herkent automatisch welk extra toestel aangesloten is. Het soldeerstation geeft links (poort vooraan) of rechts (poort achteraan) het symbool of de naam van het aangesloten extra toestel weer.

### Parameters van de extra toestellen instellen

1. Extra toestel via toets extra toestel (vooraan/achteraan) selecteren. Instelbare parameter verschijnt op het display (bijv. toerental).
2. De gewenste waarde met het draai-klikwiel instellen.
3. Waarde met de invoertoets bevestigen

## Onderhouden

Bedieningspaneel met een geschikte reinigingsdoek bij verontreiniging reinigen.

Niet gebruikte poorten met sluitdoppen afsluiten.

## Foutmeldingen en verhelpen van fouten

Melding/symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om het probleem te verhelpen
Indicatie „- -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Werktuig werd niet herkend</li> <li>■ Werktuig defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aansluiting van het werktuig aan het toestel controleren</li> <li>■ Aangesloten werktuig controleren</li> </ul>
Geen displayfunctie (display uit)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Geen netspanning voorhanden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Netschakelaar inschakelen.</li> <li>■ Netspanning controleren.</li> <li>■ Toestelzekerung controleren.</li> </ul>
OFF Kanaal kan niet ingeschakeld worden	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Overbelastingsuitschakeling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Er kan slechts één bout gebruikt worden.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Geen vacuüm aan het soldeerruimwerktuig	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vacuüm niet aangesloten</li> <li>■ Soldeerruimmond verstopt.</li> <li>■ Perslucht niet of verkeerd aangesloten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vacuümslang aan de vacuümaansluiting aansluiten</li> <li>■ Soldeerruimmond met reinigingswerktuig onderhouden.</li> <li>■ Perslucht aan de persluchtaansluiting aansluiten of controleren</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Ontoereikend vacuüm aan het soldeerruimwerktuig	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filterpatroon aan het soldeerruimwerktuig vol</li> <li>■ Hoofdfilter aan het soldeerstation vol</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filterpatroon aan het soldeerruimwerktuig vervangen</li> <li>■ Hoofdfilterelement aan het soldeerstation vervangen</li> </ul> <div style="text-align: center;"> <p>The diagram shows a cylindrical filter element with a threaded cap on the left and a tapered end on the right. The part number 5 13 804 99 is printed above the cap, and 5 87 488 52 is printed below the tapered end.</p> </div>

## Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip „Garantie“ afgegeven werd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalificeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Gelieve u te informeren op [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Tekniska Data

Lödstationer/ Avlödningsstation	WX 1	WX 2	WXD 2
Mått L x B x H	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Vikt	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Nätspänning	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Upptagen effekt	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Skyddsklass	I, antistatiskt hölje III, lödverktyg		
Säkring	T2 A		
Temperaturområde	100 - 450°C (550°F) 200 - 850°F (999°F) Det reglerbara temperaturområdet beror på verktyget.		
Temperaturnoggrannhet	± 9 °C (± 17 °F)		
Temperaturstabilitet	± 2 °C (± 4 °F)		
Potentialutjämning			
Tryckluft	-	Ingångstryck 400 - 600 kPA (58-87 psi) oljefri, torr tryckluft	
Tryckluftsomvandlare	-	Lufftförbrukning 35 l/min max undertryck 55 kPA (8 psi)	
Tryckluftsanslutning	-	Tryckluftssläng ytterdiameter 6 mm 6 mm (0,24")	
Display	255 x 128 dots / Bakgrundsbelysning		
USB-port	Manöverenheten har en USB-port på framsidan för uppdatering av den fasta programvara, parameterstyrning och övervakning.		



# För din säkerhet

Vi tackar det förtroende du visar oss med ditt köp av detta verktyg.

Tillverkningen lyder under höga kvalitetskrav som säkerställer problemfri funktion för verktyget.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du startar verktyget säkert och fackmässigt, hur du använder och underhåller det samt hur du själv åtgärdar enkla fel.

**Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget.**

**Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.**

## Varning!



### Strömslag och utbränningsfara

Om manöverenheten ansluts felaktigt finns risk för strömslag, vilket kan leda till skador på personer och på verktyget. Vid användning av manöverenheten kan lödverktyget brännas ut.

- Innan manöverenheten tas i bruk: läs noga igenom de säkerhetsanvisningar som bifogats och de som finns i enhetens bruksanvisning. Beakta de försiktighetsåtgärder som beskrivs i dessa anvisningar.
- Placera alltid lödverktyget i säkerhetshållaren när det inte används.

SV

Verktyget har tillverkats i enlighet med den senaste tekniken och gällande säkerhetstekniska regler. Det finns dock risk för person- och materiella skador om man inte följer säkerhetsanvisningarna i det medföljande säkerhetshäftet och varningsanvisningarna i denna bruksanvisning. Om verktyget lämnas vidare till tredje part måste bruksanvisningen bifogas.

Den här apparaten är avsedd för personer (även barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, bristande erfarenhet och/eller bristande kunskap. Förutsättningen är att det finns en person som ansvarar för säkerheten eller har gett anvisningar om hur apparaten ska användas.

Se till att barn inte leker med apparaten.

### Använd Maskinen Enligt Anvisningarna

Använd endast lödstationen/avlödningsstationen enligt det syfte som angetts i bruksanvisningen, för lödning och avlödning under de villkor som anges här.

Avsedd användning innebär att

- denna bruksanvisning beaktas,
- alla medföljande dokument beaktas,
- de nationella skyddsföreskrifter som gäller på användningsplatsen följs.

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella förändringar av verktyget som användaren utför på eget bevåg.

### Att tänka på

Wellers lödstationer/avlödningsstation överensstämmer med uppgifterna i EG-försäkran om överensstämmelse med riktlinjerna 2004/108/EG och 2006/95/EG.



### Avfallshantering

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## Ta lödstationen i drift

### Obs!

*Följ bruksanvisningarna till de apparater som ska anslutas.*

Kontrollera om nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten.

Maskinen skall vara frånslagen när kontakten anslutes till vägguttaget.

När lödstationen är påslagen gör mikroprocessorn en genomgång av sig själv och läser av de parametervärden som sparats i verktyget.

Börtemperatur och fast temperatur är sparade i verktyget. Den faktiska temperaturen (ärvärdet) stiger till börtemperatur (= lödverktyget värms upp).

## Lödning och avlödning

### Obs!

*Manöverenheten är justerad för medelstora lödspetsar. Avvikelser kan uppstå på grund av spetsbyte eller därför att andra spetsformer används.*

Följ bruksanvisningen till det anslutna lödverktyg du ska arbeta med.

### Behandling av lödspetsen

- Vid första uppvärmningen ska den valda förtennbara lödspetsen befuktas med lödmetall. Detta avlägsnar oxidskikt och orenheter som kan ha uppstått under lagerförvaringen.
- Vid lödpauser och innan lödpennan läggs av bör du se till att lödspetsen är väl förtennad.
- Använd inte alltför aggressiva flussmedel.
- Se till att alltid vara säker på att lödspetsen sitter fast ordentligt.
- Välj en så låg arbetstemperatur som möjligt.
- Välj så stor lödspetsform som möjligt för den aktuella användningen. Tumregel: ungefär lika stor som lödögat.
- Se till att värmeöverföringsytan mellan lödspetsen och lödstället är stor genom att förtenna lödspetsen väl.
- Slå av lödsystemet vid längre pauser eller använd Wellers funktion för temperatursänkning när verktyget inte används.
- Applicera lödmetall på lödspetsen innan du lägger av lödkolven för en längre tid.
- Placera lödmetallen direkt på lödstället, inte på lödspetsen.
- Byt lödspets med det tillhörande verktyget.
- Utsätt inte lödspetsen för någon mekanisk kraft.

## WX 2, WXD 2: Överbelastningsstopp (255 W)

Om två verktyg som tillsammans kräver mer än 255 W ansluts samtidigt till WX 2 / WXD 2 leder det till ett överbelastningsstopp (se fig. 12).

Enbart ett verktyg/en kanal kan användas.

# Parametermenyn

Parametermenyn är indelad i två avdelningar:

## Parametrar

Inställningar		WXP 120
Vilotemperatur	150 °C	
Vilotemp. Tid	010 min	
Tid till Avstängning	020 min	
känslighet	Normal	
□ □ □ □	Avsluta	

### Parametermenyn 1

- Standby-temperatur
- Standby-tid (temperaturfrånkoppling)
- Automatisk fränslagstid (AUTO-OFF)
- Känslighet

Inställningar		WXP 120
Offset	000 °C	
Prestanda läge	Standard	
Temp Fönster	020 °C	
□ □ □ □	Avsluta	

### Parametermenyn 2

- Offset (temperaturkorrigering)
- Styräge
- Processfönster

## Stationsparametrar

Stationsinställningar	
Språk	SWE
Temp. Enhet	°C
Kod	***
Tangentljud	On
□ □ □ □	Avsluta

### Stationsparametrar 1

- Språk
- Temperaturversion °C/°F (temperaturenheter)
- Lösenord (läsfunktion)
- Knappljud på/av

Stations Inställningar	
LCD Kontrast	032
LCD Bakgrundsbel.	070 %
Skärmsläckare	Off
Potentialfri Utgång	Off
□ □ □ □	Avsluta

### Stationsparametrar 2

- LCD-kontrast
- LCD-basljusstyrka
- Skärmsläckare
- Robotutgång

Stationsinställningar	
Vakum-På Fördröjn.	000 sec
Vakum-Av Fördröjn.	000 sec
□ □ □ □	Avsluta

### Stationsparametrar 3 (Endast WXD2)

- Vakuum inflöde
- Vakuum efterflöde

Bekräfta alternativet med Enter. Indikeringen ändras till läge för val/inmatning.

# Parametermenyn

## Standby-temperatur

Öppna menyn ► Parametermenyn 1

Inställningar	WXP 120	☺
Vilotemperatur	150 °C	
Vilotemp. Tid	010 min	
Tid till Avstängning	020 min	
känslighet	Normal	
□ □ □ □ □	Avsluta	

Obs! Lödverktøget har en sensor i handtaget som kanner av om verktøget er i drift. Om lødverktøget inte används inleds automatiskt en nedkylingsprocess.

När temperaturen kopplats från, ställs standby-temperaturen automatiskt in.

## Standby-tid (temperaturfrånkoppling)

Öppna menyn ► Parametermenyn 1

Inställningar	WXP 120	☺
Vilotemperatur	150 °C	
Vilotemp. Tid	010 min	
Tid till Avstängning	020 min	
känslighet	Normal	
□ □ □ □ □	Avsluta	

När lødverktøget inte används, går temperaturen efter den inställda standby-tiden ner till beredskapstemperatur. Standby-løget visas genom en blinkande mätværdesindikering og at displayen viser "Standby".

Lømna standby-løget genom att trycka på någon av knapparna. Den integrerade sensorn i verktøget kanner av lægesændringen og ch deaktiverer standby-løget så fort verktøget flyttas.

Tillval	Beskrivning
OFF	Standby-tiden er frånkopplad (fabriksinstilling)
1-99 min	Standby-tiden stilles in individuelt

Obs!

Standby-funktionens tillfØrlighet kan paverkas negativt ved lødning-arbeten med lægt værmebehov.

## Automatisk frånslagstid (AUTO-OFF)

Öppna menyn ► Parametermenyn 1

Inställningar	WXP 120	☺
Vilotemperatur	150 °C	
Vilotemp. Tid	010 min	
Tid till Avstängning	020 min	
känslighet	Normal	
□ □ □ □ □	Avsluta	

När lødverktøget inte används avbryts oppværmingen efter den automatiske frånslagstiden.

Temperaturen kopplas från oberoende av instållt standbyfunksjon. Årtemperaturen blinker og fungerer som restværmesindikator. På displayen vises "AUTO-OFF".

Tillval	Beskrivning
OFF	AUTO-OFF-funktionen er frånkopplad (fabriksinstilling).
1-999 min	AUTO-OFF-tiden stilles in individuelt

## Känslighet

Öppna menyn ► Parametermenyn 1

Inställningar	WXP 120	☺
Vilotemperatur	150 °C	
Vilotemp. Tid	010 min	
Tid till Avstängning	020 min	
känslighet	Normal	
□ □ □ □ □	Avsluta	

Tillval	Beskrivning
low	Ej kenslig – reagerer på kraftig (lång) rørelse
normal	standard (fabriksinstilling)
high	Kenslig - reagerer på lætt (kort) rørelse

# Parametermenyn

## Offset (temperaturkorrigering)

Öppna meny ► Parametermenyn 2

Inställningar	WXP 120
Offset	000 °C
Prestanda läge	Standard
Temp Fönster	020 °C
□ □ □ □	Avsluta

Lödspetsens faktiska temperatur kan anpassas genom en temperatur-offset på ± 40 °C (± 72 °F).

## Styrläge

Öppna meny ► Parametermenyn 2

Inställningar	WXP 120
Offset	000 °C
Prestanda läge	Standard
Temp Fönster	020 °C
□ □ □ □	Avsluta

Funktionen reglerar hur uppvärmningen av lödverkyget till inställd verktygstemperatur sker.

Tillval	Beskrivning
standard	anpassad (medelsnabb) uppvärmning (fabriksinställning)
svag	långsam uppvärmning
aggressiv	snabb uppvärmning

## Processfönster

Öppna meny ► Parametermenyn 2

Inställningar	WXP 120
Offset	000 °C
Prestanda läge	Standard
Temp Fönster	020 °C
□ □ □ □	Avsluta

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Obs!

För verktyg med ringbelysning (t.ex. WXDP 120) ställs ringbelysningens ljusförhållande in i processfönstret.

Ett konstant ljus betyder att förvald temperatur har uppnåtts eller att temperaturen är inom det intervall som angivits i processfönstret.

Ett blinkande ljus signalerar att systemet håller på att värmas upp, eller att temperaturen är utanför det intervall som angivits i processfönstret.

## Språk

Öppna meny ► Stationsparametrar 1

Stationsinställningar	
Språk	SWE
Temp. Enhet	°C
Kod	***
Tangentljud	On
□ □ □ □	Avsluta

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Temperaturversion °C/°F (temperaturenheter)

Öppna meny ► Stationsparametrar 1

Stationsinställningar	
Språk	SWE
Temp. Enhet	°C
Kod	***
Tangentljud	On
□ □ □ □	Avsluta

Tillval	Beskrivning
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Parametermenyn

## Lösenord (låsfunktion)

Öppna menyn ▶ Stationsparametrar 1

Stationsinställningar	
Språk	SWE
Temp. Enhet	°C
Kod	***
Tangentljud	On
□ □ □ □	Avsluta

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Obs!

Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.

Mata in kod	
001	
	Avsluta

### Låsa lödstationen:

Ange den tresiffriga låskoden (mellan 001-999) med hjälp av klick-hjulet.

Låsningen är nu aktiv (i displayen visas ett hänglås).

### Lås upp lödstationen

1. Öppna parametermenyn. Om lödstationen är låst öppnas automatiskt menypunkten Lösenord. I displayen visas tre stjärnor (\*\*\*)
2. Ange den tresiffriga låskoden med hjälp av klickhjulet.
3. Bekräfta koden med Enter.

Station Läst	
***	
	Avsluta

## Knappljud på/av

Öppna menyn ▶ Stationsparametrar 1

Stationsinställningar	
Språk	SWE
Temp. Enhet	°C
Kod	***
Tangentljud	On
□ □ □ □	Avsluta

Tillval	Beskrivning
ON	Inkopplad
OFF	Frånkopplad

## LCD-kontrast

Öppna menyn ▶ Stationsparametrar 2

Stations Inställningar	
LCD Kontrast	032
LCD Bakgrundsbel.	070 %
Skärmsläckare	Off
Potentialfri Utgång	Off
□ □ □ □	Avsluta

Tillval	Beskrivning
10	LCD-kontrast: Låg
60	LCD-kontrast: Hög

## LCD-basljusstyrka

Öppna menyn ▶ Stationsparametrar 2

Stations Inställningar	
LCD Kontrast	032
LCD Bakgrundsbel.	070 %
Skärmsläckare	Off
Potentialfri Utgång	Off
□ □ □ □	Avsluta

Tillval	Beskrivning
10%	LCD-basljusstyrka: Mörk
100 %	LCD-basljusstyrka: Ljus

# Parametermenyn

## Skärmläckare

Öppna menyn ► Stationsparametrar 2

Stations Inställningar	
LCD Kontrast	032
LCD Bakgrundsbel.	070 %
Skärmläckare	Off
Potentialfri Utgång	Off
□ □ □ □ □	Avsluta

Tillval	Beskrivning
ON	Inkopplad
OFF	Frånkopplad



Skärmläckare

## Robotutgång

Öppna menyn ► Stationsparametrar 2

Stations Inställningar	
LCD Kontrast	032
LCD Bakgrundsbel.	070 %
Skärmläckare	Off
Potentialfri Utgång	Off
□ □ □ □ □	Avsluta

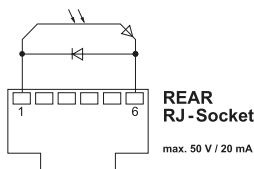
Robotutgången sitter på baksidan av lödstationen.

Följande alternativ kan väljas::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – vänster – höger – vänster & höger – ZeroSmog – Stop&Go

Tillval	Beskrivning
vänster	vänster verktygskanal (fabriksinställning)
höger	höger verktygskanal
vänster & höger	bägge verktygskanalerna
ZeroSmog	Zero Smog är frånkopplad vid Standby, Off, Auto Off eller när inget verktyg har satts in (WX 1).
Stop&Go	Vid Stop&Go används det bakre RS232-gränssnittet för drift av en ljussändare som styr en KHE-P via en ljusledare. När ett verktyg används sätts utgången på High (Hög) och sändaren på "aktivera". Slutligen stängs den potentialfria kopplingsutgången.



### Obs!

När arbetstemperaturen för roboten uppnås visas – ok – på displayen. (Ej vid Zero Smog)

# Parametermenyn

## Vakuuminflöde \*

Öppna menyn ► Stationsparametrar 3

Stationsinställningar	
Vakum-På Fördröjn.	000 sec
Vakum-Av Fördröjn.	000 sec
□ □ □ □ □ Avsluta	

För att hindra att pumpen startas för tidigt eller för att garantera en angiven förvärmningstid på lödstället, kan du ställa in en tillslagsfördröjning

Tillval	Beskrivning
0 sec	OFF: Funktionen vakuuminflöde är fränkopplad (fabriksinställning)
1-10 sec	ON: Tid för vakuuminflöde, separat inställbar.

## Vakuumefterflöde \*

Öppna menyn ► Stationsparametrar 3

Stationsinställningar	
Vakum-På Fördröjn.	000 sec
Vakum-Av Fördröjn.	000 sec
□ □ □ □ □ Avsluta	

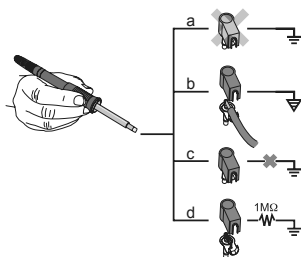
För att hindra att avlödningskolven täpps till kan du ställa in en tid för vakuumefterflöde.

Tillval	Beskrivning
0 sec	OFF: Funktionen vakuumefterflöde är fränkopplad (fabriksinställning)
1-10 sec	ON: Tid för vakuumefterflöde, individuellt inställbar

\* Endast WXD2



## Potentialutjämning



Genom att koppla 3,5-mm-kopplingsjacket på olika sätt är 4 varianter möjliga:

a	Hårt jordad	utan stickpropp (leveransskick).
b	Potentialutjämning	med stickpropp, utjämningsledning vid mellankontakten.
c	Spänningslös	med stickpropp
d	Mjukt jordad	med stickpropp och inlött motstånd. Jordning via det valda motståndet.

## Uppdatera fast programvara

### Obs!

Under tiden som uppdateringen körs får stationen inte stängas av.

1. Stäng av lödstation
2. Sätt i minnesenhet i USB-porten.
3. Sätt på lödstation.

Den fasta programvaran uppdateras automatiskt.

Om du redan har aktuell fast programvara installerad på stationen ändras den inte.

## Anslut tillsatsenhet

Observera översiktsbilderna.

### Anslut tillsatsenhet

Tillsatsenheter kan antingen anslutas via porten på lödstationens framsida och/eller porten på stationens baksida.

Lödstationen känner automatiskt av vilken tillsatsenhet som har anslutits. Lödstationen visar symbolen eller namnet för den anslutna enheten till vänster (= porten på framsidan) eller till höger (= porten på baksidan) .

### Ställ in tillsatsenhetens parametrar

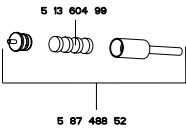
1. Välj tillsatsenhet med tillsatsenhetsknapparna (fram/bak). Parametrar som går att ställa in visas i displayen (t.ex. varvtal).
2. Ställ in önskat värde med klickhjulet.
3. Bekräfta värdet med Enter.

## skötsel och underhåll

Rengör kontrollpanelen med särskild rengöringsduk om den blir smutsig.

Tillslut de portar som inte används med förslutningspropp.

## Felmeddelanden och åtgärder

Meddelande/Symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
Indikering "- - -"	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verktøget kunde inte identifieras</li> <li>■ Verktøget defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontrollera verktøgets anslutning till lødstationen</li> <li>■ Kontrollera det anslutna verktøget</li> </ul>
Ingen displayfunktion (Display avstängd)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nätspänning saknas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Koppla till nätstrømbrytaren g</li> <li>■ Kontrollera nätspänningen</li> <li>■ Kontrollera apparatens säkrin</li> </ul>
OFF Ingen kanal kan påkopplas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Överbelastningsstopp</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Endast en kolv kan användas.</li> </ul>
<b>WxD 2:</b> Inget vakuu vid avlødning-verktøget	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vakuu ej anslutet</li> <li>■ Avlødningmunstycket tilltåppt</li> <li>■ Tryckluft ej ansluten eller felansluten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Anslut vakuuansluten till vakuuanslutningen</li> <li>■ Rengør avlødningmunstycket med læmpligt verktøget</li> <li>■ Anslut eller kontrollera tryckluft till tryckluftanslutningen</li> </ul>
<b>WxD 2:</b> Otilræckligt vakuu vid avlødning-verktøget	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filterpatronen vid avlødning-verktøget är full</li> <li>■ Huvudfiltret ved lødstationen är fullt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Byt filterpatronen ved avlødning-verktøget</li> <li>■ Byt huvudfilterinsatsen ved lødstationen</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div>

## Garanti

Køparen kan reklamera produktens opp till ett år efter det att den har levererats. Dette gæller ikke køparens ångerrætt enligt §§ 478, 479 BGB.

Vi tar enbart ansvar for den av oss utfærdede garantien om kvalitets- og hællbarhetsgaranti skriftligen har angivits av oss under begreppet "garanti".

Om verktøget har anvænts felaktigt eller om okvalifiserede personer har gjort inngrepp i det, opphør garantien ått gælla.

Med reservasjon for tekniske ændringer.

Mer informasjon hittar du på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Tekniske Data

Loddestationer/ Afloddestationer	WX 1	WX 2	WXD 2
Dimensioner L x B x H	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Vægt	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Netspænding	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Effektoptagelse	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Beskyttelsesklasse	I, Kabinet antistatisk III, loddeværktøj		
Sikring	T2 A		
Temperaturområde	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) Regulerbart temperaturinterval afhænger af værktøjet.		
Temperaturøjagtighed	± 9 °C (± 17 °F)		
Temperaturstabilitet	± 2 °C (± 4 °F)		
Spændingsudligning			
Trykluft	-	Indgangstryk 400-600 kPA (58-87 psi) oliefri, tør trykluft	
Trykluftomformer	-	Luftforbrug 35 l/min Maks. undertryk 55 kPA (8 psi)	
Tryklufttilslutning	-	Trykluftslange diameter 6 mm (0,24")	
Display	255 x 128 dots / Baggrundsbelysning		
USB-port	Styreenheden er udstyret med en USB-port til opdatering af firmware, parametring og overvågning.		

# For din sikkerheds skyld

Vi takker for din tillid.

Produktionen er underlagt meget strenge kvalitetskrav, som sikrer en fejlfri funktion af apparatet.

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger for sikker og korrekt ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af apparatet samt for afhjælpning af simple fejl.

**Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet.**

**Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.**

## Advarsel!



### Risiko for strømstød og forbrænding

Hvis styreenheden ikke tilsluttes korrekt, er der risiko for tilskadekomst på grund af elektrisk stød, og apparatet kan blive beskadiget. Under drift med styreenheden kan loddeværktøjet forårsage forbrændinger.

- Læs venligst de vedlagte sikkerhedsanvisninger, sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning samt anvisningerne til styreenheden før ibrugtagning af styreenheden, og vær opmærksom på de sikkerhedsforanstaltninger, som angives heri.
- Læg altid loddeværktøjet i sikkerhedsholderen, når det ikke er i drift.

Apparatet er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed. Alligevel er der risiko for person- og tingskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning. Apparatet bør kun videregives til tredje part i følge med betjeningsvejledningen.

Produktet må ikke betjenes af personer (børn inklusive), som af fysiske eller psykiske årsager ikke er i stand til at arbejde sikkert med værktøjet, eller som ikke er i besiddelse af den nødvendige erfaring eller viden, med mindre dette sker under opsyn og løbende instruktion fra en erfaren bruger.

Pas på, at børn ikke bruger værktøjet som legetøj.

### Tiltænkt Formål

Anvend udelukkende loddestationen/afloddestationen til lodning og aflodning i henhold til brugsvejledningen og under de her nævnte betingelser.

Bestemmelsesmæssig brug omfatter også, at

- Man følger denne vejledning,
- Man overholder al supplerende dokumentation,
- Man overholder nationale arbejdsmiljøforskrifter gældende på anvendelsesstedet.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvudførte forandringer på apparatet.

### Anvendte direktiver

Weller loddestationer/afloddestationer opfylder kravene i EF-overenstemmelseserklæringen i henhold til direktiverne 2004/108/EF og 2006/95/EF.



### **Bortskaffelse**

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt Iværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

## Ibrugtagning af apparatet

### Bemærk

Se betjeningsvejledningen til de tilsluttede apparater.

Kontroller, om netspændingen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

Tilslut kun maskine til stikdåsen i slukket tilstand.

Efter tilkobling af apparatet gennemfører mikroprocessoren en selvtest og udlæser de parameterværdier, som er lagret i værktøjet.

Den nominelle temperatur og de faste temperaturer er gemt i værktøjet. Den faktiske temperatur stiger til nominal temperatur (= loddeværktøjet opvarmes).

## Lodning og aflodning

### Bemærk

Styreenhederne er indjusteret efter medium loddespidsstørrelser. Afvigelser kan forekomme som følge af spidsudskiftning eller anvendelse af andre former for spidser.

Udfør loddearbejdet i overensstemmelse med betjeningsvejledningen til det tilsluttede loddeværktøj.

### Behandling af loddespidser

- Under den første opvarmning vædes den selektive loddespids, som er klar til fortinning, med loddemiddel. Dette fjerner gamle oxydlagring og urenheder fra loddespidser.
- Under loddepåser og før loddekolben fralægges, skal man være opmærksom på, at loddekolben er godt forfattet.
- Anvend ikke alt for aggressive flusmidler.
- Kontroller altid, at loddespidserne sidder korrekt.
- Vælg den lavest mulige arbejdstemperatur.
- Vælg den størst mulige form på loddespidserne. Tommelfingerregel: ca. lige så stor som loddepladen.
- Sørg for, at varmeovergangen mellem loddespids og loddested er så stor som mulig ved at forfinne loddespidserne godt.
- Sluk for loddesystemet ved længere arbejds-påser, eller aktivér Weller-funktionen, som sænker temperaturen, når værktøjet ikke anvendes i længere tid.
- Påfør loddemateriale på spidsen, før du lægger loddekolben fra dig i længere tid.
- Læg loddemidlet direkte på loddestedet, ikke på loddespidserne.
- Udskift loddespidser med det dertil hørende værktøj.
- Loddespidserne må ikke udsættes for mekaniske kræfter.

## WX 2, WXD 2: Overbelastningsafbryder (255 W)

Når der samtidigt tilsluttes to sæt værktøj til WX 2 / WXD 2, der tilsammen forbruger mere end 255 W, aktiveres overbelastningsafbryderen (se fig. 12).

Der kan altid kun anvendes et værktøj/en kanal.

# Parametermenuen

Parametermenuen er inddelt i to områder:

## Parameter

Parametre	WXP 120
Standby temp.	150 °C
Standby tid	010 min
Auto-Off tid	020 min
Følsomhed	Normal
□ □ □ □ □	Afslut

### Parametermenuen 1

- Standby temperatur
- Standby tid (temperaturafbrydelse)
- AUTO-OFF tid (automatisk slukketid)
- Følsomhed

Parametre	WXP 120
Offset	000 °C
Vælg område	Standard
Temp. Vindue	020 °C
□ □ □ □ □	Forlad

### Parametermenuen 2

- Offset (temperatur-offset)
- Regulering
- Procesvindue

## Stationsparameter

Station Parametre	
Sprog	DAN
Enhed	°C
Password	***
Trykknop Lyd	0n
□ □ □ □ □	Afslut

### Stationsparameter 1

- Sprog
- Temperaturversion °C/°F (temperaturenheder)
- Adgangskode (låsefunktion)
- Tastelyd til/fra

Station Parametre	
LCD-Kontrast	032
LCD-Lysstyrke	070 %
Screen Saver	Off
Pot. Fri Output	Off
□ □ □ □ □	Afslut

### Stationsparameter 2

- LCD-kontrast
- LCD-lysstyrke
- Pauseskærm
- Robotudgang

Station Parametre	
Vacuum on-delay	000 sec
Vacuum off-delay	000 sec
□ □ □ □ □	Afslut

### Stationsparameter 3 (kun WXD2)

- Vakuum-forløb
- Vakuum-efterløb

Bekræft valget med returtasten. Visningen skifter til valg-/indlæsningstilstand.

# Parametermenuen

## Standby temperatur

Hentning af menu ► Parametermenuen 1

Parametre	WXP 120
Standby temp.	150 °C
Standby tid	010 min
Auto-Off tid	020 min
Følsomhed	Normal
□ □ □ □	Afslut

Loddeværktøjet har en brugsregistrering (sensor) i grebet, som automatisk påbegynder afkølingen, når værktøjet ikke anvendes.

Når en temperatur er koblet fra, indstilles automatisk en standbytemperatur.

## Standby tid (temperaturafbrydelse)

Hentning af menu ► Parametermenuen 1

Parametre	WXP 120
Standby temp.	150 °C
Standby tid	010 min
Auto-Off tid	020 min
Følsomhed	Normal
□ □ □ □	Afslut

Hvis loddeværktøjet ikke anvendes, sænkes temperaturen efter udløb af den forudindstillede standby-tid til standby-temperatur. Standby-tilstanden vises ved, at indikatoren for faktisk værdi blinker, og på displayet vises „Standby“.

Hvis man trykker på betjeningsstasten afsluttes denne standby-tilstand. Sensoren integreret i værktøjet registrerer tilstandsændringen og deaktiverer standby-tilstanden, så snart værktøjet bevæges.

Funktion	Beskrivelse
OFF	Standby-tid er frakoblet (fabriksindstilling)
1-99 min	Standby-tid, kan indstilles individuelt

*Bemærk*  
Standby-funktionens pålidelighed kan risikere at falde under loddearbejde med lavt varmebehov.

## AUTO-OFF tid (automatisk slukketid)

Hentning af menu ► Parametermenuen 1

Parametre	WXP 120
Standby temp.	150 °C
Standby tid	010 min
Auto-Off tid	020 min
Følsomhed	Normal
□ □ □ □	Afslut

Hvis loddeværktøjet ikke anvendes, slukkes loddeværktøjets varmesystem efter udløb af AUTO-OFF- tiden.

Temperaturen afbrydes uafhængigt af den indstillede standby- funktion. Den faktiske temperatur vises af en blinkende indikator, og derved vises restvarmen. På displayet vises „AUTO-OFF“.

Funktion	Beskrivelse
OFF	AUTO-OFF-funktionen er deaktiveret (fabriksindstilling)
1-999 min	AUTO-OFF-tid, kan indstilles individuelt.

## Følsomhed

Hentning af menu ► Parametermenuen 1

Parametre	WXP 120
Standby temp.	150 °C
Standby tid	010 min
Auto-Off tid	020 min
Følsomhed	Normal
□ □ □ □	Afslut

Funktion	Beskrivelse
low	ufølsom – reagerer på kraftige (langvarige) bevægelser
normal	standard t (fabriksindstilling)
high	følsom - reagerer på lette (kortvarige) bevægelser

# Parametermenuen

## Offset (temperatur-offset)

Hentning af menu ► Parametermenuen 2

Parametre	WXP 120
Offset	000 °C
Vælg område	Standard
Temp. Vindue	020 °C
■■■■■ Forlad	

Den reelle loddespidstempertur kan via indtastning af temperatur-offset justeres med  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).

## Regulering

Hentning af menu ► Parametermenuen 2

Parametre	WXP 120
Offset	000 °C
Vælg område	Standard
Temp. Vindue	020 °C
■■■■■ Forlad	

Funktionen bestemmer loddeværktøjets opvarmning for at nå den indstillede værktøjstemperatur.

Funktion	Beskrivelse
standard t	ilpasset (mellem) opvarmning (fabriksindstilling)
dæmpet	langsom opvarmning
aggressiv	hurtig opvarmning

## Procesvindue

Hentning af menu ► Parametermenuen 2

Parametre	WXP 120
Offset	000 °C
Vælg område	Standard
Temp. Vindue	020 °C
■■■■■ Forlad	

Der im Prozessfenster indstillede Temperaturbereich bestemmer das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Bemærk

Ved værktøj med LED ringlys (f. eks. WXDP 120) bestemmer procesvinduet lysforholdet på LED ringlyset.

Konstant lys betyder, at den forvalgte temperatur er opnået, hhv. at temperaturen er inden for det anførte procesvindue.

Blinkende lys signalerer, at systemet opvarmes, hhv. at temperaturen er uden for procesvinduet.

## Sprog

Hentning af menu ► Stationsparameter 1

Station Parametre	
Sprog	DAN
Enhed	°C
Password	***
Trykknop Lyd	On
■■■■■ Afslut	

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Temperaturversion °C/°F (temperaturenheder) Hentning af menu ► Stationsparameter 1

Station Parametre	
Sprog	DAN
Enhed	°C
Password	***
Trykknop Lyd	On
■■■■■ Afslut	

Funktion	Beskrivelse
°C	Celsius
°F	Fahrenheit



## Adgangskode (låsefunktion)

Hentning af menu ► Stationsparameter 1

Station Parametre	
Sprog	DAN
Enhed	°C
Password	***
Trykknop Lyd	On
□ □ □ □	Afslut

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Bemærk

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

Tryk Pinkode	
<b>001</b>	
Afslut	

### Låsning af loddestation:

Indstil den ønskede trecifrede låsekode (mellem 001-999) med dreje-/klikhjulet.

Blokeringen er aktiv (på displayet ses en lås).

### Oplåsning af loddestation

1. Hentning af parametermenu. Hvis blokeringen er aktiv, åbnes adgangskode-menupunktet automatisk. På displayet vises tre stjerner (\*\*\*)
2. Indstil den trecifrede låsekode med dreje-/klikhjulet.
3. Bekræft koden med returtasten.

Station låst	
<b>***</b>	
Afslut	

## Tastelyd til/fra

Hentning af menu ► Stationsparameter 1

Station Parametre	
Sprog	DAN
Enhed	°C
Password	***
Trykknop Lyd	On
□ □ □ □	Afslut

Funktion	Beskrivelse
ON	tilkoblet
OFF	frakoblet

Hentning af menu ► Stationsparameter 2

Station Parametre	
LCD-Kontrast	032
LCD-Lysstyrke	070 %
Screen Saver	Off
Pot. Fri Output	Off
□ □ □ □	Afslut

Funktion	Beskrivelse
10	LCD-kontrast: lav
60	LCD-kontrast: høj

Hentning af menu ► Stationsparameter 2

Station Parametre	
LCD-Kontrast	032
LCD-Lysstyrke	070 %
Screen Saver	Off
Pot. Fri Output	Off
□ □ □ □	Afslut

Funktion	Beskrivelse
10%	LCD-lystyrke: mørk
100 %	LCD-lystyrke: lys

# Parametermenuen

## Pauseskærm

Hentning af menu ► Stationsparameter 2

Station Parametre	
LCD-Kontrast	032
LCD-Lysstyrke	070 %
Screen Saver	0ff
Pot. Fri Output	0ff
□ □ □ □	Afslut

Funktion	Beskrivelse
ON	tilkoblet
OFF	frakoblet



Pauseskærm

## Robotudgang

Hentning af menu ► Stationsparameter 2

Station Parametre	
LCD-Kontrast	032
LCD-Lysstyrke	070 %
Screen Saver	0ff
Pot. Fri Output	0ff
□ □ □ □	Afslut

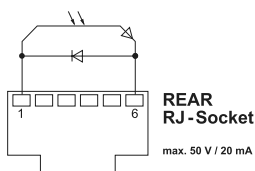
Robotudgangen findes på bagsiden af apparatet.

Følgende valgmuligheder står til rådighed::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – venstre – højre – venstre & højre – ZeroSmog – Stop&Go

Funktion	Beskrivelse
venstre	venstre værktøjskanal (fabriksindstilling)
højre	højre værktøjskanal
venstre & højre	begge værktøjskanaler
ZeroSmog	Zero Smog er fra ved Standby, Off, Auto Off, eller når der ikke er isat noget værktøj (WX 1).
Stop&Go	ved Stop&Go anvendes den bageste RS232-port til drift af en optotransmitter for at kunne aktivere en KHE-P via en lysleder. Ved brug af et værktøj sættes udgangen til High for at „aktivere“ transmitteren“. Endvidere lukkes den potentialfri koblingsudgang.



### Bemærk

Hvis arbejdstemperaturen for robotten er opnået, vises – ok - på displayet. (ikke ved Zero Smog)

# Parametermenuen

## Vakuum-forløb \*

Hentning af menu ► Stationsparameter 3

Station Parametre	
Vacuum on-delay	000 sec
Vacuum off-delay	000 sec
□ □ □ □ □ Afslut	

Der kan indstilles en tilkoblingsforsinkelse for at forhindre, at pumpe starter for tidligt eller sikre, at en defineret opvarmningstid for loddestedet overholdes.

Funktion	Beskrivelse
0 sec	OFF: Vakuum-forløb er deaktiveret (fabriksindstilling)
1-10 sec	ON: Vakuum-forløbstid, kan indstilles individuelt

## Vakuum-efterløb \*

Hentning af menu ► Stationsparameter 3

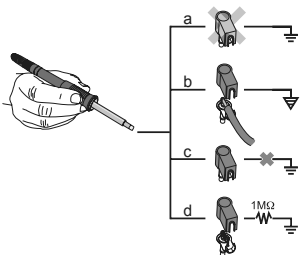
Station Parametre	
Vacuum on-delay	000 sec
Vacuum off-delay	000 sec
□ □ □ □ □ Afslut	

For at forhindre at afloddekolben tilstoppes, kan der indstilles en vakuum-efterløbstid.

Funktion	Beskrivelse
0 sec	OFF: Vakuum-efterløb er deaktiveret (fabriksindstilling)
1-10 sec	ON: Vakuum-efterløbstid, kan indstilles individuelt

\* kun WXD2

## Spændingsudligning



Gennem forskellig indstilling af 3,5 mm klinkebøsningen er 4 varianter mulige:

a	Direkte jordet	Uden stik (leveringstilstand).
b	Spændingsudligning	Med stik, udligningsledning på mellemkontakt.
c	Spændingsfri	Med stik
d	Indirekte jordet	Med stik og modstand loddet i. Jording via den valgte modstand.

## Gennemførelse af firmware-opdatering

### Bemærk

Man må ikke slukke loddestationen, mens firmware-opdateringen kører.

1. Sluk loddestationen.
2. Sæt hukommelsesmodulet/USB-stikket i USB-porten.
3. Tænd loddestationen.

Firmware-opdateringen gennemføres automatisk.

Hvis du allerede har installeret en nyere firmware-version, ændres den ikke.

## Tilslutning af ekstra apparater

Se oversigtstegningerne.

### Tilslutning af ekstra apparater

Man kan enten tilslutte ekstra apparater via interfacet på forsiden og/eller via interfacet på bagsiden af loddestationen.

Loddestationen registrerer automatisk, hvilket ekstra apparat, der er tilsluttet. loddestationen viser i venstre side (interface på forsiden eller i højre side (interface på bagsiden) symbolet eller navnet på det tilsluttede ekstra apparat.

### Indstilling af parametre for ekstra apparater

1. Vælg ekstra apparat via tasten til ekstra apparater (foran/bagpå). Der vises et indstilleligt parameter på displayet (f. Eks. Omdrejningstal).
2. Indstil den ønskede værdi med dreje-/klikhjulet.
3. Bekræft værdien med returtasten

## Pleje og vedligeholdelse

Rengør betjeningspanelet med en egnet rengøringsklud, når det er tilsmudset.

Luk interfaces, der ikke anvendes, med en lukkekappe.

## Fejlmeldinger og fejlafhjælpning

Melding/symptom	Mulig årsag	Mulig afhjælpning
Visning „- -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Værktøj ikke identificeret</li> <li>■ Værktøj defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tjek tilslutningen af værktøjet på apparatet</li> <li>■ Tjek tilsluttet værktøj</li> </ul>
Ingen displayfunktion (display slukket)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ manglende netspænding</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tænd for hovedafbryderen</li> <li>■ Tjek netspændingen</li> <li>■ Tjek apparatsikring</li> </ul>
OFF Kanal kan ikke aktiveres	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Overbelastningsafbrydelse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Der kan kun anvendes en kolbe.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Manglende vakuum ved afloddeværktøj	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vakuum ikke tilsluttet</li> <li>■ Afloddedyse tilstoppet</li> <li>■ Trykluft forkert eller slet ikke tilsluttet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tilslut vakuumslangen til vakuumentilslutningen</li> <li>■ Rens afloddedyse med rengøringsværktøj</li> <li>■ Kontroller tryklufforbindelsen, eller tilslut trykluft til tryklufftilslutningen</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Manglende vakuum ved afloddeværktøj	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filterpatron ved afloddeværktøj fuld</li> <li>■ Hovedfilter ved loddestation fuld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Udskift filterpatronen ved afloddeværktøjet</li> <li>■ Udskift hovedfilterindsatsen ved loddestationen</li> </ul> <div style="text-align: center;"> <p>5 13 604 99</p> <p>5 87 488 62</p> </div>

## Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter, at varen er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet „Garanti“.

Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

Forbehold for tekniske ændringer!

Mere information fås på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Tekniset Arvot

Juotosasemat / juotosten irrotusasema	WX 1	WX 2	WXD 2
Mitat P x L x K	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Paino	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Verkköjännite	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Tehonotto	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Suojausluokka	I, kotelo antistaattinen III, juotostyökalu		
Sulake	T2 A		
Lämpötila-alue	100 - 450°C (550°F) 200 - 850°F (999°F) Säädettävä lämpötila-alue riippuu työkalusta.		
Lämpötilatarkkuus	± 9 °C (± 17 °F)		
Lämpötilavakavuus	± 2 °C (± 4 °F)		
Potentiaalin tasaus			
Paineilma	-	Tulopaine 400 - 600 kPA (58-87 psi) öljytön, kuva paineilma	
Paineilmamuuntaja	-	Ilman kulutus 35 l / min maks. alipaine 55 kPA (8 psi)	
Paineilmailitäntä	-	Paineilmaletkun ulkohalkaisija 6 mm (0,24")	
Näyttö	255 x 128 dots / Taustavalaistus		
USB-liitäntä	Ohjainlaite on varustettu etupuolen USB-liitännällä kiinteän ohjelmiston päivitykseen, parametrintiin ja monitorointiin.		

# Turvallisuutesi takaamiseksi

Kiitos, että olet osoittanut meille luottamustasi ostamalla tämän laitteen.

Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan. Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka neuvovat laitteen turvallisen ja asianmukaisen käyttöönoton, käytön, huollon ja yksinkertaisten häiriöiden itse tehtävän korjaamisen.

**Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä.**

**Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.**

## Varoitus!



### Sähköisku ja palovamma

Ohjainlaitteen epäasianmukainen kytkentä aiheuttaa sähköisku- ja loukkaantumisvaaran ja voi vaurioittaa laitetta. Ohjainlaitteen käytön yhteydessä juottotyökalun kohdalla on palovammaa.

- Lue oheiset turvallisuusohjeet, käyttöohjeiden turvallisuusohjeet sekä ohjainlaitteen ohjekirja kokonaan läpi ennen ohjainlaitteen käyttöönottoa ja huomioi niissä ilmoitetut varoimenpiteet.
- Kun et käytä juottotyökalua, laita se aina paikalleen turvatelineeseen.

Laitte on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten säännösten mukaan. Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisen turvallisuusvihkon turvallisuusohjeita etkä tässä ohjekirjassa annettuja varo-ohjeita. Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, anna aina käyttöohjekirja sen mukana.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (ei myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitteelliset tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai asiantuntemusta, paitsi niissä tapauksissa, jolloin he ovat heidän turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonassa tai saavat tältä henkilöltä laitteen käyttöä koskevat ohjeet.

Lapsia tulee valvoa, jotta voidaan varmistaa, että he eivät voi leikkiä tällä laitteella.

## Tarkoituksenmukainen Käyttö

Käytä juotosasemaa / juotosten irrotusasemaa yksinomaan käyttöohjekirjassa kuvatulla tavalla juottamiseen ja juotosten irrottamiseen tässä ilmoitetuilla edellytyksillä.

Määräystenmukainen käyttö sisältää myös sen, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
- noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
- noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdyistä muutoksista.

## Noudatetut direktiivit

Wellerin juotosasemat / juotosten irrotusasema vastaavat EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen tietoja direktiivien 2004/108/EY ja 2006/95/EY mukaisesti.

## Hävittäminen



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

# Turvallisuutesi takaamiseksi

## Laitteen käyttöönotto

### Ohje

*Noudata kulloisiakin kytkettyjen laitteiden käyttöohjeita.*

Tarkasta, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä annettua lukemaa. Laitteen käynnistyskytkin on oltava 0- asennossa, kun tulppa työnnetään pistorasiaan.

Laitteen päällekytkennän jälkeen mikroprosessori suorittaa itestetin ja lukee työkaluun tallennetut parametriarvot.

Ohjelämpötila ja kiinteät lämpötilat on tallennettu työkalulle. Lämpötilan tulosarvo nousee ohjelämpötilaan asti (= juottotyökalu kuumennetaan).

## Juottaminen ja juotoksen irrottaminen

### Ohje

*Ohjainlaitteet on säädetty keskisuurille juottokärjille. Poikkeamia voi syntyä kärkien vaihdon tai muodoltaan erilaisten kärkien käytön takia.*

Suorita juotostyöt kytketyn juottotyökalun käyttöohjeiden mukaan.

### Juottokärkien käsittely

- Kasta ensimmäisen kuumennuksen yhteydessä selektiivinen ja tinaukseen käytettävä juottokärki juotteella. Tämä poistaa varastoinista johtuvat juottokärjen oksidikerrokset ja epäpuhtaudet.
- Huolehdi juottotaukojen yhteydessä ja ennen juottokolvin syrjäänlaittoa siitä, että juottokärjessä on tarpeeksi tinaa.
- Älä käytä liian syövyttäviä juoksuteaineita.
- Huolehdi aina juottokärkien moitteettomasta kiinnityksestä.
- Valitse mahdollisimman alhainen käyttölämpötila.
- Valitse käyttösovellukselle muodoltaan suurin mahdollinen juottokärki  
Peukalosääntö: suunnilleen niin suuri kuin juottopiste.
- Huolehdi siitä, että lämpö siirtyy suuripintaisesti juottokärjen ja juotokohdan välillä. Sitä varten juottokärjessä on oltava riittävästi tinaa.
- Kun pidät pitempiä taukoja, kytke juotosjärjestelmä pois päältä tai käytä Wellerin lämpötilan laskemistoimintoa, joka kytkeytyy päälle silloin, kun laitetta ei käytetä.
- Kostuta kärki juotteeseen, ennen kuin laitat juotoskolvin pitemmäksi ajaksi syrjään.
- Anna juotetta suoraan juotokohtaan, ei juottokärjelle.
- Vaihda juottokärjet asiaankuuluvalla työkalulla.
- Älä kohdista juottokärkeen mitään mekaanista voimaa.

## WX 2, WXD 2: Ylikuormakatkaisu (255 W)

Mikäli kytket WX 2 / WXD 2 -asemaan samanaikaisesti kaksi työkalua, jotka vaativat yhdessä yli 255 W, silloin tapahtuu ylikuormakatkaisu.

Voit käyttää aina vain yhtä työkalua/kanavaa.



# Parametrivalikko

Parametrivalikko on jaettu kahteen alueeseen:

## Parametrit

Asetukset	WXP 120
Valmiuslämpötila	150 °C
Valmiusaika	010 min
Autom. sammutus	020 min
Herkkyys	normaali
□ □ □ □ □	Poistu

### Parametrivalikko 1

- Valmiuslämpötila
- Valmiusaika (lämpötilakatkaisu)
- AUTO-OFF-aika (automaattinen katkaisuaika)
- Herkkyys

Asetukset	WXP 120
Lämpötilakorjaus	000 °C
Suoritustila	perus
Lämpötilaikkuna	020 °C
□ □ □ □ □	Poistu

### Parametrivalikko 2

- Offset (lämpötilan Offset-arvo)
- Säätkäyttäytyminen
- Prosessi-ikkuna

## Asemaparametrit

Laitteen asetukset	
Kielen valinta	FIN
Lämpöt. yksikkö	°C
Salasana - PIN	***
Näppäinäänet	On
□ □ □ □ □	Poistu

### Asemaparametrit 1

- Kieli
- Lämpötilaversio °C/°F (lämpötilayksiköt)
- Salasana (lukitustoiminto)
- Näppäinäänet päälle/pois

Laitteen asetukset	
LCD-kontrasti	032
LCD-valoisuus	070 %
Näytönsäästäjä	Off
Robottilähtö	Off
□ □ □ □ □	Poistu

### Asemaparametrit 2

- LCD-kontrasti
- LCD-peruskirkkaus
- Näytönsäästäjä
- Robottilähtö

Laitteen asetukset	
Imu päälle-viive	000 sec
Imu pois-viive	000 sec
□ □ □ □ □	Poistu

### Asemaparametrit 3 (vain WXD2)

- Tyhjiön esitoiminta
- Tyhjiön jälkitoiminta

Hyväksy arvo syöttönäppäimellä. Näyttö vaihtaa valinta-/syöttötilalle.

# Parametrivalikko

## Valmiuslämpötila

Valikon haku näyttöön ▶ Parametrivalikko 1

Asetukset	WXP 120
Valmiuslämpötila	150 °C
Valmiusaika	010 min
Autom. sammutus	020 min
Herkkyys	normaali
□ □ □ □ □	Poistu

Ohje Juottotyökalujen kahvassa on käytöntunnistin (sensori), joka käynnistää jäähdytyksen automaattisesti, kun juottotyökalua ei käytetä.

Lämpötilakatkaisun jälkeen säädetään automaattisesti valmiuslämpötila.

## Valmiusaika (lämpötilakatkaisu)

Valikon haku näyttöön ▶ Parametrivalikko 1

Asetukset	WXP 120
Valmiuslämpötila	150 °C
Valmiusaika	010 min
Autom. sammutus	020 min
Herkkyys	normaali
□ □ □ □ □	Poistu

Jos et käytä juottotyökalua, lämpötila lasketaan säädetyn valmiusaian kuluttua valmiuslämpötilaan. Valmiustila ilmoitetaan vilkkuvalla tosiarvolukemalla ja näyttöön tulee „Standby“.

Käytönäppäimen painaminen lopettaa tämän valmiustilan. Työkaluun integroitu sensori tunnistaa tilan muuttumisen ja deaktivoi valmiustilan heti kun työkalua liikutetaan.

Valinnainen	Kuvaus
OFF	valmiusaika on kytketty pois (tehdasasetus)
1-99 min	valmiusaika , yksilöllisesti säädettävä

### Ohje

Jos juotostöiden lämmöntarve on vähäinen, se voi vaikuttaa kielteisesti valmiustoiminnon luotettavuuteen.

## AUTO-OFF-aika (automaattinen katkaisuaika)

Valikon haku näyttöön ▶ Parametrivalikko 1

Asetukset	WXP 120
Valmiuslämpötila	150 °C
Valmiusaika	010 min
Autom. sammutus	020 min
Herkkyys	normaali
□ □ □ □ □	Poistu

Jos juottotyökalua ei käytetä, sen lämmitys katkaistaan AUTO-OFF-ajan päätyttyä.

Lämpötilakatkaisu suoritetaan riippumatta asetetusta valmiustoiminnosta. Tosilämpötila ilmoitetaan vilkkuvalla lukemalla ja se toimii jäännöslämmön ilmoituksena. Näyttöön tulee „AUTO- OFF“.

Valinnainen	Kuvaus
OFF	AUTO-OFF-toiminto on kytketty pois päältä (tehdasasetus)
1-999 min	AUTO-OFF-aika, yksilöllisesti säädettävä.

## Herkkyys

Valikon haku näyttöön ▶ Parametrivalikko 1

Asetukset	WXP 120
Valmiuslämpötila	150 °C
Valmiusaika	010 min
Autom. sammutus	020 min
Herkkyys	normaali
□ □ □ □ □	Poistu

Valinnainen	Kuvaus
low	epäherkkä – reagoi voimakkaaseen (pitkään) liikkeeseen
normal	vakio (tehdasasetus)
high	herkkä - reagoi heikkoon (lyhyeen) liikkeeseen

# Parametrivalikko

## Offset (lämpötilan Offset-arvo)

Valikon haku näyttöön ▶ Parametrivalikko 2

Asetukset	WXP 120
Lämpötilakorjaus	000 °C
Suoritustila	perus
Lämpötilaikkuna	020 °C
Poistu	

Todellista juottokärkilämpötilaa voidaan muuttaa lämpötilan Offset-arvon syötöllä  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F) verran.

## Säätökäyttätyminen

Valikon haku näyttöön ▶ Parametrivalikko 2

Asetukset	WXP 120
Lämpötilakorjaus	000 °C
Suoritustila	perus
Lämpötilaikkuna	020 °C
Poistu	

Tämä toiminto määrää juottotyökalun kuumennuskäyttätymisen säädetyin työkalulämpötilan saavuttamista varten.

Valinnainen	Kuvaus
vakio	mukautettu (keskinopea) kuumennus (tehdasasetus)
hitaasti	hidas kuumennus
nopeasti	nopea kuumennus

## Prosessi-ikkuna

Valikon haku näyttöön ▶ Parametrivalikko 2

Asetukset	WXP 120
Lämpötilakorjaus	000 °C
Suoritustila	perus
Lämpötilaikkuna	020 °C
Poistu	

Der im Prozessfenster eingestellte Temperaturbereich bestimmt das Signalverhalten des potentialfreien Schaltausgangs.

### Ohje

LED-rengasvalollisissa työkaluissa (esim. WXDP 120) prosessi-ikkuna määrää LED-rengasvalon valokäyttätymisen.

Pysyvä palaminen tarkoittaa esivalitun lämpötilan saavuttamista tai että lämpötila on ohjeenmukaisen prosessi-ikkunan rajoissa.

Viikkuminen ilmoittaa, että järjestelmän kuumennus on käynnissä tai lämpötila on prosessi-ikkunan ulkopuolella.

## Kieli

Valikon haku näyttöön ▶ Asemaparametrit 1

Laitteen asetukset	
Kielen valinta	FIN
Lämpöt. yksikkö	°C
Salasana - PIN	***
Näppäinäänet	0n
Poistu	

CHN	中文	FRA	Français	RUS	Русский
DAN	Dansk	GER	Deutsch	SWE	Svenska
ENG	English	HUN	Magyar	TUR	Türkçe
ESP	Español	ITA	Italiano		
FIN	Suomi	POR	Português		

## Lämpötilaversio °C/°F (lämpötilayksiköt)

Valikon haku näyttöön ▶ Asemaparametrit 1

Laitteen asetukset	
Kielen valinta	FIN
Lämpöt. yksikkö	°C
Salasana - PIN	***
Näppäinäänet	0n
Poistu	

Valinnainen	Kuvaus
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Parametrivalikko

## Salasana (lukitustoiminto)

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 1

Laitteen asetukset	
Kielen valinta	FIN
Lämpöt. yksikkö	°C
Salasana - PIN	***
Näppäinäännet	0n
□ □ □ □	Poistu

Nach Einschalten der Verriegelung sind an der Lötstation nur noch die Festtemperatur-Tasten (= Bedien-Tasten 1 und 2) bedienbar. Alle anderen Einstellungen können bis zur Entriegelung nicht mehr verstellt werden.

### Ohje

*Soll es wirklich nur einen Temperaturwert zur Auswahl geben, müssen die Bedien-Tasten 1 und/oder 2 (Festtemperatur-Tasten) auf den gleichen Temperaturwert eingestellt werden.*

Aseta PIN	
001	Poistu

### Juotosaseman lukitseminen:

Aseta haluamasi kolminumeroinen lukituskoodi (001-999) kiertö-/napsautuspyörällä.

Lukitus on aktivoitu (näytössä näkyy lukko).

### Juotosaseman lukituksen avaaminen

1. Hae parametrivalikko näyttöön. Jos lukitus on aktivoitu, salasanan valikkokohta avautuu automaattisesti. Näyttöön tulee kolme tähteä (\*\*\*)
2. Aseta kolminumeroinen lukituskoodi kiertö-/napsautuspyörällä.
3. Hyväksy koodi syöttönäppäimellä.

Laitte lukittu	
***	Poistu

## Näppäinäännet päälle/pois

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 1

Laitteen asetukset	
Kielen valinta	FIN
Lämpöt. yksikkö	°C
Salasana - PIN	***
Näppäinäännet	0n
□ □ □ □	Poistu

Valinnainen	Kuvaus
ON	päällekytketty
OFF	poiskytketty

## LCD-kontrasti

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 2

Laitteen asetukset	
LCD-kontrasti	032
LCD-valoisuus	070 %
Näytönsäästäjä	0ff
Robottilähtö	0ff
□ □ □ □	Poistu

Valinnainen	Kuvaus
10	LCD-kontrasti: matala
60	LCD-kontrasti: korkea

## LCD-peruskirkkaus

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 2

Laitteen asetukset	
LCD-kontrasti	032
LCD-valoisuus	070 %
Näytönsäästäjä	0ff
Robottilähtö	0ff
□ □ □ □	Poistu

Valinnainen	Kuvaus
10%	LCD-peruskirkkaus: tumma
100 %	LCD-peruskirkkaus: vaalea

## Näytönsäästäjä

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 2

Laitteen asetukset	
LCD-kontrasti	032
LCD-valoisuus	070 %
Näytönsäästäjä	Off
Robottilähtö	Off
□ □ □ □ □	Poistu

Valinnainen	Kuvaus
ON	päällekytketty
OFF	poiskytketty



Bildschirmschoner

## Robottilähtö

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 2

Laitteen asetukset	
LCD-kontrasti	032
LCD-valoisuus	070 %
Näytönsäästäjä	Off
<b>Robottilähtö</b>	Off
□ □ □ □ □	Poistu

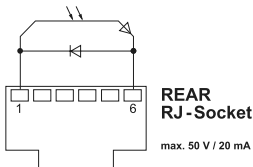
Robottilähtö on laitteen taustapuolella.

Seuraavat valintakohdat ovat valittavissa::

WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go

WX2/ WXD2: Off – vasen – oikea – vasen & oikea – ZeroSmog – Stop&Go

Valinnainen	Kuvaus
vasen	vasen työkalukanava (tehdasasetus)
oikea	oikea työkalukanava
vasen & oikea	molemmat työkalukanavat
ZeroSmog	Zero Smog on pois päältä käyttötiloissa Standby, Off, Auto Off tai kun mitään työkalua ei ole laitettu sisään (WX 1).
Stop&Go	käyttötilassa Stop&Go taemmalla RS232-liitännällä käytetään optolähetintä, jotta valonjohtimen välityksellä pystytään ohjaamaan KHE-P:tä. Työkalun käytön yhteydessä lähtö asetetaan High-käyttötilaan, jotta lähetin saadaan „aktivoitua“. Lisäksi nollapotentiaalissa oleva kytkentälähtö suljetaan.



### Ohje

Kun robottia varten tarvittava työlämpötila on saavutettu, silloin näyttöön tulee – ok –. (ei käyttötilassa Zero Smog)

## Tyhjiön esitoiminta \*

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 3

Laitteen asetukset	
Imu päälle-viive	000 sec
Imu pois-viive	000 sec
Poistu	

Pumpun ennakaisen käynnistymisen estämiseksi tai juotoskohdan määrätyn esilämmitysajan takaamiseksi voidaan asettaa päällekytkentäviive

Valinnainen	Kuvaus
0 sec	OFF: tyhjiön esitoiminnan käyttö on kytketty pois päältä (tehdasasetus)
1-10 sec	ON: tyhjiön esitoiminta-aika, yksilöllisesti

## Tyhjiön jälkitoiminta \*

Valikon haku näyttöön ► Asemaparametrit 3

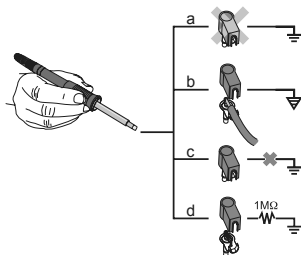
Laitteen asetukset	
Imu päälle-viive	000 sec
Imu pois-viive	000 sec
Poistu	

Juotoksen irrotuskolvin tukkeutumisen estämiseksi voidaan asettaa tyhjiön jälkitoiminta-aika.

Valinnainen	Kuvaus
0 sec	OFF: tyhjiön jälkitoiminnan käyttö on kytketty pois päältä (tehdasasetus)
1-10 sec	ON: tyhjiön jälkitoiminta-aika, yksilöllisesti säädettävissä.

\* vain WXD2

## Potentiaalin tasaus



3,5 mm jakkikoskettimen erilaisilla kytkennöillä on mahdollista tehdä 4 vaihtoehtoista versiota:

a	Kova maadoitus	ilman pistoketta (toimitustila).
b	Potentiaalin tasaus	pistokkeella, tasausjohto keskikoskettimessa.
c	Potentiaaliton	pistokkeella
d	Pehmeä maadoitus	pistokkeella ja kiinnijuotetulla vastuksella. Maadoitus valitun vastuksen kautta.

## Kiinteän ohjelmiston päivityksen suorittaminen

### Ohje

Asemaa ei saa kytkeä pois päältä, kun kiinteän ohjelmiston päivitys on käynnissä.

1. Kytke -juotosasema pois päältä.
2. Työnnä muistitikku USB-liitäntään.
3. Kytke -juotosasema päälle.

Kiinteän ohjelmiston päivitys suoritetaan automaattisesti.

Jos olet jo aikaisemmin asentanut asemaasi uudemman kiinteän ohjelmiston, sitä ei muuteta.

## Lisälaitteiden kytkentä

Huomioi yleiskatsauskuvat.

### Lisälaitteiden kytkentä

Lisälaitteita voidaan kytkeä -juotosasemaan joko etupuolen liitäntään ja/tai taustapuolen liitäntään. Juotosasema tunnistaa automaattisesti, mikä lisälaite on kytketty. -juotosasema näyttää vasemmalla (etupuolen liitäntä) tai oikealla (taustapuolen liitäntä) kytketyn lisälaitteen tunnuksen tai nimen.

### Lisälaitteiden parametrien asetus

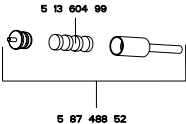
1. Valitse lisälaite lisälaitenäppäimen (edessä/takana) välilyksellä. Asetettava parametri tulee näyttöön (esim. kierrosluku).
2. Säädä haluamasi arvo kierto-/napsautuspyörällä.
3. Hyväksy arvo syöttönäppäimellä

## aseman hoito ja huolto

Jos käyttöpaneeli on likainen, puhdista se sopivalla puhdistusliinalla.

Jos liitännät ovat poissa käytöstä, sulje ne sulkutulvilla.

## Vikailmoitukset ja vikojen korjaaminen

Ilmoitus/vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
Näyttö „- - -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Työkalua ei tunnistettu</li> <li>■ Työkalu viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tarkasta työkalun liitäntä laitteeseen</li> <li>■ Tarkasta kytketty työkalu</li> </ul>
Ei näyttötoimintoa (näyttö pois päältä)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ei verkkojännitett</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kytke verkkokatkaisin päälle</li> <li>■ Tarkasta verkkojännite</li> <li>■ Tarkasta laitteen sulake</li> </ul>
OFF Kanavaa ei voida kytkeä päälle	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ylikuormakatkaisu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ainoastaan yhtä kolvia voidaan käyttää.</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Ei tyhjiötä juotoksen irrotustyökalussa	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tyhjiö ei ole kytketty järjestelmään</li> <li>■ Juotoksen irrotussuutin tukossa</li> <li>■ Paineilma kytkemättä tai kytketty väärin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kytke tyhjiöletku tyhjiöliitäntään</li> <li>■ Huolla juotoksen irrotussuutin puhdistustyökalulla</li> <li>■ Kytke tai tarkasta paineilma paineilmaliiännäss</li> </ul>
<b>WXD 2:</b> Riittämätön tyhjiö juotoksen irrotustyökalussa	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Suodatinpanos täynnä juotoksen irrotustyökalussa</li> <li>■ Pääsuodatin täynnä juotosasemassa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vaihda suodatinpanos juotoksen irrotustyökalusta</li> <li>■ Vaihda pääsuodatinpanos juotosasemasta</li> </ul> <div style="text-align: center;">  <p>5 13 604 99</p> <p>5 87 488 52</p> </div>

## Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressiooikeuksiin.

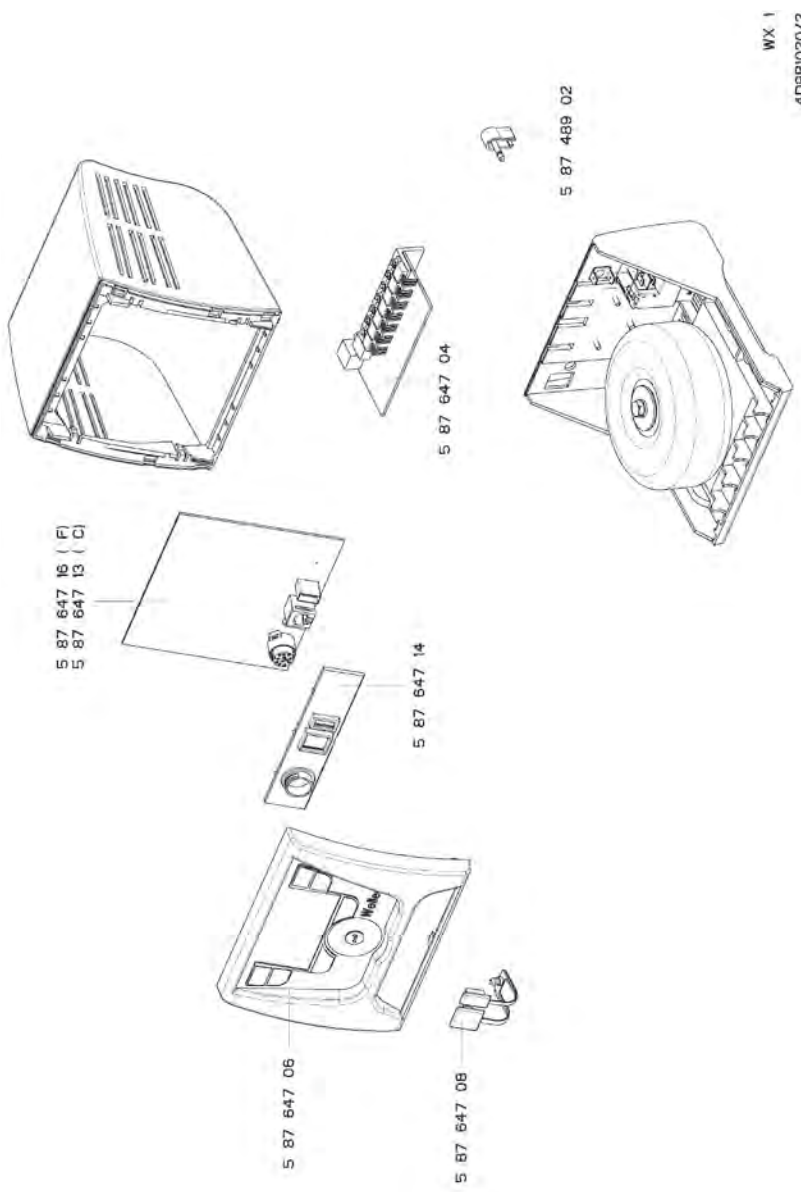
Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja „takuu“-sanaa käyttämällä.

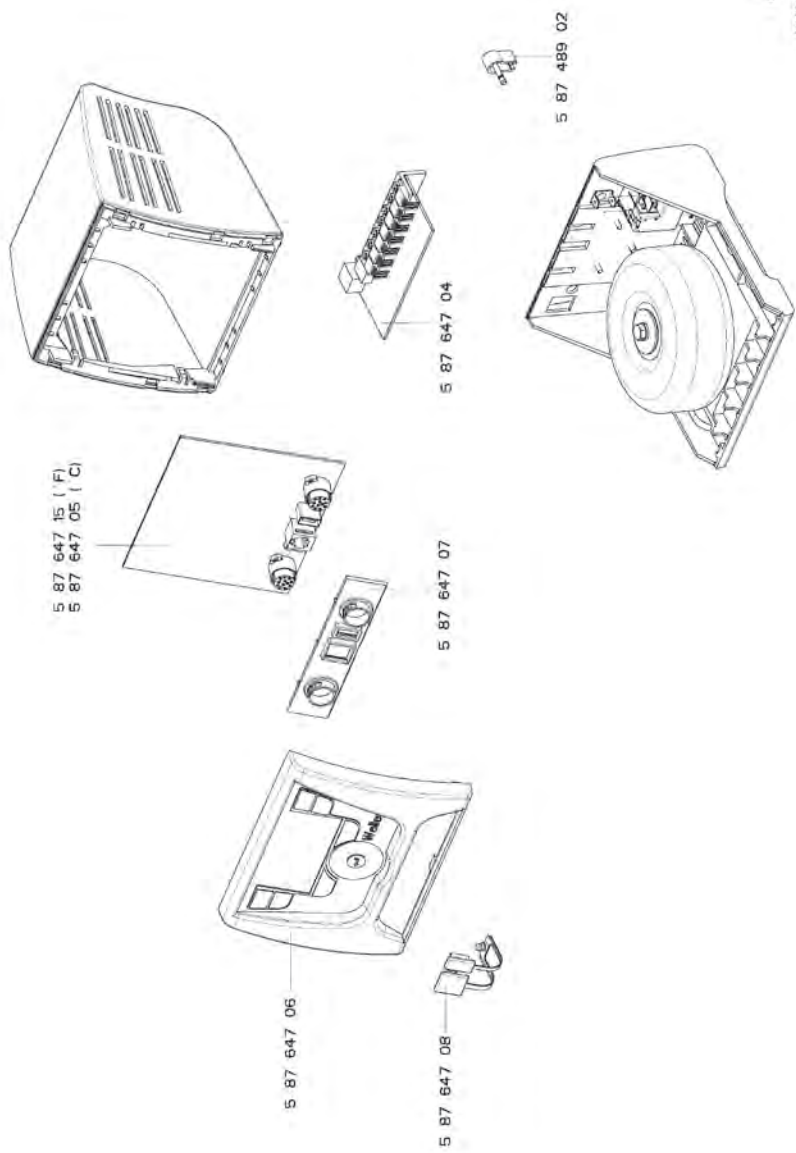
Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

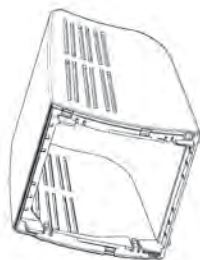
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Lisätietoja saat osoitteesta [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).





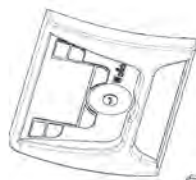




5 87 647 15 (F)  
5 87 647 05 (C)



5 87 647 20



5 87 647 06

5 13 604 99



5 87 488 52



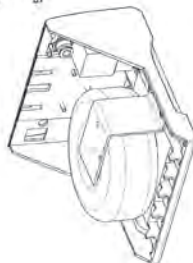
5 87 647 19



5 87 647 18



5 87 488 02



5 87 647 21

## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl  
Rue de la Roselière 12  
1400 Yverdon-les-Bains

Tel: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

## CANADA

Apex Tools – Canada  
164 Innisfil Street  
Barrie Ontario  
Canada L4N 3E7

Tel: +1 (905) 455 5200

## FRANCE

Apex Tool Group S.A.S.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0)160.18.55.40  
Fax: +44 (0)164 64.40.33.05

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai PRC 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403